

*Anécdotas de la  
emigración española  
en Bélgica*

*Clifton Harrison*

José Antonio Arranz  
Carolina Medina  
Txema Muñoz  
Silvia Korenblum



ANÉCDOTAS  
DE LA EMIGRACIÓN ESPAÑOLA  
EN BÉLGICA





**Hispasanté**

🌐: [www.hispasante.com](http://www.hispasante.com)  
✉: [hispasante@gmail.com](mailto:hispasante@gmail.com)  
☎: +32 (0) 472 87 57 46

### **Dirección:**

José Antonio Arranz Morales

### **Editores:**

José Antonio Arranz

Carolina Medina

Txema Muñoz

Silvia Korenblum

### **Colaboradores:**

M<sup>a</sup> Luz Alonso

Michelle Argüello

Laura Arranz

Natalia Cherchi

Marta Gómez

Carla Gorena

Carles Pineda

Carmen Simón



«Dedicado a todos los emigrantes y en especial a todos  
los voluntarios y participantes de los Puntos de Encuentro  
Hispasanté»

### **Agradecimientos:**

A todos los emigrantes que nos han relatado sus historias y anécdotas, permitiéndonos conocer un poco de su experiencia migratoria.

A todos los colaboradores que han entrevistado y recolectado las historias, las fotos y todo tipo de materiales para la elaboración de este libro.

A la Consejería de Trabajo y Seguridad Social, así como a la Dirección de emigración de España, por su apoyo y por sus ayudas.

# ÍNDICE

Prefacio: «Emigrante, ¿qué emigrante?» Poesía de Honorino Fernández Martínez .....	8
1. Introducción .....	11
2. Acontecimientos en el mundo.....	13
3. La España de entonces .....	15
4. La emigración en España .....	17
4.1. Cifras.....	17
4.2. Causas de la emigración española .....	19
5. Bélgica: Destino de emigrantes .....	21
5.1. Un poco de su historia .....	21
5.2. Lenguas y regiones en Bélgica .....	24
5.3. Otras características de Bélgica.....	25
6. La inmigración de los españoles en Bélgica en los años 60 .....	27
6.1. La partida.....	27
6.2. La llegada.....	28
6.3. La comunicación.....	28
6.4. La vivienda .....	29
6.5. El trabajo .....	30
6.6. El ocio .....	31
6.7. Algunos rasgos de la vida de los emigrantes en Bélgica .....	32
7. El asociacionismo .....	35
8. Consecuencias de la emigración .....	39
8.1. Mejora económica personal.....	39
8.2. Mejora económica para España .....	39
8.3. Mejora económica para Bélgica .....	40
8.4. Desarraigo .....	40

9.	Los duelos de las migraciones .....	43
9.1.	Los duelos específicos de la migración transitoria.....	43
9.2.	Duelo por la familia extensa y los amigos.....	45
9.3.	Duelo por la lengua materna.....	46
9.4.	Duelo por la cultura .....	47
9.5.	Duelo por los paisajes y la tierra.....	48
9.6.	Duelo por la seguridad física.....	48
9.7.	Duelo por el estatus .....	49
9.8.	La elaboración de los duelos .....	50
9.9.	La identidad en el duelo.....	53
9.10.	Mitos.....	53
9.11.	«Cachivaches esenciales» u objetos transicionales .....	53
9.12.	Familias sustitutas (hermanos de barco, compañeros de travesía) .....	54
10.	El retorno .....	57
11.	Los centros Hispasanté en Bélgica .....	63
12.	Fichas de emigrantes .....	67
*	Valentina Alonso Fernández.....	68
*	Vidalina Arnaldo Arnaldo .....	70
*	José Miguel Arranz Sanz .....	72
*	Andrés Camino López .....	74
*	Marina Carniado Suárez .....	78
*	Estrella Cuenca González.....	80
*	Teresa Díaz Rivero .....	82
*	Amelia Diego Vallina .....	84
*	Agustina Echeto Añorga.....	88
*	Teresa Escalonilla Sánchez.....	90
*	María Josefa Félix Quirós .....	92
*	Ángeles Fernández Fernández.....	96

*	Antonio Fernández González .....	100
*	Honorino Fernández Martínez.....	104
*	Ana Fernández Muñoz .....	108
*	María Luisa Fernández Martínez.....	110
*	Juan Gallego Martín .....	112
*	Alicia Gallo Díez .....	114
*	Carmen García Díez.....	116
*	Matilde García Martín .....	120
*	Josefina García Pazos .....	124
*	Aurelia Gómez Gómez .....	128
*	Carmen González González.....	130
*	Cipriana González González .....	134
*	Ana Gutiérrez Díaz .....	138
*	Concha Hernández Hernández .....	142
*	M <sup>a</sup> Ángeles Hernández Martín .....	146
*	Isidora Hernández Sánchez .....	148
*	Rosalina Antonia Iglesias Rubiera.....	152
*	Nieves Iglesias Vázquez.....	156
*	Elvira Llamero Ferrero .....	158
*	M <sup>a</sup> Josefa Méndez Vigo .....	160
*	María Luisa Menéndez González .....	162
*	Florencia Miguélez Combarros.....	164
*	Miguel Nieto Miranda .....	168
*	Victoria Revé Prieto.....	172
*	Catalina Río Carbajo .....	174
*	Rosario Rubiera Rodríguez .....	178
*	Ángel Salinas Cabañas .....	182
*	Otilia Valín Rouco.....	186
*	Sabina Vázquez Rojo .....	188
*	Martha Lastenia Wong Maridueña.....	192

## **EMIGRANTE, ¿QUÉ EMIGRANTE?**

*Pues sí señor, yo soy ése,  
yo soy el de la maleta,  
la maleta de cartón.*

*¡Qué me van a decir a mí  
lo que es la emigración!*

*Cuando un día dejé padres,  
hermanos, familia, amigos,  
buscando otra situación.*

*Era apenas un chiquillo  
cuando decidí embarcar;  
un mundo desconocido  
iba dispuesto a encontrar.*

*A un padre desconsolado  
un día en Vigo dejé,  
viendo en un barco alejarse  
al hijo que siempre supo  
llevar en su corazón,  
mas que el destino, implacable,  
aquel día separó.*

*Dieciocho años cumplidos  
contaba cuando partí  
poniendo rumbo a Argentina,  
más tarde a Bélgica fui.*

*¡Quién me va a contar a mí  
lo que es la emigración!*

*Más de diez años pasé  
en el país de la Pampa  
y un día cuenta me di  
que la Pampa estaba hecha  
y que ya nadie la haría.  
¡Qué desilusión la mía!*

*¡Qué me han de contar a mí  
lo que es la emigración!*

*A España regresé un día  
tras más de una larga década  
y triste, cuenta me di  
que la España del reencuentro  
estaba aún peor, si cabe,  
de la que un día me fui.*

*¡Qué me contarán a mí  
lo que es la emigración!*

*Tres años duró el retorno  
hasta el día más feliz  
que en mi existencia conté  
de encontrar la compañera  
que mi vida iluminó,  
el destino nos juntó  
y... a Bruselas nos llevó.*

*Solo, luché en Argentina,  
en Bélgica fuimos dos  
durante más de treinta años.  
Mano a mano, codo a codo,  
trabajamos sin desmayo  
y... como nosotros... todos.*

*¡Que cuenten a un emigrante  
lo que es la emigración!*

*Emigrantes de primera  
creo yo que todos somos  
cuando volvemos a España  
nos vislumbran con desprecio  
y en el país de acogida  
dicen: «No eres de los nuestros».*

*Los que residimos fuera  
de nuestra España adorada  
nadie de ella mal nos hable,  
mas cuando estamos en ella  
Bélgica no menoscaben.*

*Vivimos entre dos patrias  
pues cuando estamos en una  
extrañamos ya la otra.  
La que nos dio el ser un día  
se lleva en el corazón.  
La del pan, trabajo e hijos  
tampoco se nos olvida  
y debemos venerarla.  
Primordial fue en nuestras vidas.*

*¡Y ahora que nadie pregunte  
lo que es la emigración!*

*Lo que debe interesarnos  
es poder vivir sin penas  
viendo crecer a los nietos,  
gozar de buena salud,  
viajar, siempre que podamos...  
y los viajes del «IMSERSO».*

*¡Para que luego nos digan  
que hacemos emigración!*

*Al español emigrante  
no se le olvida la patria,  
la tierra donde nació  
ni su país de adopción.  
Éste habrá nacido allí  
sus hijos y nietos, no.  
¿Cómo no hemos de querer  
estas dos patrias, señor?*

*Para que luego pregunten:  
«¿Será esto la integración?»  
Será integración racial  
o como quieran llamarlo,  
lo cierto es que aquí vivimos  
entre dos culturas vivas,  
una en corazón y en mente  
y la otra, bien real,  
la que nos ve envejecer,  
con achaques y problemas,  
muchos con poca salud,  
y viendo crecer los nietos  
hasta extinguir nuestra luz.*

**Honorino Fernández Martínez**



# 1. INTRODUCCIÓN

Cuando hablamos de «Anécdotas de la emigración» en este libro nos vamos a referir a las anécdotas vividas por la emigración española de los años 60 en Bélgica.

Cabe decir que antes de esta fecha ya había presencia española en los territorios belgas, aunque era anecdótica. Bélgica es una tierra que desde hace mucho tiempo no nos es desconocida y a las que nos unen lazos históricos importantes.

Según datos de la Consejería Laboral, en el periodo de la Guerra Civil entre los años 1935 y 1939, fueron 793 personas las que llegaron a Bélgica, además de la acogida de 3.000 niños evacuados de España a causa de la guerra.

Fundamentalmente, la emigración de la que vamos a hablar fue motivada por problemas económicos, aunque nos encontramos historias de algunos emigrantes que se vieron obligados a emigrar por diferencias políticas. Fue el 28 de noviembre de 1958 cuando se firmó el primer acuerdo bilateral belgo-español de exportación de mano de obra. Este acuerdo impulsó la emigración hacia tierras belgas.

Así, en 1961 ya residían en Bélgica 15.787 españoles, y esta cifra fue en aumento a medida que pasaba el tiempo.

En este libro, hablaremos un poco de la historia de la emigración española y más concretamente de la historia de la emigración hacia Bélgica. Abordaremos el asociacionismo, el retorno y la labor de los actuales Puntos de Encuentro Hispasanté, para así completar la visión de conjunto de la emigración.

Pero la verdadera historia que nos interesa aquí es la que experimentaron estos intrépidos, inconscientes y valientes españoles en sus primeros contactos con Bélgica y su gente. Hemos conseguido hablar con muchos de ellos y nos han explicado anécdotas graciosas y no tan graciosas desde que salieron de España y se instalaron en este país.

Hemos recopilado en forma de fichas sus experiencias y aquí las presentamos.

\* \* \*

***La historia...testigo de los tiempos, luz de la verdad, vida de la memoria, maestra de la vida, testigo de la antigüedad.***

Cicerón (106 a.C. – 43 a.C.) Escritor, orador y político romano.

## 2. ACONTECIMIENTOS EN EL MUNDO

Como todo capítulo de la historia, la década de los 60 estuvo marcada por grandes conflictos, tales como el derribo de un avión espía norteamericano en territorio ruso o la crisis de los misiles del 62. Estos hechos provocaron la Guerra Fría entre Estados Unidos y Rusia. Poco a poco, con este tipo de acciones se acentuó el miedo a una Tercera Guerra Mundial. Esto, aunque inquietante para el mundo, nos benefició, pues la posición geográfica española era estratégica para Estados Unidos y sus aliados europeos. Gracias a ello, nuestro país recibió un aporte económico que nos favoreció. Además, se iniciaron alianzas con el exterior, pues el aislamiento español era hasta ese momento preocupante.

Fue una época en la que se produjeron múltiples asesinatos de personajes públicos, tales como Martin Luther King, el presidente Kennedy, Malcolm X, entre otros. Estos lamentables hechos, y sus dudosas investigaciones, representaron una etapa oscura para la historia de los Estados Unidos.

Otro acontecimiento importante y curioso de esta etapa fue el nacimiento del movimiento hippie. Este fue un movimiento contracultural, libertario y pacifista nacido en Estados Unidos. Sus representantes eran personas que recorrían el mundo con sus furgonetas Wanda, icono de su cultura. Se identificaban con el rock psicodélico, el groove y el folk, les gustaba el amor libre, la marihuana y las drogas alucinógenas como el LSD. Rechazaban el consumismo y las formas tradicionales de trabajar (luego algunos fueron los ejecutivos de los años 80).

Tampoco podemos olvidar mencionar la carrera aeroespacial, un esfuerzo económico importante de los Estados Unidos y de la Unión Soviética por explorar el espacio. Gracias a esta competición se consiguieron grandes éxitos espaciales, como poner en órbita a un ser humano y pisar la superficie lunar. Paralelamente, estos avances en la tecnología espacial supusieron un impulso importante en las aplicaciones militares para ambos países.

Por otro lado, en países como China se desarrolló la Revolución cultural impulsada por el líder del Partido Comunista Mao Tse-Tung, que inició la transformación y «modernización», tanto para lo bueno y como para lo malo, de la sociedad de este país.

Otro hecho destacado que se produjo fue la última gran descolonización en el mundo (a excepción de Gibraltar). Después de la Segunda Guerra Mundial y gracias al impulso de la ONU se puso fin al colonialismo, permitiendo a los países colonizados obtener su independencia.

En Europa, y después de tantas guerras, la reconciliación entre Francia y Alemania fue un hecho. Gracias a esto comenzaría la construcción de la Unión Europea. Con la firma del Tratado de Roma en 1957 se avanzó en cooperación en los ámbitos de desarrollo económico, político y social europeo.

La tecnología siguió avanzando y se consiguieron logros fundamentales en áreas como la electrónica, lo que provocó que en pocos años se produjera una gran transformación mundial: La era de la comunicación.

Las décadas de los 50 y 60 fueron claves para el desarrollo tan espectacular que transformó nuestro mundo en pocos años. Los protagonistas de nuestro libro participaron activamente en este desarrollo tan crucial para la historia.

\* \* \*

### 3. LA ESPAÑA DE ENTONCES



Después del fin de la Guerra Civil Española, en el año 1939, se inició una etapa económica de autarquía. Fue una época muy dura y demoledora, que dejó consecuencias lamentables en la población española: alta mortalidad, represalias, enfermedades, desnutrición, migraciones forzadas, etc. Las implicaciones económicas fueron terribles, pues debido a la guerra desaparecieron las reservas de oro y divisas. Este hecho, unido al aislamiento internacional que sufría el país, dificultó gravemente su recuperación económica.

En este periodo, España estaba aislada del exterior, pobre e intervenida por el Estado en todos los ámbitos políticos, económicos y sociales. El hombre de la calle de entonces percibía esta situación con opresión, miedos y desesperanza. Fue una etapa de hambre, de necesidades, triste y sin ilusión, uno de los episodios más lamentables de nuestra historia.

Pero esta situación catastrófica empezó a cambiar poco a poco con la firma de los acuerdos de colaboración con Estados Unidos en 1953, con el restablecimiento de las relaciones con el Vaticano y con la admisión de nuestro país en la ONU en 1954 ¡Por fin no estábamos solos!

En 1959 se puso en marcha en España un Plan de Estabilización. Este plan inició un cambio estructural económico importante, pues sustituyó el fuerte control del Estado por una economía libre de mercado, potenciando un aumento de las iniciativas privadas y una mayor relación con los países del exterior.

Se inició el éxodo rural hacia las zonas industriales. Hubo una emigración masificada hacia Europa, con más de un millón de desplazados. Los países de destino habituales fueron Francia, Alemania, Suiza y Bélgica. Esto trajo a España divisas, importantes para su economía.

Entre 1964 y 1975 se pusieron en marcha los Planes de Desarrollo Económico y Social para desarrollar la industria y disminuir las desigualdades entre regiones.

Todas estas acciones y la mano de obra barata trajeron inversiones extranjeras importantes.

La transformación social se inició lenta pero progresivamente. La educación fue accesible para todos. Los trabajadores comenzaron a asociarse y a pedir derechos fundamentales, como el derecho a la huelga, entre otros. Las mujeres iniciaron el lento proceso de integración como trabajadoras en el mercado laboral. La seguridad social garantizaba una sanidad pública para todos y pensiones para los jubilados.

Fue una etapa en la que se iniciaron importantes transformaciones en todos los sectores.

\* \* \*

## 4. LA EMIGRACIÓN EN ESPAÑA

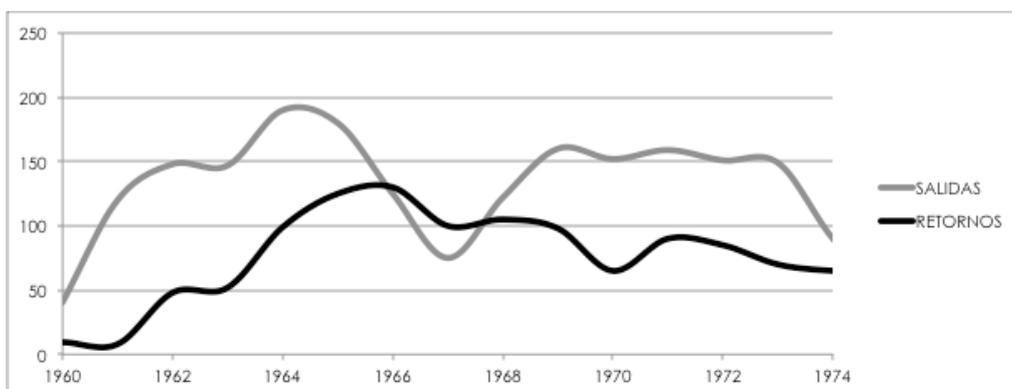


### 4.1. CIFRAS

La Ley de Ordenación de la Emigración de 1960 provocó, junto con otros factores, una amplia emigración en esos años hacia Europa.

Según los datos del Instituto Español de Emigración, entre 1959 y 1973 salieron de España hacia Europa poco más de un millón de personas.

Veamos en el gráfico las fluctuaciones desde 1960 hasta 1976. Estas etapas de crecimiento y disminución de la emigración están relacionadas con las etapas de crecimiento y de crisis de los países receptores.



*Datos del Instituto Español de Emigración*

Fue una emigración en la que se garantizaban los derechos civiles y políticos de los emigrantes en la mayoría de los casos.

En 1971 se amplió el paternalismo del Estado y en la Constitución española de 1978 se contempla la libertad de emigrar y se exige la tutela del emigrante por parte del Estado.

Tenemos que tener en cuenta que los datos oficiales no reflejan las cifras reales de emigrados. También hubo una emigración clandestina significativa que no se ve reflejada en estos datos, pues emigraron un 50 % más de lo que indican las cifras oficiales. Estas personas utilizaban los contactos que tenían en el extranjero de familiares y amigos, e incluso de redes de emigración ilegales, para llegar a los países de destino.

El perfil medio del emigrante español era: varón, mayoritariamente entre 20 y 40 años, casado, con poca formación. Casi la mitad eran asalariados agrícolas. Los sectores de ocupación eran los servicios, la industria y la construcción en su mayoría.

La procedencia de estas personas era en su mayor parte Asturias, Andalucía, Castilla y León y Galicia.

### **Migraciones netas en algunos países europeos de 1950 a 1974** (millares)

PAÍSES	1950-1960	1960-1970	1970-1974
Francia	+1.800	+2.177	+505
Alemania Fed.	+2.546	+2.047	+1.439
Suiza	+296	+398	+37
Bélgica	+59	+152	+67
España	-826	-551	-316
Italia	-1.166	792	-44
Portugal	-662	-1.234	-273
Grecia	-196	-364	-91

(EN: ONU: *Trends and Characteristics of International Migration since 1950*. Nueva York, 1980 citado por Abad Márquez, 2004)

Los principales países de destino fueron Francia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Bélgica y Suiza.

#### 4.2. CAUSAS DE LA EMIGRACIÓN ESPAÑOLA

Después de la dura posguerra española comenzó en los años 50 un proceso de recuperación de la economía española. En el mundo agrícola se inició la mecanización, lo que causó la reducción de la mano de obra en el campo y un éxodo masivo rural hacia las ciudades. En la década de los 60 abandonaron los pueblos más de un millón de personas, en busca de trabajo en las ciudades y el exterior. El modelo industrial que se implantó en España en los años 50, gracias a la inversión de capitales extranjeros, potenció la producción industrial y la mano de obra. Pero al final de los años 50 la industria española no pudo generar el empleo suficiente para todos. Paralelamente, los países del centro y norte de Europa presentaban un fuerte crecimiento económico y necesitaban mucha mano de obra. Francia, Alemania, Reino Unido, Bélgica, Holanda y Suiza realizaron convenios con los países de sur de Europa para cubrir sus necesidades de mano de obra. En España se encargó de ello el Instituto Español de Emigración, que funcionaba como una oficina de empleo: recibía las ofertas de empleo de los países, reclutaba a los trabajadores y les informaba sobre las condiciones y derechos laborales. Posteriormente, los países receptores venían a España a seleccionar el personal que les interesaba, les pasaban un examen médico y listos para viajar y trabajar en el nuevo destino.

\* \* \*



## 5. BÉLGICA: DESTINO DE EMIGRANTES

### 5.1. UN POCO DE SU HISTORIA



Los primeros habitantes conocidos de lo que sería más tarde Bélgica fueron los celtas, que forman la base de la población francoparlante. Procedentes de la gran familia indoeuropea, cuya cuna sería el sur de Rusia o el entorno Báltico, fueron incapaces de crear una organización estatal, lo cual dio lugar a su absorción por parte de los romanos, que aunque menos numerosos, estaban mejor organizados.

La denominación del pueblo belga se remonta pues a las narraciones épicas de la Galia, a los mitos y leyendas de los pueblos celtas y germanos, tierra de conflictos y alianzas, región que los romanos bautizarían como Galia Bélgica. Los antepasados de los propios belgas eran ya tan belgas que incluso se oponían a que los llamasen galos, porque los galos se mofaban de su supuesta rudeza y estulticia, asociada en ocasiones por historiadores de dudosa reputación a una dura vida de pugnas con las tribus germanas. Tópicos todos estos que los han acompañado desde los tiempos de Vercingetorix, pero que nunca les han impedido prosperar y adaptarse contra vientos y mareas de la Historia reciente.

Más allá del mito, lo que sí podemos aseverar con certeza, a pesar de que aquellos tiempos ya nos quedan lejos (nos remontamos más o menos al 60 a.C.), es que su fortaleza ya era ensalzada por el mismísimo Julio Cesar, que conquistó lo que serían las futuras Bélgica, Francia y parte de los Países Bajos, y que nos dejó una de las frases más famosas de la literatura antigua en *La guerra de las Galias*: «De todos los galos, los belgas son los más valientes», y que sus ánimos aventureros los llevaron a viajar hasta Bretaña. No en vano, Bélgica ha sido y sigue siendo un país de aventureros, circunstancia que muchos asocian a su situación estratégica en Europa.

El territorio belga fue asimismo cuna de las dinastías merovingias y carolingias. Los reyes merovingios tenían su capital en la ciudad belga de Tournai, donde fue nombrado el primer rey de Francia, Clodoveo. Su conversión al cristianismo hizo de Francia (que entonces englobaba el territorio belga), el primer estado católico de Europa Occidental.

En los siglos medievales, el hijo segundo del rey de Francia recibió como herencia el Ducado de Borgoña, como estado vasallo de Francia. Aprovechando la Guerra de los Cien Años entre ingleses y franceses, Borgoña se independizó de esta. Es entonces cuando, lo que un día serán Bélgica y Países Bajos, forman el estado más rico y poderoso de Europa Occidental.

Carlos el Temerario (creador de la Orden del Toisón de Oro) fue el último Duque de Borgoña. Murió combatiendo contra los suizos. Su hija, María de Borgoña, dejó un hijo de su matrimonio con el Emperador de Alemania Maximiliano de Habsburgo: Felipe el Hermoso, que se casó con Juana la Loca, hija de los Reyes Católicos, en la ciudad belga de Lieja.

Ahí arranca el pasado común de Bélgica y España. El hijo de estos, Carlos V, iniciaría una unión dinástica entre belgas y españoles que duraría hasta el Tratado de Utrecht de 1715. Este Tratado atribuyó el territorio belga a la rama austriaca de los Habsburgo, que tenían en Bruselas un gobernador que actuaba como delegado del Emperador de Viena. En 1792, los generales franceses Jourdan y Pichegru conquistaron el territorio, que pasó a formar parte de Francia hasta la caída de Napoleón en 1815, tras la batalla de Waterloo, que tuvo lugar en las afueras de Bruselas. El que sería primer rey de los belgas, Leopoldo de Sajonia-Coburgo-Gotha, combatió en esta batalla como oficial del ejército ruso. Pero tras esta batalla, el Congreso de Viena atribuyó el territorio belga al rey holandés Guillermo I, que inició con éxito la industrialización de la futura Bélgica.

Las malas cosechas de 1830 provocaron una hambruna que condujo a una revuelta en Bruselas, que sería aprovechada por un círculo de periodistas y abogados para independizarse de los holandeses, tras tres días de combates en las calles de Bruselas.

Tras sangrientas batallas entre belgas y holandeses, que bombardearon Amberes, Guillermo I ordenó la retirada de sus tropas a finales de 1831, aunque no será hasta 1839 cuando los holandeses reconozcan oficialmente la independencia belga.

Durante el siglo XIX, Bélgica se convirtió en el país más industrializado del continente europeo. La adquisición del Congo por Leopoldo II en 1880 hizo de Bélgica una potencia colonial, hasta la independencia de este territorio en 1960.

Las guerras mundiales trajeron a Bélgica ocupación extranjera y destrucción de su territorio. Particularmente traumáticos fueron los primeros meses de ocupación en 1914, que supusieron la destrucción de la biblioteca de Lovaina y el asesinato de más de 5.000 civiles. La Segunda Guerra Mundial costaría la vida a 88.000 belgas.



Bélgica es un estado multilingüístico. Tiene 3 lenguas oficiales:

- el neerlandés, hablado por el 60 % de la población,
- el francés, hablado por el 35 % de la población, y
- el alemán, hablado por el 1 % de la población.

Sus divisiones administrativas darían para escribir un libro. Es una maraña de distritos, grupos, administraciones, etc., complicadísimo. Resumiendo mucho, diremos que es un estado federal constituido por tres comunidades, tres regiones y cuatro comunidades lingüísticas (francesa, flamenca, bilingüe francesa-flamenca y alemana).

Es un país con fuertes tensiones entre la comunidad valona y la comunidad flamenca. Esto ha provocado que el país evolucionara hacia un estado federalista y estableciera un sistema lingüístico muy complejo y estricto. Actualmente está intentando modificar su constitución para abrir el camino a la secesión de Flandes.

### 5.3. OTRAS CARACTERÍSTICAS DE BÉLGICA

Su capital es Bruselas, la ciudad más grande de Bélgica y capital de la Región de Bruselas-Capital. El municipio de Bruselas (lo que es su centro histórico) consta de 170.000 habitantes, pero lo que es el área metropolitana de Bruselas lo componen 19 municipios o comunas, y entre todos ellos hay 1.100.000 habitantes aproximadamente.

Bruselas es sede de importantes organismos, como la OTAN y la Unión Europea. Es una ciudad más bien administrativa. Entran y salen todos los días a trabajar un millón de personas. Además, tiene una gran presencia de personas del exterior. Solo en un municipio puede haber hasta ¡140 nacionalidades!

Ciudades belgas como Brujas, Gante y sitios como la Grande Place de Bruselas nos recuerdan a la Edad Media. Tienen múltiples edificios en sus cascos históricos con estilos del Renacimiento o del Barroco.

El clima de Bélgica es considerado marítimo templado, es decir, inviernos relativamente suaves, con algunos periodos de frío intenso, veranos templados y precipitaciones importantes durante todo el año.

Bélgica es además cuna de grandes artistas, como Rubens, Hergé, René Magritte y multitud de pintores flamencos.

Por último, los belgas son conocidos por la gran cantidad de cervezas que tienen y por su exquisito chocolate.

\* \* \*

## 6. LA INMIGRACIÓN DE LOS ESPAÑOLES EN BÉLGICA EN LOS AÑOS 60

### 6.1. LA PARTIDA



Es difícil ponerse en la piel de los emigrantes cuando salieron de su lugar de residencia, motivado en su mayor parte por razones económicas, de camino hacia tierras totalmente desconocidas y cuyo equipaje se limitaba a una maleta de cartón y a unas pocas provisiones caseras. Es más difícil imaginarse los pensamientos que les rondarían por la cabeza acerca del largo viaje y del destino que les esperaba. La gran mayoría pensaba en estar un tiempo, para traer dinero a España y así mejorar la economía familiar.

Los más afortunados partían con un contrato de trabajo en la mano, pero otros, los «ilegales», no tenían más documentos que su D.N.I. español y grandes dosis de incertidumbre sobre su partida y llegada al país de destino. Todos ellos tenían en común los miedos y la gran tristeza que suponía dejar a los suyos en las estaciones de trenes, sin saber cuándo volverían a verse. Sus únicos pensamientos antes de partir eran cuándo volverían de nuevo a sus casas. Y entre tanto, sus únicos medios de comunicación serían el envío de cartas, alguna que otra llamada de teléfono, o un viaje al año para ver a los suyos. Esto provocó grandes dosis de nostalgia y algún que otro caso de separación marital debido al atractivo de las «rubias» locales.

## 6.2. LA LLEGADA



Con su equipaje y con fuertes emociones llegaron a su país de destino. Después de largas horas, cansados del viaje, iban llegando a las estaciones que les habían señalado, bien el instituto Español de Emigración, bien sus familiares o amigos y conocidos. Algunos se equivocaron y tuvieron su primera aventura en el país. Sin poderse comunicar, sin saber utilizar los transportes públicos, pronto aprenderían que no se podían relajar y que deberían estar atentos en todas las situaciones.

En el camino se encontraron a otros en su misma situación. Luego, muchos colegas de viaje no se encontrarían más, o tardarían un tiempo en reencontrarse de nuevo, bien en bares españoles o bien en los centros de reunión que los emigrantes irían construyendo a través de los años.

## 6.3. LA COMUNICACIÓN

Nada más llegar, los primeros contactos con los belgas fueron a través de signos, pues muy pocos conocían el idioma. Por ejemplo, si querían pedir unas costillas de cordero al tendero belga, los españoles señalaban el producto. Pero si no estaba expuesto, señalaban sus propias costillas y lanzaban un «balido» onomatopéyico describiendo así al animal. Evidentemente, hubo muchas confusiones y anécdotas graciosas (y no tan graciosas) que iremos describiendo.

Para poder desenvolverse en el país, una de las preocupaciones que tenían al principio era, entre otras, el aprendizaje del idioma. Con relación a este tema, aunque tenían buena actitud para aprenderlo, las facilidades fueron muy pocas, pues entonces en Bélgica no había buenas políticas locales de integración o ni siquiera existían. Una escasa ayuda en este sentido fueron las clases de francés que daban en el Palacio de Justicia, pero a las que no asistía casi nadie, pues los horarios eran fatales. La realidad es que tuvieron que aprender de forma independiente. En muchos casos, dentro del entorno familiar. Algo que contó a su favor era que sus hijos iban a colegios de habla francesa y fueron los primeros en aprender el idioma. Los padres aprovecharon esta situación y comenzaron a hablar en sus hogares con sus hijos solo en el idioma local. Esta situación fue para muchos la mejor forma de aprenderlo. Este hecho, aunque ventajoso en principio, produjo la desaparición del español en algunos hijos de españoles, pues el único lugar donde podían practicarlo era en ese entorno familiar.

#### 6.4. LA VIVIENDA

Hay que hacer un gran esfuerzo para entender por qué ciertos emigrantes que llegaron a países como Alemania eran enviados a pabellones preparados como primera vivienda del país. En Bélgica no pasó nada de esto y el acceso a la vivienda fue mucho más fácil que en otros países. Los emigrantes podían encontrar entonces una vivienda sin problemas. Otro caso es que encontrarán una vivienda normal: era característico encontrar apartamentos con todas las piezas en fila. Estas distribuciones eran en ocasiones chocantes, entrando por la cocina, luego por el dormitorio, y finalmente llegando al comedor. Los servicios eran comunes a los vecinos y para darse un baño se iban a la piscina municipal de Marolles.

## 6.5. EL TRABAJO



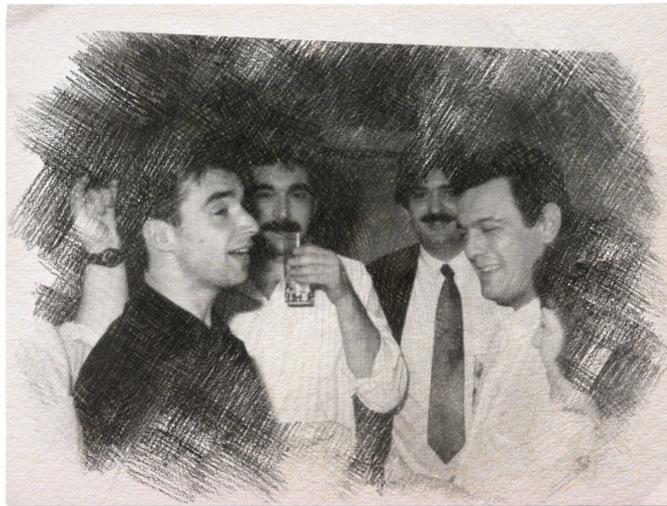
Otra de las preocupaciones del emigrante era el trabajo que encontrarían. Acostumbrados a las duras condiciones laborales de España y a los bajos salarios, era normal esta inquietud.

En general, las valoraciones que nos comentan los emigrantes sobre el nivel de acogida a nivel laboral son buenas. En primer lugar, el Gobierno belga les daba la «Carta B» que tenía una validez de 5 años y con la cual solo podían trabajar en el servicio doméstico y en la mina. Después de los 5 años, les daban la «Carta A» que les permitía trabajar en todo tipo de trabajos.

Los sectores donde trabajaron fueron en el de servicios, industria y construcción, principalmente. Los puestos desempeñados fueron de obreros, aunque un porcentaje significativo fueron trabajadores cualificados. La mayor parte considera que su experiencia laboral en Bélgica ha sido muy positiva.

Una curiosidad fue el tema de las bajas laborales. Existe una leyenda urbana en torno a la falta de entusiasmo para trabajar de unos pocos paisanos, que inventaban métodos para que les dieran la baja. Conocido era el tragarse una oliva negra y decir que te dolía el estómago, o lesionarse premeditadamente haciéndose cortaduras e hiriéndose algún dedo. Algunos iban directamente al médico y le sobornaban con 50 francos. También había otros que trabajaban muy duro y muy rápido, hasta el punto de que los italianos les decían que «piano, piano» (despacio, despacio) y ellos se volvían locos buscando el piano de música. Pero dejando a un lado estas anécdotas, la emigración española en Bélgica fue muy importante, llegando a suponer el 1,5 % de la población activa del país.

#### 6.6. EL OCIO



Una vez asentados en el país, el ocio de nuestros emigrantes era muy parecido al de sus lugares de origen: quedar con amigos en determinados lugares para charlar de todo un poco o esperar a las mozas a la salida de misa en la Iglesia del Carmen. También quedaban en bares españoles. Al principio había pocos a donde acudir. Por citar algunos, estaban el «Bar Andalucía», el «Bar la Savanda» o el «Bar El Pequeño Italiano». Más tarde aparecerían muchos más, como el «Bar Primavera», casi una institución española por el intercambio de información y mercancías que allí se realizaba. Comenzaron también las fondas, como la del «Bar El Gómez».

Para ir a los bailes, podemos citar «El viejo Bruselas». Allí organizaban atracciones y bailes, y podían disfrutar tanto los jóvenes como los no tan jóvenes.

#### 6.7. ALGUNOS RASGOS DE LA VIDA DE LOS EMIGRANTES EN BÉLGICA

Desde los Puntos de Encuentro de Hispasanté hemos analizado la historia y las características de esta emigración. Es por esto que el proceso de integración vivido y contado por ellos nos ha permitido recolectar y analizar muchas de estas características, que aquí especificamos:

- Muchos de los emigrantes de los años 50 y 60 han pasado su vida entera en Bélgica. Algunos regresaron, pero una gran parte se quedó. Así, la mayoría inició una vida en un país que no es el suyo, aprendiendo el idioma y la cultura del país de acogida.
- No tuvieron la oportunidad de formarse ni académica ni laboralmente, aunque algunos llegaron a promocionarse y a ser muy valorados en sus puestos de trabajo. Tampoco pudieron aprender bien los idiomas, pues las circunstancias se lo impedían.
- La gran mayoría encontró una mejoría económica y no percibieron un gran estrés a nivel laboral.
- Muchos de ellos han valorado de manera positiva su paso por este país. Les gusta la sanidad y están con buena salud. Les gusta la educación que han recibido sus hijos y nietos (los hijos y nietos hablan una media de 4 idiomas). También valoran de forma positiva la ciudad, aunque piensan que podía estar un poco más limpia. Les gusta el transporte urbano y el estilo de vida que llevan.

- Lo que no les gusta de este país es la soledad en la que se encuentran. Muchos de ellos han perdido el vínculo con sus familiares en España. No les gusta el carácter de los belgas, más frío y distante que el español, con lo cual no se han mezclado mucho con ellos. Mantienen muy pocos contactos con instituciones y grupos belgas. Tampoco muestran mucho interés por otras culturas. El neerlandés es una lengua no muy bien aceptada. De hecho muy pocos la hablan. Temen a la inseguridad. Muy pocos están en la calle cuando anochece. Aborrecen el clima, muy húmedo y con pocos momentos de sol.

En la mayoría de los casos, los ingresos de jubilados son buenos, aunque hay un 10 % que tiene problemas económicos y no llega a final de mes.

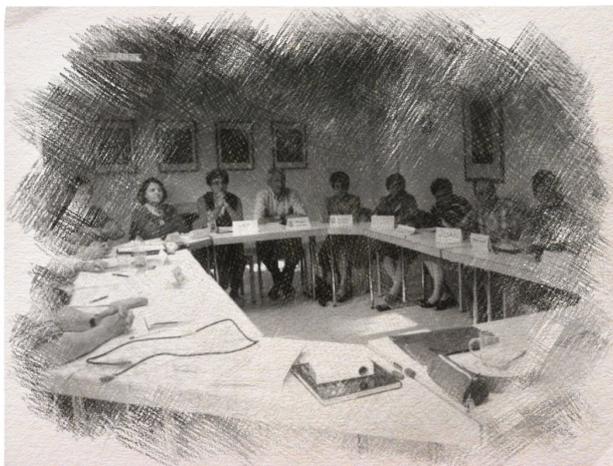
En general, tienen una autopercepción de la emigración como sigue:

- Han mejorado económicamente.
- Los sentimientos de soledad están presentes.
- Tienen la sensación de haber perdido algo al emigrar.
- La añoranza por España sigue presente. Poseen un gran sentimiento español.
- Ven importante participar con otros emigrantes españoles en diversas actividades.
- Tienen España presente y cuentan los días para pasar una temporada allí, disfrutando con los familiares y amigos que les quedan, recordando otros tiempos y hablando de los actuales.
- Tienen poca intención de volver definitivamente a España.

\* \* \*



## 7. EL ASOCIACIONISMO



El mundo asociacionista español ha sido y sigue siendo muy activo en Europa y en el mundo entero. En los años de la emigración de la década de los 60 los españoles se asociaron en locales para encontrarse entre ellos y organizar actividades de todo tipo. Las primeras reuniones fueron a la salida de misa. Grupos de mozuelos y no tan mozuelos esperaban a la salida de las iglesias a las mozas para entablar conversaciones con ellas. No olvidemos al episcopado español, a las misiones católicas y a todas las religiosas que tanta ayuda han proporcionado y siguen proporcionando. Ejemplar en este sentido son el Padre Ángel Salinas y Sor Agustina Echeto, entre otros. Paralelamente vinieron las primeras asociaciones. Unas tenían un carácter más político, como el García Lorca, y otras un carácter más regional, como la Peña Andaluza.

Una vez que se fueron adaptando a Bélgica, los emigrantes no olvidaron su origen español y sintieron la necesidad de que sus hijos aprendieran el castellano. Ante esta inquietud, organizaron por todo el territorio belga asociaciones de padres de familia cuya finalidad principal era enseñar a sus hijos el español. Al principio ellos mismos impartían las clases de español. Más tarde pidieron al Ministerio español profesorado especializado y la creación de aulas para la enseñanza del español. Gracias a estas clases y al esfuerzo de estos padres, hoy en día la lengua castellana se habla en 2ª y 3ª generación.

Aun hoy todavía siguen vigentes estas aulas.

Por otro lado, los CRE (Consejos de Residentes Españoles) fueron creados por el Real Decreto 1339/1987, de 30 de octubre (BOE núm. 262, de 2 de noviembre de 1987), sobre cauces de participación institucional de los españoles residentes en el extranjero.

Los Consejos de Residentes Españoles son órganos consultivos de las oficinas consulares, entendiéndose por tales tanto los Consulados Generales propiamente dichos como las secciones consulares de las Embajadas, en las cuestiones de interés para la comunidad española de residentes en su demarcación. Desarrollan sus actividades en materia de derechos civiles y laborales, acción educativa, social y cultural a favor de los españoles que integran dicha comunidad y su participación política en España.

Actualmente en Bélgica, el grupo más activo y que ha ganado las últimas elecciones del CRE es el *Colectivo Unidos y Solidarios*, grupo independiente y no vinculado a ningún partido político.

Las primeras asociaciones han ido desapareciendo y actualmente son escasas. Con la entrada de España en la CEE aparecieron nuevas asociaciones con un perfil diferente a las anteriores. Estas estaban formadas por profesionales de varios ámbitos, que supieron entender las nuevas necesidades de los emigrantes de primera generación y de los que estaban por llegar. Algunas realizaron proyectos a favor de las personas de la tercera edad, como los Puntos de Encuentro de Hispasanté para emigrantes de primera generación. Otras se centraron en la comunicación, como Hispagenda, que creó un portal informativo en Internet de gran utilidad para los españoles. Otras realizaron publicaciones en español, como la Revista Ecos.

Con la última crisis, en el año 2014 varias de estas asociaciones se unieron en un proyecto común «INTEGRABEL» formado por las asociaciones **Hispagenda**, **Asituna**, **Acentos** e **Hispasanté**. Estas unen sus fuerzas para promover la integración social y laboral de los jóvenes españoles que han elegido Bélgica como lugar de destino. Veamos qué hacen cada una de ellas:

**Hispagenda** tiene como objetivos principales: promocionar la cultura española en Bélgica difundiendo cualquier evento sociocultural en español o sobre España que tenga lugar en nuestro país de acogida; apoyar a organismos públicos y privados, a empresas y a profesionales españoles; proporcionar información de interés para la comunidad española; y servir de punto de encuentro para los españoles en Bélgica.

**Asituna** está dedicada a la promoción artística profesional de la comunidad hispanohablante de Bélgica, a través de eventos culturales y sociales cuya organización sirve como herramienta para alcanzar sus objetivos: exposiciones de arte, conciertos, conferencias, charlas y talleres crean un punto de encuentro e intercambio cultural, favoreciendo también la creación de una red social de apoyo a los emigrantes.

**Acentos** tiene como objetivo principal difundir la lengua y cultura española en Bélgica y Luxemburgo, así como facilitar la comunicación entre la comunidad española y las diferentes comunidades lingüísticas belgas y luxemburguesas.

**Hispasanté** es una asociación formada por profesionales de la salud hispanohablantes que han creado un espacio donde informarse sobre salud y apoyo social, así como favorecer el intercambio de información entre pacientes y profesionales. Desde sus distintas áreas (jóvenes, mayores y salud) se prestan servicios de atención directa, asesoramiento e integración social a hispanohablantes residentes en Bélgica.

\* \* \*



## 8. CONSECUENCIAS DE LA EMIGRACIÓN



### 8.1. MEJORA ECONÓMICA PERSONAL

Después de la situación de crisis que muchos españoles sufrieron al no haber trabajo para todo el mundo en España, muchos decidieron marchar al exterior. Se encontraron con una Europa en pleno crecimiento que les aportó los puestos de trabajo que necesitaban. Se convirtieron en asalariados, lo que les permitió tener una vida digna y una mejora importante en su calidad de vida.

### 8.2. MEJORA ECONÓMICA PARA ESPAÑA

Además, el cambio del franco belga a pesetas era beneficioso para ellos. Les proporcionó la posibilidad de construir o comprar casas y pisos en España. Esta situación fue positiva para nuestro país, pues además de los ingresos de divisas debidos a los turistas se sumaron los ingresos de divisas de los emigrantes. La suma de los dos ingresos equilibró el déficit de la balanza comercial española. España ingresó a lo largo de los años 60 cerca de tres mil millones de dólares procedentes de los ahorros de los emigrantes.

### 8.3. MEJORA ECONÓMICA PARA BÉLGICA

La aportación de la emigración española benefició a Bélgica tanto en su economía como en su cultura. A sectores como la minería, con mano de obra especializada, le dio un impulso importante. También cubrió el déficit de mano de obra que tenía en otros sectores.

### 8.4. DESARRAIGO

Cuando se emigra, se inicia un progresivo proceso de duelo. Al despedirse, uno de los primeros pensamientos que surge en el emigrante es: ¿cuándo volveré? Y esta pregunta le acompañará en todo el tiempo que dura su partida.

En el desarrollo evolutivo de una persona, uno nace en una familia y crea con el tiempo unos vínculos emocionales muy fuertes con los seres queridos. Cuando cambia a otro país, deja lejos el hogar familiar, los seres queridos y los amigos que ha conseguido a lo largo de su vida. Si no es capaz de crear nuevos lazos emocionales puede tener sentimientos de desarraigo. En definitiva, al emigrar a otro país pueden acontecer sentimientos de añoranza y nostalgia muy parecidos a un proceso de duelo. Todo emigrante pasa por este proceso doloroso y frecuentemente crónico.

El emigrante tiene siempre presente su pueblo o ciudad, su hogar y sus familiares y amigos de España. Pero al poco tiempo de emigrar, y cuando vuelve en vacaciones a su ciudad las primeras veces, ya empieza a notar los primeros cambios. De momento, le llaman «el belga», con tono gracioso pero con connotaciones no tan divertidas. Le están diciendo, sin decírselo, que ya no es de aquí, que este no es su sitio y, peor aún, que es de otro país, cuando en realidad no lo es. Pero él se siente todavía de aquí, pues no ha pasado tanto tiempo desde su marcha. Es en ese momento cuando empieza a tomar conciencia de que hay una separación entre los que se quedaron y él, que las cosas han cambiado y que cambiarán con el tiempo mucho más.

Con los años estos cambios son mayores, pues el emigrante no percibe la evolución física y emocional de las personas de España, ni siquiera los cambios de su ciudad. La distancia le impide mantener amigos y muchos familiares toman distancias hasta el punto de ser unos auténticos desconocidos. Siempre le queda el recuerdo de aquellos tiempos, eso sí, con una añoranza en ocasiones desgarradora. ¡Es ese puñetero desarraigo!

\* \* \*



## 9. LOS DUELOS DE LAS MIGRACIONES

*«Esta casa en que vivo se asemeja en todo a la mía: disposición de las habitaciones, olor del vestíbulo, muebles, luz oblicua por la mañana, atenuada a mediodía, solapada por la tarde; todo es igual, incluso los senderos y los árboles del jardín, y esa vieja puerta semiderruida y los adoquines del patio.*

*También las horas y los minutos del tiempo que pasa son semejantes a las horas y a los minutos de mi vida. En el momento que giran a mi alrededor, me digo: “parecen de veras. ¡Cómo se asemejan a las verdaderas horas que vivo en este momento!”.*

*Por mi parte, si bien he suprimido en mi casa cualquier superficie de reflexión, cuando a pesar de todo el vidrio inevitable de una ventana se empeña en devolverme mi reflejo, veo en él a alguien que se me parece. ¡Sí que se me parece mucho, lo reconozco!*

*¡Pero no se vaya a pretender que soy yo! ¡Vamos! Todo es falso aquí. Cuando me hayan devuelto mi casa y mi vida, entonces encontraré mi verdadero rostro.».*

Julio Cortázar, «Rayuela»

### 9.1. LOS DUELOS ESPECÍFICOS DE LA MIGRACIÓN TRANSITORIA

De pronto todo es distinto, algunos cambios que pueden verse menores, como dónde se prende la luz del baño, o las leyes de tránsito, pueden ser muy impactantes. Se impone la pérdida, la sensación al principio es de pura privación y de despojo de los elementos fundamentales de la identidad de un individuo: el contexto, su lengua (idioma o modismos de su idioma), el sentimiento de ser reconocido y sentirse necesario para otro. El resultado es un sentimiento de desamparo, la impresión de estar excluido de uno mismo. Una expatriada lo definía así: «Es una especie de terremoto bajo tus pies...».

La pérdida desorganiza nuestra capacidad de encontrar sentido a la experiencia y el duelo es la reacción ante las circunstancias de ausencia que han aturcido, confundido o desorientado.

Después de toda pérdida es necesario un tiempo de duelo. Si este duelo es negado o silenciado, volverá de alguna manera tarde o temprano. Ante el dolor que produce la pérdida de lo que queda atrás, y ante el miedo a los sentimientos de soledad, tristeza, vacío y desamparo, propios de los primeros tiempos de ajuste, es muy frecuente responder con mecanismos de negación ante aquellos sentimientos por parte del resto de la familia.

Es importante aceptar no sólo que hay una pérdida, sino que esa pérdida duele y que va a golpear a cada uno de los integrantes de la familia. Y puede hacerlo de forma distinta. Cada familiar hará su duelo, no existen dos duelos iguales. De esta manera es importante respetar el duelo del otro y no desesperar si «pasa mucho tiempo»: lo que a un integrante de la familia le puede llevar seis meses, a otro le puede llevar un año.

Los problemas psicológicos surgen de las dificultades en la elaboración del duelo. A menor elaboración familiar del proyecto migratorio y a menor cohesión, diferenciación y sentido de unidad, más difícil será la elaboración de ese proceso.

En la migración transitoria los duelos tienen una condición muy específica: la pérdida no es definitiva, es un dolor diferente. Aunque la partida no es para siempre, de cualquier modo implica una privación: en lo cotidiano y en el día a día la familia estará en un contexto nuevo, echando de menos a la familia amplia, y a las antiguas experiencias. Estará adaptándose a nuevos roles, compañeros y experiencias que no son definitivas sino pasajeras. Es por eso que es una pérdida especial, pero no deja, al fin, de significar una pérdida.

## 9.2. DUELO POR LA FAMILIA EXTENSA Y LOS AMIGOS

Desde las ciencias de la salud mental se considera que el mundo afectivo de una persona se centra fundamentalmente en el ámbito de la familia extensa y amigos.

En situaciones de migración transitoria un ser humano se distancia de sus afectos, por un tiempo largo. Además, en la mayoría de los casos, no sabe por cuánto tiempo y lo más probable es que no dependa de él, sino de la empresa, del trabajo, de la situación del país, etc.

Si bien es cierto que en la mayoría de los casos la familia en tránsito va a volver, nunca volverá igual: los hijos habrán crecido, el tiempo pasa para todos, para los que se quedan y para los que se van, y seguramente hay vivencias importantes que no se compartirán, es eso lo que se «duela».

A pesar de que no poder contar con el afecto y el apoyo de los seres queridos es siempre penoso, permite reestructurar, a través de la separación y la distancia, algunas relaciones conflictivas con personas significativas que residen en el país de origen.

Estas familias experimentan un corte con sus familias de origen. Este corte puede ser más o menos abrupto, más o menos, suave. Murray Bowen (1979) desarrolla en su concepto de «corte emocional»: «el que se va le imprime un giro diferente a su vida... se aleja con la ilusión de conquistar su independencia».

Así, el corte constituye una manera o mecanismo de lograr distancia emocional entre dos miembros o partes del sistema familiar, de tal modo de evitar confrontaciones y abordar conflictos irresueltos entre ambos. El logro de esta distancia emocional puede obtenerse por medio del establecimiento de una distancia física, por medio de mecanismos intrapsíquicos internos o por la combinación de los anteriores.

En las migraciones transitorias los cortes emocionales se realizan «temporariamente»: la familia en tránsito se va pero se sabe que no es definitivo, sabe que va a regresar. En realidad, casi siempre se piensa como una «experiencia» que va a enriquecer enormemente a la familia, y no como un abandono o huida de relaciones conflictivas no resueltas. En general, en el tiempo en que la familia se encuentra expatriada, las relaciones con la familia extensa se idealizan mucho y se «congelan» los conflictos que podrían existir.

Una de las situaciones complicadas está dada por la distancia respecto a los padres ancianos o enfermos. Además de las decisiones que se deben tomar y las responsabilidades, muchos expatriados sienten que el tiempo de vida que les queda a sus padres es poco y no lo pueden compartir con ellos aunque así lo quieran.

Otra de las situaciones difíciles es la relativa a los familiares y amigos en una situación económica y social angustiante. Ello hace que se sientan afuera de las relaciones y que no sean considerados, al no compartir lo doloroso de la coyuntura en la que el país de origen se halla inmerso.

Finalmente, respecto de los «duelos transitorios» de la familia migrante, uno de los problemas más graves que sufren los hijos de estas familias es la ausencia del grupo familiar extenso (abuelos, primos, tíos). Esta carencia disminuye la riqueza de sus relaciones familiares y las posibilidades de encontrar figuras de identificación que puedan actuar como modelos de crecimiento personal y redes de ayuda y contención.

### 9.3. DUELO POR LA LENGUA MATERNA

Cuando la migración se realiza a un país de otra lengua, el esfuerzo de adaptación y la sensación de pérdida se potencian. No sólo todo es diferente, sino que se encuentra afectada y comprometida la posibilidad de comunicación. La lengua es, ante todo, una modalidad de enlace, un vehículo de intercambio de conocimientos, de sentimientos, de ideas.

De esta manera, la adquisición de una nueva lengua implica uno de los mayores desafíos y un gran esfuerzo de la familia migrante.

Sin embargo, al interior de cada familia, este desafío y esfuerzo puede ser diferenciado: Ocurre a menudo, sobre todo en quién se queda en la casa que no tienen obligación en aprender el idioma, o en el funcionario en cuyo trabajo no necesita manejarse con el idioma local, que no lo aprenden nunca, o lo aprenden a medias, lo que puede retrasar o dificultar su adaptación.

En cambio, aquellos que trabajan en el idioma del lugar o con locales, y los niños que deben ir al colegio, aunque éstos sean internacionales (francés, o americano), suelen aprender el idioma local, aunque sea un poco.

La reacción y relación con la lengua local difiere, de todas maneras, según las nacionalidades de origen de las familias migrantes. Por ejemplo los norteamericanos (y en general todos los de habla inglesa) tienden a usar su idioma y no aprender el idioma local. Los estadounidenses en particular, además, tienden a estar entre compatriotas y no se relacionan mucho con los locales. En estos casos no hay un duelo por la lengua ya que en realidad no se asume la pérdida: se sigue en el país de origen de un modo recreado. Esta recreación se intenta de cualquier manera, aunque haya veces en las que esto no sea posible, lo que puede conformar una gran frustración.

#### 9.4. DUELO POR LA CULTURA

El migrante transitorio debe dejar, al menos por un tiempo, una serie de concepciones y actitudes acerca del mundo y acerca de cómo una persona debe comportarse en él. En el nuevo país algunas de esas concepciones pueden ser diferentes, como en los países árabes.

En este caso, los problemas de adaptación se manifiestan al no poder hacer el viraje entre el duelo de la cultura del país de origen y la incorporación de la nueva.

Adaptarse a las comidas, los olores, la falta de cines y teatros, si se es muy urbano, la ausencia de librerías, cafés, todas aquellas cosas que hacen a la cotidianeidad, que forman parte del acervo cultural.

Hay culturas que son muy asertivas y otras que no lo son, por ejemplo en oriente no se puede decir que no, esto es muy difícil para alguien que viene de una cultura muy asertiva.

#### 9.5. DUELO POR LOS PAISAJES Y LA TIERRA

Si bien es un duelo transitorio, habrá un tiempo en que los paisajes serán otros: la geografía determinará parte de la experiencia. Los que han vivido en países planos, pueden vivir la experiencia de las montañas como angustiante, con una sensación de encierro o una necesidad de espacio, de horizonte lejano. Los que han crecido en ciudades grandes, tendrán mayor dificultad para vivir en ciudades chicas, les faltará algo, les faltará «cemento». Los que siempre han vivido en ciudades chicas o cerca del campo, tendrán más dificultades en variar el territorio, se sentirán abrumados por la «cantidad de gente».

#### 9.6. DUELO POR LA SEGURIDAD FÍSICA

En aquellos países que son más inseguros debido a la violencia, la desigualdad socioeconómica, o sencillamente por ser ciudades más grandes, puede haber un duelo por la seguridad perdida. Si la familia está acostumbrada a una ciudad chica, tranquila y segura, el cambio a una ciudad más insegura puede ser vivido como un verdadero drama. Así, el tener que vivir bajo una vigilancia permanente, en vez de sentir una «protección» se puede experimentar como un atentado a la privacidad y a la intimidad.

Es cierto que los expatriados no conocen los códigos del lugar. Entonces puede ser normal que, en los primeros tiempos puedan ser demasiado cuidadosos. Es decir que, con respecto a la seguridad, pueda haber un exceso de celo, tomando un gran número de precauciones, que en definitiva se relacionan con la indefensión propia en la que se encuentra la familia migrante.

#### 9.7. DUELO POR EL ESTATUS

Cuando el expatriado se va de su país, entre otras tantas cosas encuentra, generalmente, un nivel de vida que no se asemeja al que tenía en su país de origen. Uno de los elementos más atractivos para la familia en tránsito es el de tener una mejor calidad de vida en su nuevo destino, contar con mejores sueldos, poder enviar a sus niños a los mejores colegios, gozar de vacaciones en lugares de ensueño, etc. Muchos viven esa sensación de seres privilegiados, en un mundo en donde la gran mayoría cada vez está peor.

En cambio, al regresar al país de origen, muchas cosas cambian y la pérdida del estatus comporta un duelo. Todo es distinto «en un paisaje donde todo menos las nubes habían cambiado» (Benjamín, 1933). Afuera los diplomáticos son importantes. Adentro son empleados públicos. En los repatriados, en general, hay un enfrentamiento con una fuerte merma económica, y una repentina fragmentación del estilo de vida. La empresa ya no se ocupa ni del colegio ni de la renta. Los beneficios de los que goza un ejecutivo de multinacional expatriado no son los mismos al volver al país de origen. Mantener el nivel de vida que se mantenía afuera resulta muy caro.

## 9.8. LA ELABORACIÓN DE LOS DUELOS

Quizá, lo más difícil para la familia expatriada es admitir que hay algo por «duelan». Aceptar que a pesar de que las ventajas puedan ser inmejorables, los beneficios obvios y la calidad de vida muy superior, hay algo que puede doler, que puede no ser tan ideal. Lograr el clima de confianza que permita que algún integrante de la familia pueda decir, admitir la pena. No negar la pena es el primer paso para la elaboración exitosa del duelo migratorio.

Las familias migrantes tienden a cerrarse mucho sobre sí mismas. En el momento de la mudanza se hace necesario este mecanismo, como una defensa para reforzar su identidad y, de a poco y de acuerdo a la modalidad de cada familia irá abriéndose. Una «apertura» relativa no aumenta el nivel de diferenciación de la familia, pero reduce la ansiedad, y un nivel de ansiedad bajo permite a los miembros de la misma que se sientan motivados a empezar a moverse lentamente hacia una mayor diferenciación (Bowen, 1971).

Al principio, cuando la ansiedad es alta, es observable mucha indiferenciación en los procesos de duelo de la familia. El duelo migratorio de los padres es determinante en el duelo migratorio de los hijos, la actitud que tomen hacia el país de turno es el punto de referencia básico para conformar las actitudes de los hijos. Si el padre, o sobre todo la madre, muestran dificultades importantes en el contacto con el nuevo país, es posible que alguno de sus hijos mantenga esas actitudes.

De cualquier modo, en el seno de una misma familia la actitud de cada hermano puede ser bien distinta. Así, si alguno de los hijos sigue el camino de alguno de los padres en el rechazo a la adaptación, otro hijo podría seguir el camino opuesto, aunque también problemático, de una sobreadaptación, rechazando la cultura de su propio país de origen, como rebote de la misma reacción inducida por el rechazo de los progenitores.

Los ritos de duelo sirven para reiniciar la red de vínculos, aliviar la carga del dolor y articular los procesos que expresan relaciones sentidas como quebradas o perdidas. La función esencial de los rituales es ofrecer un recipiente social y emocional donde vivir las transformaciones, donde ordenar los cambios y facilitarlos. El ritual asegura y garantiza la continuidad de un orden determinado, más allá de los cambios geográficos.

Seguir siendo uno mismo, conservar la mismidad a través de las circunstancias, de los cambios de país, a pesar de la gente querida que se va, que cambia, forma base del sentido de la identidad, es responsable por la integración del yo e, indirectamente, mide la fuerza del yo. Esa fuerza hace que la familia en tránsito sienta que ha podido hacer frente a algo difícil, de lo cual no sólo se ha salido entero, sino con éxito y más engrandecida.

Los ritos, también, hacen a las bienvenidas y a las despedidas. Las familias migrantes tienen ritos de bienvenida, que puede ser inventados por la familia, asociados a la forma de dormir las primeras noches o de comer. Lo mismo sucede con las formas de despedida. Hacer una reunión para despedirse de los amigos o de la familia ayuda a cerrar una etapa, y aunque muchas veces sean dolorosas, son necesarias para continuar, para irse lo mejor posible.

La comunicación en la familia es de vital importancia en el proceso de duelo. Teniendo en cuenta que los individuos, las familias y las culturas son distintas en el grado en que la expresión de sentimientos es valorada o funcional, es evidente que la comunicación clara y directa facilita la adaptación familiar y fortalece a las familias, convirtiéndose éstas en una importante red de apoyo para sus miembros (Walsh,1982).

La experiencia es de todos. En la familia en tránsito, lo más doloroso para uno puede ser lo más insignificante para otro. La cantidad de cosas que cambian y se pierden son muchas y en forma simultánea. Por eso, las reacciones de la familia, ante las distintas pérdidas, puede ser relativa y heterogénea.

Lo que cada integrante de la familia «duela» puede ser algo distinto. Compartir la experiencia de las distintas pérdidas, en la forma en que la familia sea capaz de hacerlo, es fundamental para una adaptación exitosa. Todos los miembros de la familia tienen su valor en el proceso de duelo, aun los que parecen más insignificantes, por ser más pequeños o porque el resto puede sentir que comparado con su pérdida es mínima.

Cuando existe cohesión familiar, la adaptación ante las pérdidas deja de ser una tarea tan ardua. La cohesión familiar tiene que ver con ciertas características tales como apoyo mutuo, tolerancia y respeto frente a las distintas respuestas de los familiares ante las pérdidas que provocan las mudanzas.

En las familias que se caracterizan por ser de naturaleza aglutinada, la demanda de frente unido, a pesar de las circunstancias, puede complicar mucho el proceso de duelo, ya que cualquier diferencia puede ser vista como deslealtad o posible amenaza.

En el otro extremo, las familias desligadas buscan evitar el dolor de la partida a través del distanciamiento o la ruptura. Cuando se da esta fragmentación familiar, los miembros quedan aislados en su dolor, cada uno defendiéndose a sí mismo (Walsh/Mc Goldrick, 1991).

Es crucial un clima de confianza, de respuesta empática y tolerancia frente a las distintas reacciones. El proceso de elaboración del duelo también incluye compartir los intentos por darle un sentido y significado a las distintas pérdidas, para que se incluyan en la experiencia de la vida de la familia así como en sus historias y sus mitos.

## 9.9. LA IDENTIDAD EN EL DUELO

La identidad de una familia se constituye como una historia que va contando acerca de ella misma. Es una historia que la posiciona en el mundo. Y cuando le preguntan acerca del mundo, cuenta otra historia. Estas historias funcionan como una crónica a través del tiempo y forman parte importante de las interacciones de la familia.

## 9.10. MITOS

Es interesante la magnitud que adquieren las historias en la familia migrante. Las experiencias son muy fuertes, y se arma una trama que hace a la esencia a la identidad familiar. Estas historias son verdaderos mitos familiares, tienen una estructura fuertemente simbólica y sirven de soporte para lo incierto de lo que puede ocurrir en el presente o en el futuro. Es otro elemento facilitador de la elaboración del duelo de la migración.

El mito es un sistema dinámico de símbolos que se convierte en relato. Es el relato originario que sirve de base para la construcción del mundo, de la vida, de la cotidianidad. El mito aglutina, cohesiona ilusiones colectivas (Andol/Angelo, 1989). Un aspecto muy importante del mito es que mantiene un orden estable y dinámico. Los mitos cambian, pero nunca del todo. Existe siempre un depósito «conservador» (un jarrón irrompible).

## 9.11. «CACHIVACHES ESENCIALES» U OBJETOS TRANSICIONALES

Donald. W. Winnicott (1971) describe como objeto transicional lo que constituye una zona intermedia entre la realidad interior y la vida exterior. Esa zona transicional «se trata de una zona que no es objeto de desafío alguno, porque no presenta exigencias. En la infancia la zona intermedia es necesaria para la iniciación de una relación entre el niño y el mundo» (Winnicott 1971). Este objeto transicional puede ser una manta que el bebé chupa, hasta quedar hecha hilachas, un osito de peluche, el chupete, cualquier objeto que le dé al niño pequeño un apoyo, un soporte como para animarlo a salir al mundo.

Los objetos transicionales cumplen un rol reparatorio, son un espacio de recuperación simbólica ante una pérdida. Las familias en tránsito recurren a objetos transicionales, que los vinculan con los lugares en donde han vivido y con la gente a quien allí han conocido. Estos objetos varían con las personas, y pueden ser desde un jarrón hasta un contenedor repleto de cosas. No deja de ser curioso como alguien realiza el trabajo de duelo armándose de cachivaches.

Decorar la nueva casa que está tan lejos del antiguo hogar con esos objetos transicionales puede ser muy aliviador. Encontrar a catorce mil kilómetros de distancia del país de origen algo representativo e histórico para la familia, otorga una primera sensación de estar en casa.

Los álbumes de fotos también cumplen el papel de objetos transicionales, investidos de una obvia carga afectiva y de realidad, ya que las fotos guardan, como quizá ningún otro objeto, los recuerdos e imágenes de los lugares e historias de la familia.

#### 9.12. FAMILIAS SUSTITUTAS (HERMANOS DE BARCO, COMPAÑEROS DE TRAVESÍA)

En su derrotero, la familia en tránsito va pasando de país en país creando lazos, adoptando verdaderas familias sustitutas, con afectos muy fuertes. A veces, en cada país se va recreando una «familia», que funciona repitiendo algunos ritos de las familias de origen.

Es una oportunidad de estructurar relaciones satisfactorias con personas que se pueden elegir. «Las personas que cortan con su familia tienden a buscar, en el ámbito de sus relaciones sociales, a aquellas con las que más congenian, lo que reduce la ansiedad inmediata y puede funcionar bien por algún tiempo» (Bowen, 1979). Si las relaciones dejan de ser satisfactorias, o repiten algunas características no muy placenteras de la familia de origen, se pasa a otras que sean más gratas.

La vida social, sobre todo en el ambiente diplomático, puede ser muy amplia, y es notable como se conoce gente en muy poco tiempo. Estos vínculos rebasan el marco del parentesco, cuando se trata de aprovechar todos los recursos posibles, haciéndose extensivos a los amigos, vecinos y miembros de la misma nacionalidad, de manera que sustituyen los lazos familiares y ejercen funciones de apoyo semejantes, al tiempo que consolidan el sentido de pertenencia a un colectivo propicio.

En general, los vínculos son con otras familias en tránsito.

El tiempo que la familia ocupa con su familia extensa en el país de origen es un tiempo que estando en el exterior puede «sobrar». Es un tema frecuente de los expatriados: qué hacer el fin de semana, ya que suele ser un tiempo destinado a la familia y amigos, y en el nuevo país no se los tiene. Esto es vivido al principio como un gran vacío. Por ello, la intensidad de las experiencias hace que los lazos con los compañeros de expatriación sean muy fuertes e indelebles.

Estos vínculos pueden ser muy profundos, y suelen conservarse para toda la vida.

\* \* \*



## 10. EL RETORNO



Desde que salieron de España, los emigrantes han estado preparando su retorno a su lugar de origen. De hecho, muchos de ellos enviaban sus ahorros a España para la compra de un piso, ese que algún día habitarían y disfrutarían sin tantas preocupaciones económicas.

Todos los años hacían un viaje, que solía ser en verano, para pasar varias semanas con los amigos y familiares que dejaron allí. Algunos de ellos alquilaban un buen coche, para que les vieran con buenos ojos a su llegada. No hay cosa más «humillante» que salir a hacer fortuna y volver con las orejas bajas por no haberla encontrado.

Durante muchos años fue así, y un buen día llegó el día de la jubilación, momento tan esperado en la vida de una persona: *«¡Por fin no trabajaré, lo que me resta de vida serán unas eternas vacaciones. Ahora que sea el Estado el que me pague, que yo ya hice lo que tenía que hacer!»*.

Pero estas buenas perspectivas vienen acompañadas de grandes decisiones, que en ocasiones paralizan e incluso deprimen a la persona.

Existen tres grupos diferenciados de emigrantes que llegan a la jubilación:

1º) *Personas que retornan*

Previamente han estado preparando su jubilación, bien en su tierra natal, bien en una zona costera con buen tiempo casi todo el año. Por lo general, estas personas se adaptan bien a cualquier ambiente y piensan en los beneficios que el mar, el buen tiempo y la tranquilidad les dan.

2ª) *Personas que permanecen en el país de destino*

Los hijos se han adaptado bien y se han quedado en el país de acogida, y no se plantean marchar a España. Tienen su vida hecha y, aunque tengan unas fuertes raíces españolas, consideran que su sitio está en el país de destino de sus padres. Tienen dos culturas y disfrutan de las dos como mejor pueden. Ante esta situación los padres jubilados optan por quedarse al lado de sus hijos. No le ven sentido a irse a su tierra natal y no poder disfrutar de sus hijos y nietos habitualmente.

3º) *Personas que pendulan*

Son los jubilados que están entre los primeros, los que retornan, y los segundos, los que permanecen en el país de destino. Son personas que tienen hijos en el país de destino pero que disfrutan por temporadas en España.

*Para todos el retorno es el deseo y el sueño. Es como recuperar la visión, la luz que falta al ciego, pero, como ciego, ellos saben que ésta es una operación imposible. Solo les resta, entonces, refugiarse en una intranquila nostalgia o «saudade» de la tierra (Sayad 2000:11).*

El retorno a España puede ser un feliz reencuentro con el propio país, aunque también puede ser una experiencia frustrante, pues hay que tener en cuenta que el retorno requiere un periodo de adaptación a los nuevos cambios.

No nos gustaría terminar este apartado sin dar algunos consejos para todos aquellos que quieran retornar:

1. Sensación de control: Tenga la sensación de control ante la nueva situación que se le presenta, afronte sin miedos el reto del retorno y recuerde que no está solo en esta aventura.
2. Estilo de vida: Construya un estilo de vida tranquilo, apacible, sosegado y poco propenso a alterarse sin razón aparente. En este sentido puede ayudarlo hacer deporte, dormir bien, comer de forma equilibrada y tener cuidado con el alcohol y los vicios.
3. Flexibilidad: Una persona sana mentalmente tiene ideas flexibles y pluralistas; por tanto, ábrase a los cambios a los que se enfrenta y adáptese a ellos. Para conseguirlo le puede ayudar lo siguiente:
  - Corrija errores de pensamiento para lograr la mayor objetividad en su nueva situación.
  - Evite pensamientos del tipo: «debería de...», «tendría que...» y sustitúyalos por «es aconsejable...», «estaría bien hacerlo...».
  - Abandone al tirano que tiene dentro por una persona más tranquila y abierta a los cambios.
  - No compare el país de acogida con el de retorno, pues todos los países tienen cualidades positivas y negativas y el hacer comparaciones despectivas hacia uno u otro país le llevaría a un error llamado filtraje. Por otra parte, no tenga pensamientos polarizados; llevar las cosas a sus extremos no le ayudará a ser realista en la aventura del retorno y además le provocará malestares emocionales innecesarios.

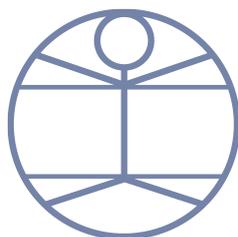
4. Responsabilidad: Sea responsable de sus decisiones y acciones, enfrentándose a los problemas de forma eficaz. Para esto le puede ayudar seguir un protocolo de solución de problemas como el siguiente:
  - 1º) Oriente el problema y hágase preguntas sobre este: ¿Quién está implicado?, ¿dónde sucedió? ¿por qué sucedió?, etc.
  - 2º) Defina el/los problema/as. Piense que cuando el problema es muy complejo, es necesario descomponerlo en pequeños problemas.
  - 3º) Busque alternativas, aplicando los principios de cantidad (buscar muchas soluciones), de variedad (buscar soluciones variadas) y de aplazamiento de juicio (realizar una «tormenta de ideas»).
  - 4º) Elija la alternativa que considere mejor.
  - 5º) Ponga en práctica la alternativa elegida.
5. Aceptación de la incertidumbre: El cambio a nuestro país de origen puede estar lleno de incertidumbres. Por ello debemos saber que vivimos a expensas del azar y que no hay forma de tener certezas absolutas acerca de lo que va a suceder. No obstante, aceptar la incertidumbre de lo que nos va a suceder puede ser algo fascinante y no tiene por qué ser inquietante.
6. Rumbo: Defina unas metas a corto, medio y largo plazo de forma realista. Tenga paciencia y no se ponga nervioso porque las cosas no salgan en un corto espacio de tiempo. Para ello, le puede ayudar el siguiente protocolo de actuación aplicable a todos los ámbitos de su vida:
  - a. Plantéese una meta clara y concreta. Ejemplo: Hacer amigos en el nuevo barrio.

- b. Establezca las tareas que se deben realizar para lograrla. Ejemplo: Saludar a los vecinos amablemente, iniciar conversaciones con los más próximos, apuntarse a actividades que organiza el barrio, etc.
  - c. Organice las tareas en el orden en que se deberían realizar, por ejemplo empezando por lo más fácil.
  - d. Ponga en marcha dichas tareas y evalúe los logros que se vayan consiguiendo.
7. Transformación de lo negativo en positivo: En la aventura del retorno va a tener una temporada llena de estrés por los múltiples cambios que ocurren en esta situación. La tendencia es criticar todo a nuestro alrededor, por lo que debe pensar en positivo, invirtiendo todo aquello que le parezca mal o que no tiene solución.
8. Familiarización con el nuevo entorno:
- Vaya conociendo su barrio: Estudie los itinerarios en coche, autobús o tren desde el barrio a puntos que le resulten de interés. De esta forma, evitará el aislamiento y ganará en confianza.
  - Póngase al día en relación con sus deberes y obligaciones fiscales.
  - Hágase con una buena agenda de profesionales que le puedan ser de utilidad (fontaneros, electricistas, etc.).
  - Abra una cuenta en un banco que le resulte de confianza.

9. Entramado social: La vida en sociedad es una fuente de gran satisfacción personal. Por ello, lo mejor es comenzar a construir una buena red social de amigos y conocidos (el apoyo social en el país de origen es importante para la salud mental), conservando también los amigos que deje.
10. Hedonismo: Los sujetos que se adaptan bien aspiran a conseguir los placeres de la vida. Por tanto, sepa disfrutar del aquí y ahora. Sea hedonista.

\* \* \*

## 11. LOS CENTROS HISPASANTÉ EN BÉLGICA



**Hispasanté**

En el año 2008 la asociación Accem, por medio de Pepe Magaña, creador de la idea de sacar a los españoles mayores de sus casas y reunirlos en locales, decidió presentar a la Consejería de Trabajo de Bruselas un proyecto de apertura de varios Puntos de Encuentro para personas emigrantes de la tercera edad. Se trataba de realizar actividades que fomentaran el mantenimiento y desarrollo de las capacidades personales y sociales de esas personas, así como reforzar su autoestima.

Se eligieron las zonas de Bruselas en las que se detectaron la existencia de grupos de españoles. Por otro lado, se establecieron relaciones que correspondían a los principios de colaboración, aprovechamiento de recursos e instalaciones existentes que facilitarían la viabilidad del proyecto. Los primeros centros en colaborar fueron El Cabraliego en Marolles, la asociación Hispanobelga en St. Gilles y los locales de la Rue Potter en Schaerbeek.

La asociación Hispasanté, a través de su creador José Antonio Arranz, estuvo presente desde el principio, organizando los talleres de memoria y la impartición de charlas de salud en todos los centros.

En el año 2011, y una vez consolidados los Puntos de Encuentro, se procedió a su expansión y, con la ayuda de la Peña Andaluza de Vilvoorde y Peñarroya, se creó otro Punto de Encuentro en Vilvoorde, comuna con una importante presencia de españoles.

Con el tiempo se añadirían también el Espacio On Seniors y Consolation.

Desde el año 2015, los antes denominados «Puntos de Encuentro pro tercera edad Accem» han pasado a denominarse «Puntos de Encuentro Hispasanté», debido a que la asociación Accem decidió marcharse de Bélgica. Hispasanté se ha hecho cargo de todo el proyecto.

El año 2012 fue el Año Europeo del Envejecimiento Activo y de la Solidaridad Intergeneracional. Sus objetivos eran sensibilizar sobre la contribución que las personas mayores pueden aportar a la sociedad y animar a los responsables políticos y a los interesados en el asunto a actuar, a fin de crear mejores oportunidades para el envejecimiento activo y fortalecer la solidaridad intergeneracional. Hispasanté asbl, con su proyecto de los Puntos de Encuentro, intenta conseguir esos objetivos, desarrollando actividades que fomenten la participación en la sociedad de las personas mayores, trabajando en su autonomía, su desarrollo personal y social, su contacto con otras generaciones, y a la vez intentando concienciar a los organismos oficiales de las necesidades de estas personas.

Los Puntos de Encuentro Hispasanté consisten en una red de centros ubicados en lugares estratégicos de Bruselas donde vivieron (y algunos aún viven) la primera generación de emigrantes. Son lugares que conocen y a los que no les es difícil el acceso. Aunque intentamos llegar a todos los rincones de Bélgica, determinadas dificultades como los recursos materiales, económicos o humanos, así como el recelo de antiguos dirigentes del Asociacionismo de Bélgica, nos impiden la implantación de más puntos de encuentro.

Actualmente coordinamos 4 Puntos de Encuentro para mayores. En ellos, las personas pueden realizar actividades deportivas, cognitivas y de salud. Acuden a nuestros centros desde primeras horas de la mañana y terminan por la tarde. La metodología está basada en el Proyecto ¡Adentro!® de Alemania dirigido por Vicente Riesgo, consistente en la formación de formadores. Este proyecto ha sido modélico en varios países, como Francia, Suiza, Bélgica, España y Alemania.

Hispasanté, en su desarrollo como asociación, recibe la ayuda inestimable de profesionales, voluntarios y becarios, sin los cuales los Puntos de Encuentro no existirían. Para su realización nos ayudan una veintena de voluntarios. Ellos son el corazón del proyecto, pues día a día y de manera totalmente altruista ayudan en todas las actividades. También los becarios en formación son una ayuda importante en todas las áreas del proyecto. Actualmente estos vienen de la Universidad de Navarra (UPN) y del programa Becas Faro.

También colaboran con nosotros de manera desinteresada asociaciones españolas y belgas. El Cabraliego lo viene haciendo desde el inicio del proyecto. La asociación VZW Cosmos y la asociación Aksent, las dos flamencas, nos han permitido realizar actividades interculturales en sus locales de manera regular.

La Federación flamenca a la que pertenecemos se llama FZOVL. Gracias a ella logramos realizar también actividades multiculturales. Además son ellos los que nos ayudan a gestionar las ayudas belgas.

Es un gran proyecto innovador, que fue presentado en el 7º Congreso Europeo de Geriátría y Gerontología de Málaga por José Antonio Arranz, creador de Hispasanté y actual coordinador general del proyecto, y que tuvo una gran aceptación.

Desde su existencia, el proyecto ha recibido financiación del Ministerio de Empleo y Seguridad Social. Además, en años anteriores también recibió financiación de la Junta de Castilla y León, del Principado de Asturias y una subvención muy pequeña del Gobierno belga.

Con relación a la financiación belga, tenemos que hacer la siguiente aclaración:

En la mayoría de los casos, las personas jubiladas intentan buscar momentos de ocio y formación que atiendan sus nuevas necesidades en centros de jubilados. Los gobiernos de los países en que residen habitualmente les proporcionan estos centros. En el caso de los españoles que emigraron en los 50 y 60 a Bélgica, la integración no siempre fue buena y actualmente se encuentran con que los centros que les proporciona el Estado belga no satisfacen sus necesidades. Según nuestras estadísticas, el 75 % de los jubilados españoles no iría nunca a estos centros, pues no están del todo integrados y tienen muchas inquietudes con relación al idioma. Hispasanté detectó que la gente mayor se estaba quedando sola en casa y no salía. Se deprimía e iniciaba enfermedades y deterioro psicológico importante. Por estas razones, Accem e Hispasanté pensaron en la creación de los Puntos de Encuentro para españoles. El primer objetivo fue que los españoles salieran de sus casas y realizaran actividades en nuestros centros. Posteriormente se les intentaría integrar en otros centros belgas. Este punto del proyecto lo estamos realizando desde el comienzo. Actualmente tenemos convenios con varias Asociaciones belgas e intentamos siempre que podemos realizar todo tipo de actividades multiculturales. El problema es que este proyecto no está financiado suficientemente por el gobierno belga. Hemos intentado hablar de ello con los responsables belgas, e incluso formamos parte de una Federación Belga, la FZOVL, pero no hemos tenido la oportunidad de que nos escucharan a pesar de los múltiples intentos. Pensamos que nuestros jubilados españoles han cotizado al fisco belga en estos 50 años y se merecen una aportación digna de ese gobierno, y que éste debería atender a sus particularidades como grupo diferenciado.

Actualmente la única financiación que recibimos proviene del Ministerio de Empleo y Seguridad Social de España, a través de la Dirección de Emigración y la Consejería de Empleo y Seguridad Social de Bruselas.

\* \* \*

## 12. FICHAS DE EMIGRANTES

Hemos recopilado un total de 42 fichas. En cada ficha aparece una foto de cabecera junto con los datos personales de los entrevistados. Se completa con otras secciones en las que hemos intentado reunir información de la experiencia migratoria de estas personas, preguntándoles sus razones para emigrar, las vivencias de su viaje de ida, la acogida que tuvieron en Bélgica, sus primeras experiencias laborales en el país, la comunicación con los belgas, los cambios culturales que experimentaron al llegar y su ocio en Bélgica entonces y actualmente. También nos han contado los acontecimientos más personales que vivieron y aquellos acontecimientos mundiales que fueron importantes para ellos.

Pensamos que con estas fichas podemos recuperar sus recuerdos y tener una visión más amplia de su experiencia migratoria. Una historia viva que pretendemos que perdure en el tiempo a través de estas fichas.

Al final de cada ficha hemos añadido curiosidades y anécdotas que hemos ido recopilando de otros españoles. Con ello pretendemos presentar experiencias curiosas que nos llaman la atención, como «choques culturales», en ocasiones cómicos y en otras ocasiones no tan cómicos.

\* \* \*

# VALENTINA ALONSO FERNÁNDEZ



**Fecha de nacimiento:** 3/6/1932.

**Origen:** Asturias, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Dos.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Servicio doméstico y actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Ver la televisión y salir a pasear.

**Año de salida de España:** En el año 1964.

**Razones por las que emigró:** Emigré por motivos laborales. A mi marido le ofrecieron trabajo en Europa. En España, en esos momentos bajo el mandato de Franco, se crearon programas para que la gente emigrara a países de Europa. Resultó necesario para el desarrollo y la evolución de la sociedad de aquel entonces.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé en tren sola hasta Holanda. Mi marido estaba esperándome allí. Una vez juntos, viajamos a Bruselas en tren. Era la primera vez que salía de Asturias y fue un viaje muy cansado. Por suerte no tuve ningún problema en las fronteras.

**Acogida en el país de destino:** Un amigo de mi marido estaba aquí, por lo que la acogida inicial fue buena. Él nos buscó una habitación donde vivir. Por aquel entonces era difícil encontrar casa, ya que en los anuncios que publicaban siempre solían poner: no perros, niños, ni extranjeros. Pienso que esto después cambió, ya que la población belga apreció que tanto los españoles como los italianos eran buenos trabajadores en el servicio doméstico. Había muchos bares españoles, y teníamos muchos amigos aquí esperándonos.

**Primeras experiencias laborales:** Al principio, estuve trabajando en el servicio doméstico con familias belgas. He de reconocer que fue difícil, ya que no entendía el idioma. Pero poco a poco me fui adaptando, los jefes eran buenos y el salario también.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación fue buena, aunque la mayor parte del tiempo la pasaba junto a otros españoles. El domingo era el día libre, y todos lo pasábamos juntos.

**Cambios culturales con respecto a España:** Me sorprendió la honradez de las personas aquí. Antes, un repartidor te dejaba la leche, la mantequilla o los huevos en la puerta de tu casa. Tú colocabas los cuencos junto al dinero, y nadie nunca te quitaba nada. Eso me gustaba.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** No tenía mucho tiempo para actividades de ocio, porque trabajaba mucho. Actualmente me gusta venir a los centros de Hispasanté. También ocupó mi tiempo libre viendo la televisión y saliendo a pasear a veces.

**Acontecimientos personales:** Viví momentos buenos en mi vida, como el día de mi boda y el nacimiento de mis hijos. Aunque me vine sin ellos a Bélgica, al año de estar aquí mi hermano los trajo conmigo. Por aquel entonces ellos tenían 3 y 8 años. Desafortunadamente, también he vivido momentos malos y he visto como toda mi familia de España ha fallecido.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Las situaciones a nivel mundial que me marcaron fueron el fin del régimen dictatorial en España y el cambio a un nuevo sistema.

*Curiosidad:* Los belgas pasaron 541 días sin Gobierno ejecutivo. Esto es un record mundial en el que todas las instituciones fueron «gobernadas» por técnicos. Curiosamente la economía evolucionó mejor que la media europea. ¿Y para qué sirven los políticos? se preguntará mucha gente.

# VIDALINA ARNALDO ARNALDO



**Fecha de nacimiento:** 3/10/1943.

**Origen:** Asturias, España.

**Oficio:** Servicio de limpieza.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Dos.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Servicio de limpieza, actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Asociacionismo, leer y ver la televisión. Actualmente la informática y la música.

**Año de salida de España:** Emigré en el año 1965.

**Razones por las que emigró:** Emigré por motivos laborales. En España no había grandes oportunidades de trabajo por aquel entonces. A mi marido le ofrecieron un trabajo aquí, y aceptó. Esto suponía mejorar nuestra calidad de vida y permitirnos tener un futuro mejor.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé durante dos días en autocar. Viajaba junto a mi hijo de 16 meses. Mi marido ya llevaba aquí dos meses. El viaje fue muy largo y cansado, sobre todo para el pequeño.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena. Cuando llegué a Bruselas ya tenía piso, pues mi marido ya estaba trabajando. Él estaba esperando mi llegada y recuerdo ese reencuentro como un momento muy bonito.

**Primeras experiencias laborales:** No tuve problemas en el trabajo, ni con ningún compañero belga. Nunca me sentí rechazada por ser española, al contrario, siempre se portaban muy bien conmigo y me tenían presente para todo. Recuerdo que en una fábrica de alimentación, cuando limpiábamos por la tarde, yo que soy muy bromista echaba agua a mis compañeras y las mojaba. Así nos reíamos un rato.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación fue buena. Y con los árabes también. Soy de las que piensan que si tú te adaptas a las personas, ellos se adaptan a ti. Fui aprendiendo la lengua a golpes en los trabajos. No sabía nada de francés. Recuerdo que en Anderlecht tuve una profesora que nos enseñó a rellenar documentos administrativos y burocráticos. Fue difícil, en el sentido de que llegaba de trabajar y tenía que hacer la cena corriendo para ir a las clases.

**Cambios culturales con respecto a España:** En mi caso no fue un cambio muy grande. Gracias a Dios encontré trabajo pronto y a partir de ahí la vida me fue fácil. Me adapté muy rápido a la vida aquí. Tuve suerte de que hasta pude comprarme mi propio coche.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Salir a comer, bailar con amigos. Cuando llegué todo eran bodas, bautizos y comuniones. Ahora todos los encuentros suelen ser entierros. También en la actualidad suelo ir a reuniones familiares y venir a los centros Hispasanté.

**Acontecimientos personales:** Como acontecimientos destacaría la muerte de mi hermano y de mi madre, las cuales aún recuerdo con mucha pena, así como la muerte de mi sobrina con 35 años. Pero la muerte que más me dolió fue la de mi marido. Lo pasé muy mal. Por suerte también he vivido momentos buenos, como el nacimiento de mis hijos y de mis nietos.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Los acontecimientos que me marcaron mucho a nivel mundial fueron los vinculados con el terrorismo el último año en Bélgica, así como en Madrid y en Nueva York.

*Curiosidad:* El carnet de conducir en Bélgica es relativamente reciente en comparación con España. Muchos belgas se sacaron el carnet firmando un papel en el que aseguraban que sabían conducir, sin pasar ningún tipo de prueba.

# JOSÉ MIGUEL ARRANZ SANZ



**Fecha de nacimiento:** 16/2/1947.

**Origen:** Madrid, España.

**Oficio:** Músico y cantante.

**Estado civil:** Casado.

**Hijos:** Ninguno.

**Idiomas:** Español, francés, inglés e italiano.

**Estudios:** Superiores. Filosofía, música y profesor de español para extranjeros.

**Situación laboral anterior y actual:** Autónomo, ahora jubilado.

**Aficiones anteriores y actuales:** Música y literatura.

**Año de salida de España:** En el año 2004.

**Razones por las que emigró:** Por motivos laborales. Mi mujer es funcionaria de la Unión Europea y vino a trabajar aquí. Así que la acompañé.

**Vivencias en el viaje de ida:** Vine en coche solo. El viaje fue agradable porque iba escuchando música y también visitando nuevos lugares.

**Acogida en el país de destino:** Cuando llegué ya tenía la casa alquilada. Tenía unos amigos aquí que me ayudaron a buscarla. Fue bastante fácil.

**Primeras experiencias laborales:** Llegué casi jubilado. Estuve dando clases de español al principio. Más tarde pude dedicarme a la música, tanto de manera remunerada como hobby. Toda la vida me ha gustado la música y a esta edad he podido llevarlo a cabo.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas ha sido siempre muy buena. Los belgas son personas muy amables, por lo que he tenido muy buena integración con ellos.

**Cambios culturales con respecto a España:** Pues encontré los propios de la lengua. He vivido en muchos países y me he adaptado siempre bien a estos. Conocer la lengua siempre facilita la adaptación. El tema del clima sí es algo que me choca. Recuerdo cómo una vez venía de Londres a Bruselas para una reunión. Había tanta niebla que tuvieron que desviar el vuelo a Ámsterdam. Y desde allí tuve que venir a Bruselas en taxi.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Actualmente dedico mi tiempo libre a hacer música en casa. Me gusta estar tiempo en casa, ya que por temas de conciertos viajo mucho.

**Acontecimientos personales:** No destacaría ningún acontecimiento personal. Para mí lo importante es estar vivo, vivir en plenitud mi vida y poderla disfrutar.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Como acontecimientos mundiales importantes destacaría las guerras de Irak y Siria y la reciente elección del presidente de Estados Unidos.

**Curiosidad:** Las redadas y operaciones policiales no podían realizarse entre las 21:00 y las 05:00 de la mañana. También los sospechosos de terrorismo solo podían pasar 24 horas en prisión provisional. Esto es debido a que en la Constitución belga ocupan un lugar prominente los derechos y libertades fundamentales de los ciudadanos, y debido a la gran influencia de la Ilustración y el liberalismo del siglo XIX. Esto está muy bien, pero con excepciones.

## ANDRÉS CAMINO LÓPEZ



**Fecha de nacimiento:** 5/3/1940.

**Origen:** Peñarandilla, Salamanca, España.

**Oficio:** Repulsador.

**Estado civil:** Casado.

**Hijos:** Tres.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Tres años en un seminario.

**Situación laboral anterior y actual:** Repulsador. Actualmente, pensionado.

**Aficiones anteriores y actuales:** Antes, fútbol y cine. Ahora pasear e ir a los centros.

**Año de salida de España:** En el año 1965.

**Razones por las que emigró:** El motivo por el que emigré fue económico. Aunque tenía un buen nivel de vida en Barcelona, mi hermano trabajaba en Bruselas, y cada vez que lo veía se le notaba que tenía una mejor calidad de vida allí. Así que me vine a probar suerte.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé con un amigo de mi hermano en coche. Vino a recogerme directamente a Barcelona. Al llegar a la frontera no hubo problemas.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena. Ya tenía una habitación que me había buscado mi hermano. Llegué un sábado y el lunes hice unas pruebas para un trabajo y me aceptaron. Todavía no tenía permiso de trabajo, así que tuvieron que pedir permiso a España. El martes ya estaba trabajando.

**Primeras experiencias laborales:** Nunca tuve problemas para encontrar trabajo. La primera empresa donde trabajé era una empresa pequeña y estuve trabajando diez años. La misma empresa me buscó un nuevo trabajo en el mismo puesto en otra empresa.

Recuerdo que al empezar a trabajar en esa nueva empresa, había un hombre con un sombrero negro observándome el primer día de trabajo, para ver como rendía. Tuve la mala suerte de que, al día siguiente de empezar a trabajar, cogí la gripe y me tuve que dar de baja. Pensaba que por este hecho me iban a despedir. Pero por suerte seguí después de la baja, porque les gustó cómo hice mi trabajo el primer día. He trabajado de todo, incluso limpiando oficinas en un banco. Recuerdo que mi patrón me decía que era muy cabezota, porque siempre hacía las cosas a mi forma.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas fue buena, siempre se adaptaban a mí, incluso a veces intentaban hablarme en español.

**Cambios culturales con respecto a España:** No noté grandes cambios. Aquí eran más serios. También me di cuenta de que aquí había muchas más ayudas sociales que en España.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Iba a bailar, al cine. Aquí salías a bailar y siempre tenías dos bailes asegurados con la misma chica. A las chicas belgas les gustaba bailar con los españoles. Actualmente, dedico mi tiempo de ocio a venir a los centros Hispasanté, ya que siempre pertenecemos a asociaciones. También hacemos viajes con el Imsero y a España a visitar a nuestros familiares.

**Acontecimientos personales:** Los momentos más importantes de mi vida han sido el día de mi boda con Carmen y los nacimientos de mis hijos. Una gran satisfacción también ha sido el que mis hijos hayan podido formarse, así como el nacimiento de mis nietos. Recuerdo cuando mi suegro estaba enfermo y teníamos que ir dos meses en verano para ocuparnos de él.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Pues yo, que me considero una persona deportista, los momentos a nivel mundial que recuerdo son cuando jugaba España los mundiales de fútbol. También cuando ganó Miguel Induráin en ciclismo.

**Curiosidad:** Es típico oír que el plato tradicional de Bélgica son los mejillones con patatas fritas. La verdad es que tanto los mejillones como las patatas fritas se comen en cantidades industriales. Pero para ser justos, Bélgica tiene una gran variedad de gastronomía exquisita. Solo en Valonia y Bruselas hay 11 estrellas Michelin. En las famosas *Brasseries* belgas tienen platos excelentes con unos horarios bastante flexibles. Bélgica tiene también muchos restaurantes de todas partes del mundo. Además, son los inventores de los gofres (o waffles) para endulzarnos la vida. Muchas gracias por ello.



## MARINA CARNIADO SUÁREZ



**Fecha de nacimiento:** 10/8/1941.

**Origen:** Asturias, España.

**Oficio:** Bordadora.

**Estado civil:** Casada.

**Hijos:** Cuatro.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Ninguno.

**Situación laboral anterior y actual:** Bordadora. Actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Viajar, la música y bailar.

**Año de salida de España:** Emigré en el año 1966.

**Razones por las que emigró:** La situación en España era muy complicada y Bélgica ofrecía muy buenas oportunidades laborales. Siempre aspiré a tener una mejor calidad de vida y aquí tuve la oportunidad de conseguirla.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé en una camioneta sola. No hubo grandes problemas. Eso sí, el viaje se me hizo muy largo y cansado.

**Acogida en el país de destino:** Me quedé en casa de una amiga, hasta que pude encontrar piso. Me resultó bastante difícil, ya que por aquel entonces no alquilaban pisos a extranjeros. Pero finalmente encontré uno.

**Primeras experiencias laborales:** Aquí había mucho trabajo, pero el ser madre siempre fue un hándicap. Perdí muchos trabajos porque mi hija estaba enferma con fiebre.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas siempre fue buena. A pesar de que vine aquí sin saber nada de francés, lo aprendí poco a poco. Esto me ayudó a sentirme más integrada y a que mi vida fuese más fácil. Recuerdo que mi marido trabajaba en un garaje de ruedas, y el jefe le dijo que sacara la rueda, y él no lo entendió y cogió la escoba y se puso a fregar, y el jefe ¡no!, que saques la rueda para que vea cómo está.

**Cambios culturales con respecto a España:** La gente aquí era mucho más organizada y tranquila. Había mucha más seguridad en las calles.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Me gustaba salir a pasear y bailar. Actualmente, intento venir a los centros Hispasanté siempre que puedo, ya que aquí me entretengo mucho.

**Acontecimientos personales:** Puedo decir que en mi vida he vivido momentos buenos, sobre todo con los nacimientos de mis hijas y mis nietos. Esos momentos han sido muy importantes para mí.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Recuerdo cuando el primer hombre viajó a la Luna.

**Anécdota:** En una ocasión unos españoles intentaron reservar por teléfono una mesa para tres en un restaurante. El encargado les respondió que para dos o para cuatro, que para tres no podía ser. Insistieron que solo eran tres, pero no hubo forma de hacerle entender. Este hecho encarna la política del aprovechamiento al máximo, donde el cliente pierde su categoría de persona y se convierte en mercancía económica. Los tríos no son rentables en ciertos restaurantes belgas.

## ESTRELLA CUENCA GONZÁLEZ



**Fecha de nacimiento:** 24/8/1934.

**Origen:** Asturias, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Dos.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios. Estudié hasta los 12 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Trabajé en una fábrica de grapas y en una lavandería. Actualmente estoy pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Leer y juegos de sociedad.

**Año de salida de España:** Me marché de España en septiembre de 1962.

**Razones por las que emigró:** Las razones por las que emigré fueron laborales. Mi marido quiso venir a trabajar a Bélgica a las minas, ya que en España no había trabajo. Yo le seguí con mis hijos. Además, tenía una hermana que ya vivía aquí.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé con mis hijos en una furgoneta que contratamos. Traía un bote para que mi hijo hiciera pipí en el coche y no molestara al chófer. Fueron dos días de viaje, dormimos en París en el hotel Carlos V. Una vez en Bélgica fuimos a casa de mi hermana. No tuvimos ningún problema en las fronteras, puesto que todos teníamos permisos.

**Acogida en el país de destino:** Mi acogida fue buena, ya que mi hermana estaba aquí y me acogió en su casa durante tres meses. Los comienzos fueron duros por el idioma, extrañaba mi país, las costumbres, aunque también tengo que admitir que la gente aquí en Bélgica era muy amable.

**Primeras experiencias laborales:** No tuve especial problema para encontrar trabajo aquí. Lo encontré rápidamente y me fui adaptando poco a poco al estilo de vida.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas fue complicada al principio, ya que yo no hablaba nada de francés. Pero posteriormente con los años lo aprendí y esta fue mejorando.

**Cambios culturales con respecto a España:** No puedo nombrar un gran cambio relevante respecto a España, la gente aquí también era muy agradable y me trataba muy bien.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Nunca he podido disfrutar mucho del tiempo de ocio, pues tenía que estar en casa con dos niños y había poco tiempo para eso. A veces íbamos a visitar a unos familiares que vivían cerca. Actualmente mi tiempo de ocio lo dedico a ver la televisión, venir a los centros y leer.

**Acontecimientos personales:** Como acontecimientos importantes de mi vida, los más significativos han sido el nacimiento de mis hijos y mis nietos, me hicieron muy feliz.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Soy una persona bastante tranquila y siempre he estado centrada en mis cosas. En el mundo siempre ha habido sucesos importantes, pero no destacaría nada que me haya marcado a lo largo de mi vida.

*Curiosidad: Los colegios belgas parten la semana todos los miércoles. Ese día los colegios cierran antes y los niños pueden tener casi un día completo de ocio. Es una alegría para los niños pequeños, pues pueden estar un poco más en casa con sus padres y es un día genial para los adolescentes, pues tienen más tiempo libre para sus cosas. No todo va a ser trabajar y estudiar durante los cinco días de la semana. Un corte a la mitad viene muy bien.*

## TERESA DÍAZ RIVERO



**Fecha de nacimiento:** 9/5/1948.

**Origen:** Asturias, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Dos.

**Idiomas:** Español, francés e inglés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Servicio doméstico y actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Costura, ir a museos, leer, hacer deporte.

**Año de salida de España:** En el año 1966.

**Razones por las que emigró:** El motivo por el que emigré fue económico. La situación en España era mala. Aquí en Bélgica había buenas oportunidades laborales. A mi marido le habían ofrecido un trabajo y vimos la oportunidad de mejorar nuestra vida.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé en coche con unos vecinos del pueblo. Ellos viajaban a Alemania y me dejaron aquí. El viaje fue bien, un poco cansado. Mi marido llevaba quince días aquí cuando yo llegué.

**Acogida en el país de destino:** Al llegar aquí no fue especialmente difícil. Mi marido ya había buscado un piso donde alojarnos. El principal problema que encontré fue el idioma, pero como tenía familia aquí ellos me ayudaron.

**Primeras experiencias laborales:** Comencé trabajando con familias belgas, cuidando a sus hijos. Como yo no entendía el idioma, me comunicaba con señas con ellos. Recuerdo cómo ellos se divertían porque hablábamos con signos. Poco a poco aprendí el idioma y nos entendimos mejor.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas fue bien desde el principio. Aunque no hablaba nada francés, siempre me entendí bien con ellos. De hecho, a día de hoy tengo muchos amigos belgas con los que conservo muy buena amistad.

**Cambios culturales con respecto a España:** Sí, noté cambios y diferencias respecto a España. Lo que más me sorprendió fue la puntualidad de las belgas. En España los tiempos de espera cuando quedas con alguien son a veces largos, aquí en Bélgica si quedas con alguien a una hora, a esa hora es el encuentro.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Pues antes dedicaba mi tiempo de ocio para ir al parque y a la piscina con los niños. También íbamos todos los años a España. Actualmente lo dedico a hacer deporte, viajar e ir con las amigas a comer.

**Acontecimientos personales:** Viví momentos buenos en mi vida, como el día de mi boda y el nacimiento de mis hijos. Por desgracia, mi marido falleció y quedé viuda. Aún lo echo mucho de menos. Por suerte a día de hoy tengo a mis cuatro nietos, que me aportan la mayor de las felicidades.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Me impactó mucho cuando el primer hombre llegó a la luna. En los últimos años, los actos de terrorismo que hemos tenido que vivir a nivel mundial: los atentados de las torres gemelas, los que ocurrieron en Madrid y el año pasado en Bruselas.

**Curiosidad:** Al inicio de la emigración, a finales de los 50 y principios de los 60, en determinados restaurantes se podían leer los siguientes letreros: «Italianos y perros no». Afortunadamente, esto ha ido desapareciendo poco a poco y se ha impuesto el sentido común y la tolerancia hacia el extranjero. De hecho, es uno de los países más tolerantes con la emigración.

## AMELIA DIEGO VALLINA



**Fecha de nacimiento:** 16/9/1942.

**Origen:** Asturias, España.

**Oficio:** Cocinera.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Cuatro.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Cocinera. Actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Costura y bordar. Actualmente, ver la tele, visitar a mis amigas y pasear.

**Año de salida de España:** En el año 1963.

**Razones por las que emigró:** En aquel momento yo estaba en un convento haciendo los votos para religiosa. Vine a visitar a una hermana y despedirme de ella, ya que no la vería más porque iba a convertirme en monja de clausura. No me planteaba quedarme, pero al llegar y ver esto me maravillé.

**Vivencias en el viaje de ida:** Vine en un autocar privado. Viajaba directamente desde Asturias. Recuerdo que cuando llegué había una nevada tan grande que me llegaba a las rodillas.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena. Llegué a casa de mi hermana, quien me recibió con los brazos abiertos. A los tres días empecé a trabajar interna en una casa para una familia belga. En esa época, recuerdo que muchos de los trabajos los buscábamos en el Bar Berta.

**Primeras experiencias laborales:** Mi primer trabajo fue al servicio de una familia belga y al cuidado de sus hijos. Trabajaba de interna. Después de casarme continué trabajando de limpieza en la misma casa, pero solo por las mañanas. También estuve trabajando en una pescadería con mi sobrina. Más tarde comencé a trabajar en la cocina de un restaurante italiano.

Siempre tuve muy buena relación con mis jefes. Incluso mi patrona y sus hijos vinieron de invitados el día de mi boda.

**Comunicación con los belgas:** No sabía nada de francés, por lo que al principio fue difícil. Recuerdo que para decir «je ne comprend pas», yo decía «yo no compro pan». Admito que me tomé el aprendizaje del nuevo idioma con sentido del humor, y eso hizo que lo aprendiese más fácilmente. También quiero decir que los belgas siempre me recibieron y acogieron muy bien.

**Cambios culturales con respecto a España:** Pues cuando llegué aquí se abrió un mundo nuevo para mí. No noté cambios relevantes respecto a España, ya que vine muy jovencita, y los últimos años los pasé en un convento. En Bélgica la educación era mejor que en España, o al menos así me lo pareció.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Salía con mi marido e íbamos a fiestas españolas siempre que podíamos. Cuando nacieron mis hijos íbamos al parque. Me gustaba mucho pasar tiempo en familia. Actualmente, la mayor parte de mi ocio la dedico a venir a los centros Hispasanté, aquí puedo estar con otros españoles y hacemos muchísimas actividades. Gracias a ellos me siento activa.

**Acontecimientos personales:** Aún recuerdo cómo conocí a mi marido a los dos meses de llegar aquí. Nos vimos por primera vez en un bar de españoles. A los seis meses nos casamos. Admito que fue un flechazo. Como yo había estado haciendo votos para una congregación religiosa y decidí quedarme aquí sin avisar, recuerdo cómo ellos mandaron a la actual Cruz Roja para que me buscasen y así regresar. Pero yo ya había decidido quedarme aquí. Al año de casarme tuve mi primer hijo. Los otros tres vinieron seguidos en años posteriores.

Cuando niña tuve una vida dura, ya que perdí a mi madre cuando tenía 10 años. Mi padre era una persona muy severa, y ese fue uno de los motivos por los que decidí entrar en el convento. Lo pasé muy mal también cuando falleció mi padre. Por suerte pude estar junto a él tres meses antes de que esto ocurriera. Mi vida en Bruselas fue más fácil que en España. Aquí he formado una familia preciosa con la cual he podido superar obstáculos, como la muerte de mi marido. Actualmente soy abuela de once chicos y chicas y bisabuela de otros dos.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Los sucesos que más me han marcado a nivel mundial han sido los ligados al terrorismo, los atentados de las torres gemelas y los últimos vividos en Francia y Bélgica.

*Curiosidad:* Hasta hace muy poco, los dueños no solían recoger las deposiciones de los perros, y pasear por la ciudad era una carrera de obstáculos y un auténtico calvario. Rara es la persona que no ha pisado una deposición canina. Para desdramatizar, los belgas decían que daba buena suerte pisar una. Desde luego, sentido del humor no les falta, pase lo que pase.



## AGUSTINA ECHETO AÑORGA



**Fecha de nacimiento:** 17/8/1942.

**Origen:** Navarra, España.

**Oficio:** Enfermera/ATS.

**Estado civil:** Soltera. Religiosa Terciaria Capuchina.

**Hijos:** Ninguno.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Enfermería.

**Situación laboral anterior y actual:** Enfermera, acogida pastoral y voluntariado.

**Aficiones anteriores y actuales:** Me gustaba y me sigue gustando caminar y leer.

**Año de salida de España:** El 7 de julio de 1968.

**Razones por las que emigró:** Traslado religioso.

**Vivencias en el viaje de ida:** Vine con una hermana y al llegar a Bélgica nos pasamos de estaciones, pues desconocíamos el lugar de nuestro destino. Pero al preguntar a uno belgas estos nos ayudaron a encontrar nuestro pueblo de destino. Fue una pequeña aventura.

**Acogida en el país de destino:** Fue buena, pero tuve que enfrentarme a la lengua. Conocía muy poquito francés al llegar a Bélgica. Más tarde acudiría a la escuela para aprender el idioma. Pronto fui a trabajar y como es normal me tuve que ganar la confianza de la gente, pues al principio los enfermeros y médicos no me conocían y se desprendía cierta desconfianza. Pronto esta situación desapareció y me adapté de forma satisfactoria al ritmo normal del hospital. Con los enfermos no tuve problemas, pues los trataba cariñosamente y eso ayudó mucho en mi trabajo.

**Primeras experiencias laborales:** Hice muchas guardias por ser la novata. Pero dentro del orden normal. Tuve la suerte de encontrarme a muchos españoles en mi lugar de trabajo.

**Comunicación con los belgas:** Tengo buenos recuerdos de los vecinos y de las compañeras. Quedábamos para cenar y hacer actividades de todo tipo. Había mucha confianza. Actualmente esta amistad permanece.

**Cambios culturales con respecto a España:** El aprendizaje del francés fue fácil. La comida me costó un poco, pues los belgas tenían una forma de cocinar muy diferente a la de Navarra. Hacerme al clima también fue difícil, pues parecía que el cielo se te caía encima. Notaba las presiones bajas y el decaimiento general y lo solucionaba a base de grandes cantidades de café.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Disfrutaba andando. Iba a pie a todas partes. También salíamos con nuestros colegas a comer el bocata. Eran momentos muy agradables. Mi ocio se limita a convivir, tomar un buen café en agradable compañía. Actualmente, en vez de reducir la jornada laboral la he aumentado con trabajos de voluntariado con los centros de españoles.

**Acontecimientos personales:** Dejé a mis padres cuando entré como religiosa en el año 1960. Dejé mi pueblo Eugi y a mi familia con 18 años. Fue duro, aunque mi proyecto de vida me ayudó a superar estas ausencias. Siempre he tenido presente mi pueblo y a mi familia. Siempre he podido acompañarles en los grandes acontecimientos familiares. Y al menos una vez al año podía visitarles y disfrutar de su compañía.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Me acuerdo del 11 de septiembre. Estaba con mi familia en Navarra y nos impactó, pues pensamos que este hecho terrorista podría tener graves consecuencias. Cualquier acontecimiento mundial de paz ha sido en mi vida una gran alegría.

**Curiosidad:** Divertidos monumentos están repartidos por todo el territorio belga. Son famosas las estatuas del Manneken Pis y la Jeannette Pis pero hay muchas más. Esto hace que las ciudades sean desenfadadas y más acogedoras, permitiendo paisajes cómicos y graciosos en plena ciudad.

# TERESA ESCALONILLA SÁNCHEZ



**Fecha de nacimiento:** 6/5/1933.

**Origen:** Madrid, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Dos hijos.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Servicio de limpieza en hoteles y actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Bailar y pasear con mi hija.

**Año de salida de España:** 22 de diciembre de 1961.

**Razones por las que emigró:** Emigré por motivos laborales. La situación no estaba nada bien en España. Bélgica nos ofrecía el trabajo que no teníamos allí. Mi marido vino a trabajar a una mina en Charleroi, y yo le acompañé con mi hija. Mi hija tenía por aquel entonces dos años.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé en tren junto a mi marido y mi hija. Fue un viaje largo y pesado, ya que veníamos con muchas maletas y cosas por la mudanza. Llegamos a Charleroi. Allí nos esperaba un amigo de mi marido.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena, ya tenía la casa buscada y el trabajo. Siempre nos trataron muy bien. Nos mudamos de Charleroi a Bruselas más tarde porque mi marido cambió de sector de trabajo. En ambas ciudades la gente siempre nos trató bien.

**Primeras experiencias laborales:** Inicialmente, estuve trabajando de asistenta de hogar limpiando casas de personas belgas. Después trabajé en un hotel en la limpieza de habitaciones. También probé suerte e inicié un negocio junto a mi marido, abriendo un pequeño bar. Por último, trabajé en una fábrica de cartón hasta que me jubilé.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación fue buena. Aunque no hablaba francés, lo fui aprendiendo poco a poco. Por otro lado, la mayor parte del tiempo la pasé junto a otros españoles, por lo que me comunicaba poco con los belgas.

**Cambios culturales con respecto a España:** En ese momento había muchos cambios, sobre todo en la calidad de vida que había aquí. Era un país donde se vivía mucho mejor y más cómodamente.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** No tenía tiempo para actividades de ocio, porque trabajaba mucho. Me gustaba ir a bailar y tener reuniones con las familias españolas. Actualmente vengo a los centros de Hispasanté y a algunas fiestas de baile con españoles.

**Acontecimientos personales:** He vivido muchos acontecimientos importantes, que me han marcado mucho. Muchos han sido tristes, como la muerte de mi marido, el cual se suicidó desgraciadamente. También otro suceso muy triste fue la muerte de un hijo que falleció por problemas de salud. Aunque he tenido una vida difícil, también he tenido momentos de felicidad, como el día de mi boda, que fue un día muy bonito, al igual que cuando nacieron mis hijos.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Estoy muy contenta en este país. Me han apenado mucho los sucesos relacionados con el terrorismo que han ocurrido el último año.

**Curiosidad:** Los animales son muy queridos por los belgas y te los podías encontrar en cualquier lugar público. Por ejemplo, sentados en sillas de bares, montados en carritos de la compra. Podías verlos paseando en farmacias y en todo tipo de comercios. Las normativas locales han ido regularizando la higiene pública de manera más satisfactoria que antes y los animalitos tienen ya alguna restricción que otra.

# MARÍA JOSEFA FÉLIX QUIRÓS



**Fecha de nacimiento:** 12/10/1935.

**Origen:** Mieres, Asturias, España.

**Oficio:** Costurera – Modista.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** No tengo. Perdí a cinco hijos antes de los tres meses de embarazo.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios y oficio de costurera.

**Situación laboral anterior y actual:** Costurera. Actualmente, jubilada.

**Aficiones anteriores y actuales:** La lectura, paseos, visitar museos y viajar.

**Año de salida de España:** Salí de España en el año 1964.

**Razones por las que emigró:** Los motivos por los que emigré fueron económicos. Teníamos problemas, ya que habíamos recibido una herencia y debíamos pagar derechos reales, ya que si no, no podíamos poner la casa a nuestro nombre.

**Vivencias en el viaje de ida:** Fue un viaje duro. Cuando salí de casa recuerdo que mi madre lloraba tan fuerte que yo quería volver. A raíz de esto me costó mucho volver a España, ya que me sentía culpable. El viaje lo hicimos en coche, nos trajeron desde Mieres. El viaje fue bien, estábamos un poco asustadas al principio pero nos fuimos calmando con el paso de las horas. Los compañeros de viaje eran personas que trabajaban en la mina. Recuerdo cómo todos lloraban al pasar la frontera.

**Acogida en el país de destino:** Tanto mi hermana como yo no teníamos a nadie esperándonos. Llegamos a la estación de Midi y he de confesar que tuvimos una desilusión, ya que lo encontramos muy feo y sucio. Al principio vivimos en un apartamento en Uccle junto con una amiga que hacía tiempo que vivía allí.

**Primeras experiencias laborales:** Tuve suerte en el ámbito laboral. Empecé a trabajar en un taller de costura. Ahí hacía ojales y formas. Más adelante me dieron más trabajo y ya trabajaba con prendas enteras. Era muy duro, porque pasábamos muchas horas cosiendo a máquina y me dolía mucho la espalda. Trabajábamos nueve horas diarias, cuarenta y cinco a la semana y solo nos daban quince minutos para desayunar y treinta minutos para comer. Yo estaba contenta, sobre todo por la paga, ya que en España cobraba 25 pesetas al día y aquí 22 pesetas por hora.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación siempre ha sido buena. A día de hoy tengo un cuñado y un sobrino belgas. Nunca tuve problemas con la gente de aquí. He tenido suerte, muchos vecinos fueron buenos conmigo. Mi marido tenía mucho interés en aprender francés y también estudiaba flamenco por la noche. Recuerdo que también íbamos muchas noches juntos a bares belgas. Yo no aprendí tan bien los idiomas. A día de hoy me cuesta entender algunas cartas del banco cuando me las envían.

**Cambios culturales con respecto a España:** Algo que me impactó cuando llegué es que yo no estaba acostumbrada a ver los museos, y aquí había muchos. También veo diferencias en la televisión, sobre todo veo las diferencias en la televisión. En la española solo veo las noticias y saber y ganar. Yo sigo votando en España, por eso también me gusta informarme.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Aunque disfruté de poco ocio, antes nos gustaba mucho ir al teatro. Ahora como estoy sola no suelo ir, a no ser que alguien me acompañe. Alguna vez he ido con mi sobrina. También salgo a comer con la familia y con alguna vecina. Con las compañeras de los Puntos de Encuentro tengo buena relación.

**Acontecimientos personales:** Los sucesos más importantes para mí fueron el día de mi boda, el de la boda de mi hermana y los bautizos de mis sobrinos. Tuve un buen marido con el que viajé mucho. En siete meses he perdido una sobrina y a los cinco meses falleció mi marido, al cabo de un mes falleció mi cuñado. Recuerdo los viajes a Holanda, Londres, a las islas Griegas. Fuimos a Colombia en avión y luego desde Miami en un crucero hacia Puerto Rico. También viajes por toda Francia.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Recuerdo muchos acontecimientos mundiales, como por ejemplo los juegos olímpicos de Munich en los que mataron a unos israelitas. También el atentado en Estados Unidos y los que ha habido en los últimos años en Europa. Me marcó cuando el primer hombre fue a la Luna, ya que estábamos en un hotel de Ostende y el botones nos vino a despertar para avisarnos.

**Curiosidad:** Existen muchos carteles con una H por las calles de Bruselas. Muchos españoles confundían esas «H» con hostales, pues los carteles en España son muy parecidos. Imaginaos la cara que ponían los belgas cuando abrían y veían a un español preguntando si tenían habitaciones para quedarse. En realidad esas «H» son indicaciones para las tomas de agua municipales.



# ÁNGELES FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ



**Fecha de nacimiento:** 17/12/1935.

**Origen:** Oviedo, Asturias, España.

**Oficio:** Modista.

**Estado civil:** Casada.

**Hijos:** Un hijo.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Trabajé de todo: modista, cocinera, etc. Ahora pensionista.

**Aficiones anteriores y actuales:** Salir a pasear y la pintura.

**Año de salida de España:** En el año 1966.

**Razones por las que emigró:** Los motivos que me llevaron a emigrar fueron laborales. En España era difícil encontrar trabajo y en Bélgica había muchas oportunidades laborales.

**Vivencias en el viaje de ida:** Vine en autobús con mi marido, mi hermano y dos sobrinos. Fue un viaje tranquilo, aunque se hizo un poco pesado.

**Acogida en el país de destino:** La llegada a Bruselas fue buena. Cuando llegué no conocía la lengua y costumbres del país. Eso dificultó al principio nuestra estancia, pero poco a poco fuimos adaptándonos y situándonos en el país.

**Primeras experiencias laborales:** La experiencia laboral más significativa que tuve fueron los trabajos que realicé como cocinera en un Colegio de religiosas, hasta la edad de la pensión.

**Comunicación con los belgas:** Al principio fue difícil, pues como dije no conocía la lengua, pero poco a poco la aprendí y todo fue más fácil.

**Cambios culturales con respecto a España:** Fueron muchos y muy diversos. Recuerdo un día que me extravié en Bruselas sin saber dónde estaba. Finalmente, con la ayuda de un pasante, reencontré mi camino hacia casa. Otro día, recuerdo que me encontré con un pequeño problema con mi patrona a raíz del lenguaje. Ella me mandó sacar cebolla del armario, pero lo que yo entendía era «sébola, sébola». Como no sabía qué era lo que quería, le saqué todos los paquetes de la despensa para decirle que no había ese producto. También recuerdo que para saludar, la persona que me contrató daba un beso en la mano. Yo pensaba que ese era el saludo normal aquí en Bélgica y le copiaba y hacía lo mismo. Un día me preguntaron que si en España se saludaba así. Evidentemente yo respondí que no y me preguntaron que por qué lo hacía. Yo les respondí que porque había visto a personas hacerlo así, ellos se rieron de mí y me dijeron que no lo hiciese más, que tenía que hacer lo mismo que en mi país.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** El ocio en Bélgica al principio no era mucho, ya que sobre todo trabajaba. Actualmente salgo a pasear y vengo a los centros de Hispasanté.

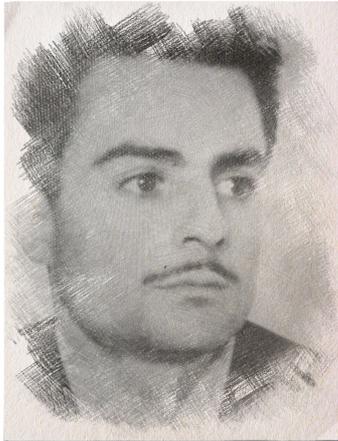
**Acontecimientos personales:** Como acontecimientos personales importantes destaco la pérdida de mi padre a los cinco años y de mi madre a los veinte. Fueron pérdidas bastante duras. De mi juventud recuerdo que la pasé más bien triste, por la falta de libertad en aquella época. Como logros, nombrar la obtención tan deseada de mi título de corte y confección. Como fracasos, la pérdida de mi posible segundo hijo y el fallecimiento de mi nieta primogénita.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Como acontecimiento mundial importante destacaría el asesinato de Kennedy, ya que justo coincidió con mi llegada a Bruselas.

**Curiosidad:** Resulta curioso que en la capital de Europa cueste ver adaptaciones técnicas para la eliminación de barreras arquitectónicas, por lo que es raro ver personas con discapacidad moverse libremente por la ciudad, pues además de sus limitaciones físicas tienen verdaderas dificultades para pasear por la ciudad al no estar bien adaptada. Por suerte, tienen una buena red de asociaciones que ayudan a estas personas en sus desplazamientos.



# ANTONIO FERNÁNDEZ GONZÁLEZ



**Fecha de nacimiento:** 12/2/1934.

**Origen:** Asturias, España.

**Oficio:** Minero.

**Estado civil:** Viudo.

**Hijos:** Dos.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Minero.  
Actualmente pensionado.

**Aficiones anteriores y actuales:** Ver la televisión, salir a pasear e ir de excursiones.

**Año de salida de España:** Septiembre de 1963.

**Razones por las que emigró:** Emigré por motivos laborales y económicos. Aquí la vida era más fácil. Me ofrecieron un trabajo en una fábrica y vi una oportunidad para mejorar mi vida.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé en tren desde Mieres hasta Bruselas. Viajé solo. Ya estaba casado y con hijos. Al mes pude traerme a mi familia aquí.

**Acogida en el país de destino:** No tuve muchos problemas. Tenía un gran amigo aquí, él vino a buscarme a la estación. Me quedé en su casa durante diez días. Como trabajaba en Vilvoorde, busqué una habitación allí para alojarme con mi familia. Cuando llegó mi mujer, empezó a trabajar rápido. Al año nos mudamos a Schaerbeek.

**Primeras experiencias laborales:** Trabajaba mayormente con españoles todo el tiempo. Era un trabajo activo y me sentía contento haciéndolo. Pero cuando me comunicaba con los belgas en el trabajo, tenía que utilizar a un intérprete porque no hablaba el idioma. Al tiempo tuve un problema familiar, y dejé el trabajo en la fábrica. Después de eso, marché a Uccle para trabajar en una fábrica de pinturas hasta que me pensioné.

**Comunicación con los belgas:** No tuve problemas, más que los propios de no dominar el idioma. Recuerdo que en la mutual nos hablaban en español, por lo que teníamos facilidad para comunicarnos. Tuve un problema cuando cambié de domicilio de Vilvoorde a Schaerbeek, pues durante cuatro meses no me llegó el cobro de la ayuda familiar. Yo me personé en la oficina, y a pesar de llevar apenas unos cuatro meses aquí, pude comunicarme y solucionar el problema.

**Cambios culturales con respecto a España:** Aquí había más derechos laborales, y también eran más estrictos.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** La mayor parte de mi vida la pasé trabajando, por lo que no tuve mucho tiempo para ocio. Me dedicaba a mi familia, a estar con ellos. Ahora me gusta venir a los centros Hispasanté y salir a pasear.

**Acontecimientos personales:** Me casé en España y tuve un hijo. A los tres años de nacer vine a Bruselas junto a mi mujer y mi hijo. Yo llegué primero y después ellos. Fue difícil, ya que tuvimos que ponernos a trabajar los dos. Nos mudamos para que mi hijo pudiese ir a la escuela, ya que en el lugar donde vivíamos inicialmente no había un centro para inscribirlo. Por ese motivo nos mudamos a Schaerbeek. Recuerdo cómo al principio de ir al colegio mi hijo me decía: «papá, aquí la gente no habla igual que nosotros». A los siete años nació mi otra hija. He sido muy feliz en Bruselas, a pesar de estar lejos de mi familia.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Sobre los años 70 hubo un terremoto entre las 3 y 3:30 de la madrugada. Vino de la parte de Alemania y cruzó Bélgica hasta Lieja. No hubo gravedad.

**Curiosidad:** Es curioso encontrarte calles cerradas con paso solo para autobuses. Esto es así porque los vecinos deciden que por su calle no pase el tráfico, para garantizar una mayor tranquilidad. Esto, aunque nos pueda parecer inadmisibile, tiene grandes ventajas, pues los vecinos se garantizan una mayor calma y seguridad vial. Las personas pueden disfrutar mejor de su entorno.



# HONORINO FERNÁNDEZ MARTÍNEZ



**Fecha de nacimiento:** 26/5/1934.

**Origen:** Sama de Langreo, Asturias, España.

**Oficio:** Soldador – Chapista.

**Estado civil:** Casado.

**Hijos:** Un hijo.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Soldador – chapista. En la actualidad pensionista.

**Aficiones anteriores y actuales:** Ciclismo y natación.

**Año de salida de España:** En el año 1952.

**Razones por las que emigró:** Los motivos por los que vine a Bruselas fueron económicos. En España la situación económica y laboral era complicada y Bélgica era un país donde se ofrecía buen trabajo.

**Vivencias en el viaje de ida:** Mi viaje fue en autobús con mi mujer, su hermano y dos sobrinos. Me acuerdo que nos pararon en la frontera en un control y miraron nuestras maletas. Yo llevaba bebidas alcohólicas (anís, coñac, ...) para beberlas en familia y en el control, al encontrarlas, nos las quitaron.

**Acogida en el país de destino:** La acogida que tuve por parte de este país fue muy buena. Me sentía «desracinado», lejos de la patria y desligado de mi país. En Bélgica nos acogieron muy bien, las personas aquí son encantadoras y nos ayudaron mucho cuando llegamos.

**Primeras experiencias laborales:** Las experiencias laborales iniciales fueron buenas, encontré trabajo rápido. No tuve nunca ningún problema laboral y estuve trabajando por años hasta que me jubilé.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación fue difícil porque no conocía la lengua, pero poco a poco aprendí a hablarla. Recuerdo cuando el patrón de mi señora, dos semanas después de llegar al país, me invitó a dar un paseo en su coche. Al pasar por el Liceo Francés me dijo: «Voici le lycée français», a lo que yo le contesté: «Oui, un peu», creyendo que me preguntaba si yo leía el francés. Otro día un amigo me invitó a ver una «obra teatral». Me llevó a los lagos de Tervuren, donde vimos nadar a un conjunto de patos. Yo, extrañado, le dije a mi amigo que para qué me había llevado allí, que si era eso una obra de teatro. Él me dijo que tenía razón, que había olvidado decirme que era una «patada», pues no hubiera aceptado ir. Para mí, digo, ¡una «patada» no es un conjunto de patos! A día de hoy, después de 50 años aquí, haría falta todo un libro para expresar todas esas situaciones que viví resultado de mi incomprensión de la lengua, hoy ya superada, tras tantos años.

**Cambios culturales con respecto a España:** Los cambios fueron significativos. Los primeros meses fueron difíciles, hasta acostumbrarme paulatinamente al país de acogida, que en mi caso fue el segundo, lo que en cierto modo me ayudó a aclimatarme a mi nueva situación.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** El ocio en Bélgica antes era más rico, había teatro, cine, baile, conciertos. Ahora no hago nada de eso. Mi tiempo libre lo dedico a hacer marcha a pie, natación, bicicleta estática y venir a los centros.

**Acontecimientos personales:** Recuerdo una niñez feliz junto a mis padres ejemplares y a mi hermana. Se me ha quedado una espinita clavada al no haber podido hacer estudios secundarios debido a las circunstancias de la época. Ha habido otros muchos acontecimientos personales importantes, como el nacimiento de mi hijo y más tarde, mi primera nieta, que han sido las dos satisfacciones mayores.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Ha habido muchos acontecimientos mundiales destacados, pero si tuviese que quedarme con alguno destacaría la Guerra Civil Española y la Segunda Guerra Mundial.

*Curiosidad:* Hasta hace muy poco no podías ni desayunar ni tomar un café por la mañana en bares belgas, pues su apertura era mucho más tarde que la hora de entrada al trabajo. Actualmente, Bélgica dispone de bares y cafeterías para poder tomarse un café por la mañana temprano. Es frecuente ver a ciertos belgas a primeras horas de la mañana tomar cervezas en vez de cafés. No olvidemos que es el país de la cerveza y que esta puede considerarse un buen alimento (aunque sin pasarse).



# ANA FERNÁNDEZ MUÑOZ



**Fecha de nacimiento:** 11/9/1943.

**Origen:** Suria, Barcelona, España.

**Oficio:** Ayuda servicio social.

**Estado civil:** Divorciada.

**Hijos:** Dos.

**Idiomas:** Español, francés y catalán.

**Estudios:** Secundarios hasta los 18 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Ayuda servicio social. Actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Lectura y natación.

**Año de salida de España:** Emigré en el año 1957.

**Razones por las que emigró:** Emigré por motivos de asilo político. Mi padre vino a Bélgica como refugiado político y nosotros le acompañamos. La situación en España era difícil y Bélgica ofrecía un sistema social y político más justo y equitativo.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé en tren con mi madre y mis dos hermanas. Por aquel entonces tenía 14 años. Fue un viaje largo, pero sin problemas. Mi padre estaba aquí esperándonos.

**Acogida en el país de destino:** Cuando emigró mi familia, la visión que tenían los belgas de los inmigrantes era negativa, por lo que nos fue muy difícil adaptarnos a la vida aquí. Éramos refugiados políticos y desafortunadamente tuvimos que vivir con todas las dificultades que eso conllevaba. Con el paso de los años, la visión del inmigrante en la sociedad belga cambió, y eso ayudó a que los españoles tuviésemos una mayor aceptación en el país.

**Primeras experiencias laborales:** Al no saber hablar francés tuve problemas al principio. Pero progresé y terminé mis estudios secundarios con 18 años. Después desempeñé el puesto de agente de ayuda al servicio social.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas fue difícil al principio. No sabía nada de francés. El primer año fue muy complicado, tanto por los cambios que suponía venir a un país donde se habla una lengua diferente siendo niña, como por la adaptación e integración en los colegios y la sociedad belga en general.

**Cambios culturales con respecto a España:** Noté bastantes cambios. Aunque vine de niña siempre oí a mi padre decir que la cultura belga estaba cincuenta años más avanzada que la española, tanto en cuanto a derechos y libertades como en la organización político-social del propio país. Algo tan simple como dar un beso a tu pareja por aquel entonces en España no era posible. Aquí se podían ver esas muestras de cariño de manera normal.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Siempre me ha gustado mucho leer e ir al teatro. Actualmente veo mucho cine y televisión. Me gusta también pasar tiempo en los centros Hispasanté con otros españoles.

**Acontecimientos personales:** Los acontecimientos que más me marcaron a lo largo de mi vida durante mi estancia aquí han sido mi separación y la pérdida de mis seres queridos.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Pues recuerdo muchos: la Exposición Universal de 1958, la muerte de Franco, la democracia en España, el viaje a la Luna, Mayo de 1968, la Guerra de Vietnam.

*Curiosidad:* En determinados locales, si quieres ir al servicio tienes que aprender escalada, pues las escaleras suelen ser muy estrechas, con peldaños que no permiten poner ni la mitad del zapato. También están muy inclinadas, con el peligro que eso conlleva. Lo dicho, aprende escalada o aguántate un poquito.

# MARÍA LUISA FERNÁNDEZ MARTÍNEZ



**Fecha de nacimiento:** 10/3/1935.

**Origen:** Asturias, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Tres.

**Idiomas:** Español.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Ama de casa y ahora pensionista.

**Aficiones anteriores y actuales:** Ver la televisión, salir a pasear y la música.

**Año de salida de España:** Emigré en el año 1964.

**Razones por las que emigró:** En España vivíamos de una forma muy precaria, apenas teníamos recursos para salir adelante, así que decidimos emigrar en busca de un futuro mejor.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajamos en tren. Fue un viaje muy cansado. No había estado nunca antes en Bélgica, así que fue todo una novedad para mí.

**Acogida en el país de destino:** Fue muy complicado, apenas contaba con apoyos.

**Primeras experiencias laborales:** Mis primeras experiencias laborales fueron bastante difíciles, no conocía el idioma y me era difícil comunicarme. A medida que iba pasando el tiempo conseguí que las cosas en esta cuestión mejoraran.

**Comunicación con los belgas:** A pesar de mi desconocimiento de la lengua la comunicación con los belgas no me resultó especialmente difícil, mostraban buena predisposición.

**Cambios culturales con respecto a España:** No recuerdo que me chocara nada más allá de lo normal, no tuve un gran choque cultural.

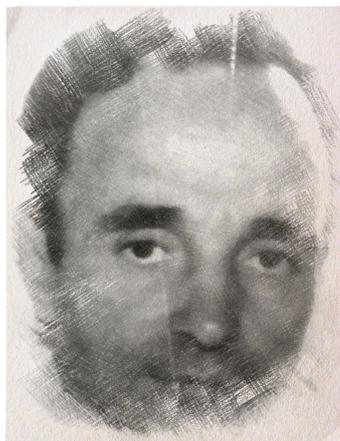
**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Me gustaba reunirme con españoles. Los belgas eran amables, pero me era quizás más fácil poder relacionarme con gente que hablase mi misma lengua y tuviera mi misma cultura.

**Acontecimientos personales:** Los acontecimientos personales que más importancia han tenido en mi vida han sido los nacimientos de mis hijos y nietos. Son unos seres fabulosos que han aportado alegría a mi vida y por los que lucho cada día.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** La muerte de Franco fue para mí uno de los acontecimientos que más marcó mi vida y la de muchos españoles que vivimos ese periodo de dictadura y transición.

*Curiosidad:* Cuando visitas Bruselas, te quedas decepcionado por el *Manneken Pis*, de apenas cincuenta centímetros, o por ciertos barrios descuidados que nos recuerdan más a los barrios de los años 70 de España. Pero te quedas maravillado por sus casas tradicionales de tres o cuatro pisos, por el *Art Nouveau*, por sus jardines en plena ciudad y por su impresionante *Grande Place*, orgullo de esta ciudad. Poco a poco, la renovación de espacios le está dando a la ciudad el prestigio que se merece.

## JUAN GALLEGO MARTÍN



**Fecha de nacimiento:** 17/2/1935.

**Origen:** Salamanca, España.

**Oficio:** Delineante mecánico.

**Estado civil:** Casado.

**Hijos:** Dos hijas.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Secundarios, mecánica.

**Situación laboral anterior y actual:** Delineante mecánico y ahora pensionado.

**Aficiones anteriores y actuales:** Teatro, deporte y lectura.

**Año de salida de España:** Emigré en el año 1960.

**Razones por las que emigró:** Siempre he sido una persona aventurera, venir a otro país abría las puertas para conocer otro mundo y optar a mejores posibilidades de vida.

**Vivencias en el viaje de ida:** Mi hermano y yo decidimos ir a probar fortuna en Alemania. Por aquel entonces estábamos trabajando en Barcelona. No teníamos necesidad de nada, pero queríamos un poco de aventura. Hicimos el viaje en una camioneta de ocho plazas y llegamos a Frankfurt, Alemania. Con nuestro oficio encontramos trabajo enseguida. Nuestras ganas de aventura nos llevaron a vivir en países como Alemania, Dinamarca y Suecia, para más tarde asentarnos en Bélgica.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena. Aquí en Bruselas vivía la familia de un compañero de trabajo. Esto nos facilitó tanto la búsqueda de trabajo como de vivienda. Nunca tuvimos problemas en el trabajo. Encontramos piso rápidamente.

**Primeras experiencias laborales:** En el terreno laboral siempre he tenido mucha suerte, debido a que mi profesión era bastante demandada. Esto hizo que siempre pudiese optar a un trabajo rápidamente.

Las relaciones con mis compañeros de trabajo siempre fueron buenas, a pesar de compartir experiencias laborales con personas de países muy diferentes.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación fue buena. No tuve especial problema para relacionarme con los belgas. Recuerdo que cuando iba a un café, si eras extranjero, en muchos casos no te querían servir.

**Cambios culturales con respecto a España:** En mi caso no fue un cambio muy grande, ya que estuve viviendo en varios países. Sí note grandes contrastes, respecto a la comida y a la forma de vida aquí, que era mucho más tranquila.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Salir a comer, bailar con amigos. También me gustaba mucho hacer deporte e ir a reuniones con españoles. Actualmente viajo y me gusta venir a los centros de Hispasanté.

**Acontecimientos personales:** Tuve la suerte de conocer a mi mujer en Bruselas. Tuvimos dos hijas a las que adoramos y tres nietos preciosos. Mi vida ha sido muy tranquila y feliz junto a mi familia. Actualmente viajo a España a menudo.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Recuerdo como acontecimientos destacados, la Guerra Civil Española, la muerte de Franco y la transición.

*Curiosidad:* El control fiscal llega en ocasiones al absurdo. Un español tuvo tres inspecciones seguidas, una cada año, sin ningún motivo aparente. En otra ocasión, un inspector se pasó el día vigilando a la señora de la limpieza de un bar para controlar cuánta gente entraba y dejaba la propina correspondiente. De esta manera, el inspector controlaba los ingresos de esas propinas de la señora de la limpieza. Por el momento no tenemos noticias de que esto se aplique a los mendigos por la calle, pero quién sabe...

## ALICIA GALLO DÍEZ



**Fecha de nacimiento:** 19/9/1948.

**Origen:** Lugo, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Tres.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios. Estudié hasta los 12 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Trabajos domésticos y ahora jubilada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Salir a bailar, caminar y leer.

**Año de salida de España:** En el año 1965.

**Razones por las que emigró:** Emigré por motivos laborales. En España había poco trabajo. Bélgica ofrecía la oportunidad de aspirar a una vida mejor.

**Vivencias en el viaje de ida:** Estuve viajando durante tres días. Veníamos nueve personas. Recuerdo que el viaje fue durante el mes de septiembre. Como la comida se nos terminaba, cogimos uvas que nos encontramos durante el camino hacia aquí.

**Acogida en el país de destino:** Tuve muy buena acogida. Unos amigos nos dieron alojamiento en su casa. A los cuatro días de estar aquí, encontré trabajo de asistenta interna en casa de unos belgas. La señora de la casa era española, por lo que fue fácil para mí comunicarme con ella. Tengo muy gratos recuerdos de esa etapa.

**Primeras experiencias laborales:** Cuando llegué tuve la suerte de encontrar trabajo muy pronto. Aquí estuve siempre trabajando de asistenta de hogar y servicios domésticos. Nunca me faltó el trabajo.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas siempre fue muy buena. Aunque no hablaba el idioma francés y me relacionaba mayormente con población española, hice también buenos amigos belgas.

Los belgas siempre fueron personas muy gentiles y trataron muy bien a la población española.

**Cambios culturales con respecto a España:** Me llamó la atención la educación. Te daban las gracias por todo. También me sorprendía el silencio que había en los tranvías. Cuando ibas a lugares donde solían estar españoles, todo eran vozarrones y palabras malsonantes. También me sorprendió cómo los belgas se besaban por la calle de forma natural. Luego el sueldo en la peluquería donde trabajaba en Gijón era de 1.000 pesetas y aquí de ¡5.000 francos belgas!

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Tuve poco ocio. Yo venía en principio por un año, entonces se trataba de trabajar y ganar lo máximo, así que solo salíamos los sábados y domingos por la tarde a bailar. Siempre lo pasábamos muy bien porque había mucha juventud aquí.

**Acontecimientos personales:** En Bruselas conocí a mi marido, con el que tuve a mis hijos. Les intentamos dar la mejor educación e intentamos ganarnos nuestra vida de la mejor manera posible. Hicimos buenos amigos. Nacieron mis nietos y aquí vivimos felices y aquí nos moriremos... Bélgica es nuestra segunda patria y le debo todo lo que tengo ¡Gracias Bélgica!

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** El primer hombre en la Luna, la muerte de Franco, la entronización de Juan Carlos I, la marcha verde, lo que pasó en la isla Perejil, la entrada de España en el mercado común, la transición, el 23 de febrero y los primeros episodios terroristas de ETA.

**Curiosidad:** La amabilidad belga al entrar y al salir de los lugares es conocida. Te dan los buenos días y te preguntan cómo estás. Al despedirse te dicen adiós y te desean un buen fin de semana si es viernes. Te piden las cosas con un «por favor». Son pequeños detalles que te hacen sentir bien en el día a día.

# CARMEN GARCÍA DÍEZ



**Fecha de nacimiento:** 31/8/1941.

**Origen:** Valladolid, España.

**Oficio:** Servicio doméstico.

**Estado civil:** Casada.

**Hijos:** Tres.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Ninguno.

**Situación laboral anterior y actual:** Pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Me gustaba ir a casa de los amigos. Actualmente, ver la televisión e ir a los centros.

**Año de salida de España:** En el año 1966.

**Razones por las que emigró:** Los motivos por los que emigré fueron económicos. Mi marido ya estaba aquí desde hacía un año. Cuando llegamos teníamos intención de estar solo tres años, pero finalmente nos establecimos aquí.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje lo realicé en tren junto a mi marido y mi cuñado desde Barcelona. Recuerdo cómo en la frontera nos revisaron todas las cosas que llevábamos en las maletas. En cambio a otras personas no les revisaron nada.

**Acogida en el país de destino:** La acogida en Bélgica fue fácil, porque mi marido ya estaba aquí y tenía un piso alquilado. Ya había vivido con anterioridad en una ciudad grande como Barcelona, por lo que el contraste no fue grande. Lo que sí me resultó más complicado fue compartir baño con vecinos, pues estos eran servicios comunes.

**Primeras experiencias laborales:** Mi primer empleo fue sustituyendo a mi cuñada en su trabajo, ya que se había quedado embarazada. Recuerdo que el dinero que gané por aquel trabajo fue para mi cuñada. Tuve especial dificultad cuando me quedé embarazada, ya que nadie me quería contratar. Fueron momentos muy difíciles. Cuando nació mi hijo era invierno y había mucha nieve. También el dinero fue una satisfacción, pues el objetivo de ahorrar se vio cumplido.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas fue escasa. Gracias al trabajo llegué a comunicarme con ellos, aunque la mayor parte del tiempo que he vivido aquí la he pasado junto a otros españoles.

**Cambios culturales con respecto a España:** Los cambios no fueron realmente significativos. La vida aquí era más tranquila que en España. También noté que en el tema social ofrecían más ayudas que en mi país.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Tenía poco tiempo para el ocio, solo tenía tiempo libre los fines de semana. Recuerdo cómo nos íbamos al bosque a pasear con mis hijos. También hacíamos comidas en casa de los amigos. Actualmente me gusta venir a los centros Hispasanté y ver la televisión.

**Acontecimientos personales:** Recuerdo experiencias desagradables con los agentes de aduanas, me hacían sentir ciudadana de segunda clase. Mis tres hijos nacieron en Bélgica. Por una confusión con el lenguaje no sabía decir qué sexo tenía mi hijo, pues no me entendía con la enfermera. Fue una situación dramática para mí. Hemos tenido unos nietos buenísimos. También uno de mis hijos ha adoptado a una niña de China a la que adoramos. Estando en Bélgica falleció mi madre. Por circunstancias no pude llegar al entierro. Este hecho lo lamenté profundamente durante toda mi vida.

### **Acontecimientos mundiales vividos de más importancia**

**para mí:** Recuerdo que hacia el año 1966-1967 hubo una amenaza de guerra en Bélgica. Nos dijeron que los españoles no podíamos volver a España. Me asusté mucho por la incertidumbre de la situación. La muerte de Franco también me marcó mucho.

**Anécdota:** Existe un desequilibrio legal entre los dueños que alquilan su piso, que tienen muchas ventajas legales, y los inquilinos, que en ocasiones están desprotegidos ante los abusos de los primeros. Por ejemplo, en una ocasión alquilaban un apartamento a un paisano durante tres años. La cocina de gas era muy simple y estaba muy deteriorada, en fin, que no valía nada. Retiró esa cocina e instaló una nueva de mucha mejor calidad. Al finalizar el contrato y comprobar los posibles desperfectos, el dueño le señaló que esa no era su cocina y que debía pagar la que había retirado. Esto se lo dijo con una sonrisa irónica, como diciéndole que tenía que pagarla. El paisano fue al trastero y recuperó la antigua cocina, que había guardado allí durante los tres años, y se la instaló. La cara del propietario cambió a frustración. ¡Pobre!



# MATILDE GARCÍA MARTÍN



**Fecha de nacimiento:** 14/3/1950.

**Origen:** Salamanca, España.

**Oficio:** Obrera.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Dos.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Fui al colegio hasta los 12 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Trabajé 14 años en la construcción. Actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** La música, el baile, la natación y la petanca.

**Año de salida de España:** Salí de España el 2 de octubre de 1969.

**Razones por las que emigró:** Las razones fueron económicas. Yo soy la tercera de una familia de ocho hermanos. Tuve que salir de casa con 12 años a trabajar como una esclava, para así poder ayudar a mis padres económicamente. Cuando cumplí 18 años, marché al extranjero, porque pensaba que mejoraría mi calidad de vida, ya que ganaría más dinero. Y así fue.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje de ida fue bien, aunque yo no conocía a nadie en Bélgica, ni amigos ni nada, por lo que venía un poco preocupada por mi futuro aquí. Le conté al chófer del autocar mi problema, que no tenía dónde dormir y que solo traía el bolso con 100 pesetas, que todavía conservo. Él me dijo que no me preocupara, que me ayudaría a encontrar trabajo. Llegamos a las tres de la tarde a Bruselas y a las cinco ya tenía trabajo con una familia con dos niñas que me llevaron a vivir con ellos como interna.

**Acogida en el país de destino:** Tuve muy buena acogida en el país. Yo no hablaba francés y ellos no hablaban español, pero como yo tenía mucha experiencia con los niños porque tenía cinco hermanos menores eso me ayudó mucho. No necesitábamos hablar, pero para mí fue duro, pues yo tenía solo 18 años y mis padres y mis hermanos me faltaban mucho.

**Primeras experiencias laborales:** Mis primeras experiencias laborales fueron trabajando como empleada doméstica para una familia.

**Comunicación con los belgas:** Los belgas son personas muy amables. La comunicación con ellos fue muy buena, y yo justo en un año aprendí a hablar en francés.

**Cambios culturales con respecto a España:** Como comenté, siempre encontré a personas de aquí muy gentiles y por lo general se portaban bien con nosotros.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Debido a que siempre estuve trabajando disfruté de muy pocas actividades de ocio. Ahora tengo más tiempo libre y me gusta venir a los centros Hispasanté.

**Acontecimientos personales:** El acontecimiento que más me marcó en mi vida fue el día de mi boda. Me casé con un chico belga con el que tuve dos preciosos hijos. Desafortunadamente, tuvo un accidente de trabajo y falleció a los 42 años, y me quedé sola con mis hijos. Fue un golpe muy duro. Tuve que sacar adelante a mi familia sola, y por ello trabajaba 14 horas diarias en la construcción durante 14 años. Ahora estoy feliz y tengo dos nietos a los que adoro. Recuerdo muy tristemente el fallecimiento de mi hermano con 46 años, ya que falleció el mismo día que nació uno de mis nietos. Han pasado ya quince años y me duele como el primer día.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Ha habido muchos acontecimientos, pero si tengo que decir el que más me marcó, fue el atentado terrorista de las torres gemelas.

**Curiosidad:** Los falsos amigos son aquellas palabras que son muy parecidas en dos idiomas pero cuyo significado es diferente, y pueden producir situaciones bastante cómicas. Es famosa la palabra «constipation», que en francés significa estreñimiento. Por ejemplo, cuando un español recién llegado estaba resfriado, pedía en la farmacia algo para la constipation (quería decir para el constipado). Si esa demanda iba acompañada de gestos con el dedo hacia la nariz, la situación era más que graciosa. ¿Qué pensarían los farmacéuticos belgas?. Seguro que pensaban que el estreñimiento español era muy raro, con síntomas adicionales en la nariz.



## JOSEFINA GARCÍA PAZOS



**Fecha de nacimiento:** 13/3/1945.

**Origen:** Pontevedra, España.

**Oficio:** Limpiadora.

**Estado civil:** Divorciada.

**Hijos:** Dos hijas.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** En el campo, de limpiadora en la empresa de A.A.Z. y actualmente, pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** El bricolaje.

**Año de salida de España:** En enero del año 1969.

**Razones por las que emigró:** Emigré por motivos económicos. En España el trabajo era muy sufrido y se cobraba muy poco. Mi familia estaba pasando por un momento muy estrecho económicamente y decidimos salir a buscar una oportunidad mejor. Yo vivía con mi abuela y al poco tiempo me casé. Tuve dos hijas de ese matrimonio. En septiembre de 1968 mi marido se marchó a Bélgica y en enero de 1969 vino a buscarme. Mis hijas eran muy pequeñas, así que las dejé con mi madre y yo me marché con mi marido. Para mí fue muy difícil dejar a mis hijas y a mi abuela en España.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje lo hice en tren, con un chico y con su hermana, que también venían a buscar trabajo. Me pareció muy largo. Recuerdo cómo me pasé llorando todo el viaje y los meses siguientes, porque dejaba a mis dos hijas allí. Fue muy doloroso.

**Acogida en el país de destino:** El tren nos dejó en la estación de Bruxelles Midi. Durante seis meses estuve viviendo con mi marido en una habitación con solo una cama y un pequeño gas. Fue duro porque comíamos y dormíamos en el mismo sitio. Después, alquilamos un piso de 3 habitaciones para que pudieran venir mis padres a vivir con nosotros.

El piso era muy pequeño. Teníamos que compartir baño con otros vecinos. Recuerdo que fue muy duro. No obstante, fuimos muy bien acogidos por amigos y conocidos.

**Primeras experiencias laborales:** Cuando llegué empecé a trabajar haciendo limpieza en casas, y lo he hecho hasta mis 65 años. Confieso que tuve suerte cuando llegué, ya que una amiga me tenía una casa buscada y la señora ya hablaba un poco de español. Yo lo que quería era trabajar, por eso me pasé horas buscando trabajo en las revistas y periódicos para llenar las horas de la semana. Mi sueldo daba de comer a todos. Esta era mi mayor preocupación, ya que quería darle a mis padres y a mis hijos todo lo que quisieran. Finalmente, mis padres marcharon a España porque no había manera de arreglarles los papeles y que estuviesen aquí en situación regular. Esto me hizo tener que encargarme más de mis hijos, por lo que tuve que trabajar un poco menos.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas fue buena, recuerdo que siempre había amigos que nos ayudaban. Yo siempre que veía algún anuncio se lo entregaba a unos amigos que trabajaban en el comercio español y ellos me ayudaban para poder hacer las entrevistas de trabajo. Un día una señora me dijo que su marido marchaba a «promenen», yo le dije que no sabía qué quería decir. Ella se puso a andar y así lo recordé siempre.

**Cambios culturales con respecto a España:** La mayor parte del tiempo lo pasaba junto a otros españoles. Los fines de semana jugábamos a las cartas todos juntos. Para mí los belgas siempre han sido muy buenas personas, ya que me ayudaron y dieron mucho. Bélgica siempre fue un lugar multicultural. Aunque cuando vine había muchos emigrantes, la mayoría éramos españoles. Un día un pintor belga me pintó un cuadro para mí. Aún lo conservo.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Mis actividades de ocio eran pocas, ya que salía muy poco. Me pasaba el día trabajando y atendiendo a mis hijas. Cuando hacía bueno íbamos al bosque o a la playa. Nos gustaba ir al campo, allí nos reuníamos con otros amigos y jugábamos a las cartas. Las niñas también jugaban con otras niñas de su edad. Una vez fuimos a un circo español que se llamaba «Los muchachos». Ese día nos divertimos mucho.

**Acontecimientos personales:** He vivido grandes acontecimientos personales. Uno de los más sentidos fue la muerte de mi abuela en el año 78. Triste, porque no pude despedirme de ella, ya que teníamos una gran conexión y la quería mucho. También recuerdo intensamente el nacimiento de mis hijos. El nacimiento de mis nietos me dio una gran felicidad. También viví muchas tristezas, las cuales no me gusta recordar. Me divorcié de mi marido. Él me engañaba con otra mujer y eso me dolió mucho. La relación la mantuvimos durante treinta años, ya que él no quería que nos separásemos. Fue una decisión difícil, pero fue lo mejor que pude hacer. Ahora estoy mejor, porque no tengo tormentos y soy feliz.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Los acontecimientos mundiales que más recuerdo son: el primer viaje del hombre a la Luna, la caída del muro de Berlín, los atentados del 11 de septiembre y los del 11 de marzo. También me vienen a la memoria el atentado de Carrero Blanco y cuando se inventó el teléfono móvil, ya que lo tenía en el trabajo y me ayudó mucho.

**Anécdota:** La justicia tiene fama de ser casera. Un español que vino en un coche con matrícula española a Bruselas para quedarse se enteró por la Interpol en unas vacaciones en España que había dado un golpe a un coche en Bélgica. Según él, no conocía el suceso, pues no lo había hecho. A su regreso a Bélgica, fue a la comisaría belga con el mismo coche, y el policía, al inspeccionar su vehículo, le comentó que era imposible que le hubiera dado el golpe, pues no coincidían ni las alturas ni el color, además de no tener ningún rasguño. En el juicio se explicó toda la situación pero el juez dijo: «No sé si usted ha dado ese golpe, pero alguien tiene que pagar los daños y lo va a pagar usted. Le aconsejo que no recurra, pues le saldrá más caro». Le tocó pagar, claro. Este juez se tomó muy en serio lo de que «la justicia es ciega». Al menos, la multa fue pequeña.

# AURELIA GÓMEZ GÓMEZ



**Fecha de nacimiento:** 2/4/1941.

**Origen:** Santander, España.

**Oficio:** Cocinera.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Dos hijas y un hijo.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Cocinera y ahora pensionista.

**Aficiones anteriores y actuales:** Leer y venir a los centros.

**Año de salida de España:** Salí de España el día 2 de septiembre de 1963.

**Razones por las que emigró:** Me había casado en España y venía a reencontrarme con mi marido que ya se encontraba trabajando aquí.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje de venida lo hice en tren. Primero llegué a Cuesmes cerca de Mons. Dos años más tarde, después de que naciera mi hija en 1966, nos mudamos a Bruselas. Mi marido trabajaba en las minas y terminó su trabajo. En 1970 pasó a trabajar en una empresa que se llamaba Magec, que era de frigoríficos y lavadoras.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue fácil, pues ya tenía a mi marido aquí esperándome. Él ya tenía la casa donde viviríamos buscada.

**Primeras experiencias laborales:** Inicialmente trabajaba en las casas de las minas donde trabajaba mi marido. Cuando tuve mi segunda hija me llamaron para trabajar en la cocina de un centro. Todos esos años fueron perfectos. A los ocho años se acabó, ya que quebró la empresa y tuvimos que marcharnos.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas fue buena. Desde el principio la gente fue amable y te ayudaba en el día a día aquí.

**Cambios culturales con respecto a España:** No hubo grandes cambios culturales en mi opinión. Siempre tuve la suerte de vivir en casas, y el estilo de vida era parecido al que tenía en España.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Por aquel entonces no tenía mucho ocio, salir a pasear y a veces al cine. Actualmente voy a los Puntos de Encuentro de Hispasanté que me sirven de entretenimiento, ya que allí me encuentro con amigos españoles y hacemos muchas actividades.

**Acontecimientos personales:** Todos los recuerdos que tengo de mi vida son magníficos y muy felices. En el año 1978 compramos una casa y hasta el 1981 todo fue bien. Mi marido falleció en una operación de corazón. Seis meses después tuve a un precioso niño que nos dio mucha alegría porque era idéntico a su padre y lo llamamos como él, Teo David Alonso. La muerte de mi marido me marcó, pero aún así llevé una vida normal. Ahora tengo seis nietos preciosos a los que adoro. Me siento feliz de haber llegado hasta aquí.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Lo que más destacaría son los últimos acontecimientos que han ocurrido ligados al terrorismo, tanto el atentado de 2011 en Estados Unidos como los últimos ocurridos aquí en Bruselas.

*Curiosidad: Bélgica debe ser el único país de mundo donde te puedes encontrar policías en todo tipo de transporte: bicicleta, moto, caballo, coche, camión, tanque, e incluso andando y corriendo ¡cuando se precise, claro!*

# CARMEN GONZÁLEZ GONZÁLEZ



**Fecha de nacimiento:** 4/9/1946.

**Origen:** Santa Sofía, Colombia.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Casada.

**Hijos:** Una hija.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Asistenta doméstica y actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Siempre he estado trabajando. Actualmente ver la televisión, visitar a mis amigas y escribir.

**Año de salida de Colombia:** En el año 1990.

**Razones por las que emigró:** Siempre me gustó la idea de conocer mundo, es algo que tenía pensado desde niña. Por aquel momento mi economía no era buena. Mi hija ya tenía su vida organizada y se había casado. Yo me sentía cansada, trabajaba durante catorce horas diarias y el dinero que ganaba no me compensaba.

**Vivencias en el viaje de ida:** Vine en avión. Mi hija me llevó al aeropuerto junto con su marido y mi nieta. Recuerdo que cuando me despedí de ellos sentí un gran vacío. Me sentía contenta por la aventura que se me presentaba, pero triste porque pensaba que me alejaba de ellos y no los volvería a ver más. Afortunadamente eso no fue así.

**Acogida en el país de destino:** Cuando llegué ya tenía un trabajo junto a una familia colombiana. La señora de la familia estaba esperándome en el aeropuerto. Ella me llevó a la casa donde viviría junto a ellos y me presentó al resto de la familia.

**Primeras experiencias laborales:** Mi primer trabajo fue cuidar del hijo de una persona del consulado de Colombia. Trabajaba de interna, por lo que vivía con ellos. Al principio fue difícil, ya que no dominaba el idioma. A los seis meses cambié de familia y estuve cuidando a dos niños de una familia española-alemana.

**Comunicación con los belgas:** Fue difícil al principio, porque no hablaba nada de francés. Recuerdo que un día iba a visitar a una amiga, pero me perdí. Tuve la suerte de dar con una capilla en la zona, donde había una monja mexicana que me ayudó a encontrar el camino.

**Cambios culturales con respecto a Colombia:** Bruselas me pareció un lugar muy organizado. El hecho de que hubiese filas en la compra, para ir al banco, no deja nunca de sorprenderme. También destacaría los cambios gastronómicos. Recuerdo cómo un día me llamó la mamá de los niños que cuidaba para ofrecerme un plato de espinacas trituradas con pescado. Yo no estaba acostumbrada a eso, pero me lo comí. También me pareció significativo el precio de las peluquerías.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Mi tiempo era escaso, siempre estaba trabajando. Actualmente vengo a los centros de Hispasanté, visito a algunas amigas y salgo a pasear.

**Acontecimientos personales:** El nacimiento de mi hija fue uno de los acontecimientos más importantes en mi vida. El padre de mi hija se desentendió de nosotras antes de nacer ella. Tuve que sacarla sola adelante, sin confesarle quién era su papá. Más tarde, y por razones de la vida, ella finalmente pudo conocerle. A ella le inquietaba no saber quién era, y me alegré cuando se vieron. Ya aquí en Bruselas conocí a un hombre maravilloso con el que me casé hace 15 años.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** En Colombia siempre ha habido muchos terremotos. A mí me asustaban muchísimo. Recuerdo que en el año 1979 hubo uno bastante importante.

**Anécdota:** En una ocasión un español estacionó el coche en un lugar prohibido. Había una fila larga de coches que estaban también mal aparcados. El caso es que al ir a buscar su coche no estaba, y no había ningún papelito. Finalmente, se enteró de que no le habían robado su coche, sino que se lo había llevado la grúa. Al retirárselo a las 7:00 de la mañana le cobraron la tarifa de día, más la tarifa de noche, más el almacenamiento, y sin olvidar la multa. Esto es ser productivo, la policía sabe bien cuándo retirar los vehículos mal aparcados.



# CIPRIANA GONZÁLEZ GONZÁLEZ



**Fecha de nacimiento:** 16/9/1943.

**Origen:** Cabrales, Asturias, España.

**Oficio:** Costurera.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Tres.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios, estudié hasta los 14 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Trabajé en el campo, limpiando casas. Después, como costurera y tejedora. Actualmente, estoy jubilada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Cine, teatro, lectura, manualidades, música clásica.

**Año de salida de España:** En octubre de 1963.

**Razones por las que emigró:** Las razones por las que emigré fueron económicas. Tenía la esperanza de cambiar de vida. Salí rumbo a Bruselas sin saber lo que iba a encontrar.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje a Bruselas fue largo y me cansé mucho. Viajé en coche con otras cuatro personas y se me hizo interminable.

**Acogida en el país de destino:** El año de mi llegada el otoño y el invierno fueron muy fríos. Había lluvia todo el día, humedad y nevó casi todos los meses. Escribí a mis padres que en este país no salía el sol. Por fin pasó el invierno y llegó la primavera, los días fueron más largos, iba conociendo un poquito el francés, y podía salir a la ciudad sin perderme.

**Primeras experiencias laborales:** Enseguida encontré trabajo y me fui adaptando. Ganaba mi dinero, estuve interna en una casa, tenía mi habitación y estaba mantenida.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación siempre ha sido buena a pesar de no dominar el francés. Al comienzo iba acompañada a los sitios y me entendían, incluso hablaban español, y nos entendíamos muy bien. No había mucho problema.

**Cambios culturales con respecto a España:** Las comidas eran diferentes y tuve que acostumbrarme, y claro, cuando se es joven se lleva mejor. Mis experiencias han sido positivas y me integré bien, nunca tuve problemas grandes.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Nunca salí mucho fuera, ahora a veces voy a comer con amigas y participo con alguna asociación. Me gustan los Puntos de Encuentro Hispasanté en los que puedo compartir experiencias con personas de mi comunidad y participar como docente en los talleres de manualidades.

**Acontecimientos personales:** Al llevar dos años en Bélgica conocí a un chico español y nos casamos en el año 1966. Trabajamos mucho para darles estudios a nuestros hijos. Los años fueron pasando y los niños se fueron de casa y ellos crearon sus propias familias. Ahora es su turno, con la ventaja de tener a los padres cerca que les ayudan cuando lo necesitan. Uno de los acontecimientos más grandes que recuerdo son la muerte de mis padres y de mi marido. Hoy estoy viuda, pero con ganas de seguir luchando. Tengo otros objetivos, como los centros de mayores en los que participo, hacer algún viaje, compartir ideas con los compañeros. Siempre hacemos cosas interesantes y nos ayuda a ver la vida con más tranquilidad. Después de 50 años fuera de España he llegado a la conclusión de que valía la pena intentarlo.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Nos tocó vivir unos cuantos, como el primer hombre en la Luna, la caída del muro de Berlín. Otros tristes, como los atentados del 11 de marzo en Madrid, las torres gemelas, el golpe de Estado. Otros más ilusionados, como la transición a la democracia y el cambio en España.

**Curiosidad:** La cerveza belga es muy variada. Existen más de mil marcas, por eso es conocido como el país de la cerveza. Se beben al año más de ochenta litros por persona (aunque en épocas pasadas su consumo era mucho mayor). Las cervezas belgas suelen tener su copa específica con su logotipo correspondiente. Las copas son de lo más variadas y algunas son muy originales. Es un placer tomarte una buena cerveza belga en una terraza cuando hace buen tiempo.



# ANA GUTIÉRREZ DÍAZ



**Fecha de nacimiento:** 14/5/1941.

**Origen:** Asturias, España.

**Oficio:** Obrera.

**Estado civil:** Soltera.

**Hijos:** Ninguno.

**Idiomas:** Inglés, francés y español.

**Estudios:** Primarios, hasta los 13 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Trabajos varios y ahora pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Cine, viajar, leer y amistades.

**Año de salida de España:** Emigré en 1958, el día de San José.

**Razones por las que emigró:** Las necesidades por las que vi necesario emigrar fueron sobre todo económicas. La vida era cara y necesitaba tener un medio de subsistencia para poder comer.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje fue en tren. Hubo muchos cambios. Viajé con mucha gente buena, nos repartimos la comida durante el viaje. En él atravesé la mitad de España, toda Francia y casi toda Bélgica, pues mi destino inicial era Inglaterra. Llegué a la famosa estación Victoria y allí me esperaban mis patrones. Yo viajaba con un contrato de trabajo allí. El trato que recibí fue muy bueno. Estuve dos años en Londres y luego regresé de nuevo a España. Por desgracia, no me dejaron salir durante los siguientes seis meses, pues tuve que hacer un servicio social y, como era tan aplicada, al final duró casi ocho meses. Los recuerdos no son buenos, pero pasó.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena, me trataron con respeto y me dieron un contrato de trabajo declarado en la seguridad social. Gracias a eso me queda una pequeña pensión. Salí sola con 18 años y nunca tuve miedo, pues la gente era solidaria. Desafortunadamente, a día de hoy no es así. No tuve necesidad de piso, porque yo trabajé siempre con derecho de acogida, o sea, interna.

**Primeras experiencias laborales:** Fueron muy buenas, tanto en Londres como en Bruselas. Había muchas más oportunidades laborales que en España.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación fue buena en general, porque siempre encontré alguien que hablaba español. Después poco a poco aprendí el idioma del país.

**Cambios culturales con respecto a España:** Me sorprendió que la gente te daba las gracias por todo. Recuerdo una anécdota en París. Trabajaba en una casa, y era el cumpleaños de uno de los hijos de los señores para los que trabajaba. Le habían comprado una tarta, que en francés se dice GATEAU. Al terminar la fiesta de cumpleaños, la señora nos indicó que recogiéramos las cosas y nos dijo la siguiente frase «mettre le gateau au frigo», y pensábamos «pero esta señora está loca, como voy a meter el gato en el frigo. Miau miau en el frigo». La señora se rió y cogió el pastel y lo metió ella allí.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Antes las actividades que hacía eran salir a bailar, pasear y viajar. Ahora tengo menos ocio, pero vengo a los centros Hispasanté y me lo paso muy bien.

**Acontecimientos personales:** Me casé y el amor cambió muchas cosas en mi vida. Luego pasaron los años y me separé y lo pasé muy mal. Por suerte, de todo se recupera una persona, salí adelante y afortunadamente hoy soy muy feliz.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Pues diría muchos, pero si tengo que quedarme con los más relevantes, diría que fue cuando el hombre pisó la Luna, el descubrimiento de la penicilina, y el golpe de Estado que quiso hacer Tejero, ¡me asustó mucho!

**Curiosidad:** En la mayoría de supermercados y fruterías no utilizan guantes desechables para que los clientes seleccionen las frutas y verduras. Tampoco en muchas pescaderías, charcuterías o carnicerías. Los fabricantes de guantes de látex no son ricos en este país...



# CONCHA HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ



**Fecha de nacimiento:** 29/6/1937.

**Origen:** Valladolid, España.

**Oficio:** Trabajo en limpieza.

**Estado civil:** Casada.

**Hijos:** Cuatro hijos, todos varones.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios, hasta los 13 o 14 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Comencé sirviendo en Madrid y ahora pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Bailar, cantar y ahora en casa y vengo a los centros a distraerme.

**Año de salida de España:** En 1963.

**Razones por las que emigró:** Motivos laborales.

**Vivencias en el viaje de ida:** Mi cuñada vivía aquí, motivo por el que vino mi marido, y más tarde me vine yo. Nos casó en Bruselas el cura Martín Artajo, hermano del entonces Ministro en España. Vine en tren con unos amigos de mis suegros que trabajaban con mi cuñada. Hicimos transbordo en París. No tuve ningún problema, aunque sí que el viaje fue largo y acabé muy cansada.

**Acogida en el país de destino:** Primero viví con mi cuñada. Luego tuvimos que buscar habitación, pero era muy fácil, había un montón. Me acogieron muy bien, eran buenísimos, no tuve ningún problema con nadie.

**Primeras experiencias laborales:** Al principio estaba sirviendo en una casa. Me hicieron los papeles de aquí y a los dos o tres meses me cambié a trabajar en Philips en la limpieza. Trabajábamos por horas y genial. La patrona encantadora, nos trataba muy bien. Trabajábamos rápido y bien y ella lo valoraba mucho.

Un año, en Nochebuena, estaba fregando el portal y llegaron unos trabajadores «más felices de la cuenta» y uno me tiró el cubo de la fregona. Yo le dije: «Ahora lo recoges tú, porque yo no lo recojo». Entonces, me dio 100 francos (que antes era mucho) para que lo recogiera, y lo hice por eso, que si no, no lo recogía, como que me llamo «Concha». Y antes de que se fuera le dije: «A la próxima o lo recoges o me pagas 200 francos». Mi jefe me felicitó por lo que había hecho.

**Comunicación con los belgas:** Nos entendíamos bien. Cuando llegué empecé a aprender el idioma, pero todavía no lo hablo muy bien, pero entiendo todo y me hago entender. Así que estupendo, ningún problema. También entiendo el portugués y el italiano. Con los papeles médicos y en la administración siempre me he valido sola y siempre voy sola al médico. Nunca me acompañó nadie y siempre estupendo.

**Cambios culturales con respecto a España:** Aquí todo era educación. La gente buenísima y confiaban mucho. Cuando ibas al supermercado cogías la compra y ponías el dinero en el mostrador. El dependiente cogía lo que necesitaba y nunca cogía de más. También, cuando venía el lechero le dejábamos el dinero debajo de las botellas, y nunca nadie robó el dinero ni nada.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Había baile en todos los sitios de tres a seis de la tarde. Ahora no hay nada, solo discotecas por la noche. A mí me gustaba mucho la música.

**Acontecimientos personales:** He tenido mucha suerte siempre y he sido muy feliz. Cuando me casé y cuando nacieron mis hijos fueron momentos bonitos. Hasta cuando me dijeron que tenía cáncer me lo tomé bien.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia**

**para mí:** Me han marcado muchos los terroristas...yo que a todos los que matan por matar...yo los mataba. Me marcó mucho el atentado de Bruselas.

*Curiosidad:* ¡Qué sería del Jazz sin el saxofón! Este instrumento de viento, hecho de latón, fue inventado por el belga Adolphe Sax en la década de 1840 en Dinant. Gracias a su sonido característico, partituras de música popular, de música de big band y el jazz han sonado mucho más armoniosas.



## M<sup>ª</sup> ÁNGELES HERNÁNDEZ MARTÍN



**Fecha de nacimiento:** 8/9/1946.

**Origen:** León, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Casada.

**Hijos:** Dos hijas.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Costurera y actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Salir a pasear, bailar y ver la televisión.

**Año de salida de España:** Emigré en el año 1966.

**Razones por las que emigró:** Los motivos por los que salí de España fueron laborales. Por aquel entonces Bélgica era un país que ofrecía muchas oportunidades de trabajo. Esta situación era muy buena para los españoles, ya que en España la situación laboral y económica era mala. Venir a trabajar a Bélgica supuso la oportunidad de progresar a nivel personal y profesional.

**Vivencias en el viaje de ida:** Recuerdo que mi viaje fue en autobús junto con mi marido. Aquí ya vivían mis cuñados, los cuales nos estaban esperando en la estación. Ellos nos ayudaron mucho a instalarnos en el país y nos acogieron al principio en su casa.

**Acogida en el país de destino:** Muy buena. Me puse a buscar piso en cuanto llegué.

**Primeras experiencias laborales:** Cuando llegamos fue muy fácil encontrar trabajo. Mi primer trabajo era por horas como asistente de hogar de una familia belga. Posteriormente estuve trabajando como costurera.

**Comunicación con los belgas:** Al principio hubo muchos problemas comunicativos, ya que yo no hablaba nada el idioma. Pero debo admitir que poco a poco fui aprendiéndolo. Siempre me ayudaron y no tuve ningún problema cuando tenía que ir al médico o resolver cuestiones administrativas.

**Cambios culturales con respecto a España:** En Bélgica la gente era más calmada y tranquila. En España somos mucho más efusivos hablando, y hablamos siempre muy alto. También me sorprendió que aquí eran muy puntuales.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** No tuve mucho tiempo para el ocio. La mayor parte del día la dedicaba a trabajar y cuidar a mis hijas. A veces salíamos a pasear al parque y al campo. Nos lo pasábamos muy bien en familia.

**Acontecimientos personales:** No puedo decir que haya vivido acontecimientos personales muy dramáticos. La muerte de mi madre me marcó cuando era muy joven. Me dolió mucho porque la tuve muy lejos mucho tiempo y me hubiese gustado compartir más tiempo de mi vida junto a ella. Recuerdo que tuvimos que salir corriendo en el primer avión que salió y llegamos a media noche.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Muchos, pero entre otros el último atentado en el aeropuerto y metro de Bruselas. Mi marido y yo llegamos a las 8 de la noche del viaje de tercera edad y al día siguiente nos enteramos del acontecimiento...

**Curiosidad:** No hace tanto tiempo, en los bares los hielos te los daban a cuenta gotas. Los tenías que pedir y frecuentemente no tenían. Pedir una coca-cola resultaba chocante para un español recién llegado, pues te la servían de una botella de dos litros, en un vaso muy estrecho y pequeño, con una pérdida de gas evidente, sin hielos y, por supuesto, sin limón. Pedir un café con hielo era y sigue siendo ciencia ficción en Bélgica. Para ser justos, los bares belgas poco a poco se van profesionalizando y van abandonando estas malas prácticas.

## ISIDORA HERNÁNDEZ SÁNCHEZ



**Fecha de nacimiento:** 19/4/1941.

**Origen:** Salamanca, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Un hijo.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios, hasta los 12 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Ama de casa y ahora pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Bailar, fiestas, paseos, viajes. Actualmente, los centros, andar, salir y ver la telenovela.

**Año de salida de España:** El año que salí de España fue 1966.

**Razones por las que emigró:** No fue por un motivo en concreto, aunque sí lo hicimos por la esperanza de tener un futuro mejor. Mi hermana ya estaba aquí y vinimos a celebrar su boda. Finalmente nos surgió la oportunidad de quedarnos aquí y así lo hicimos. Tenía por aquel entonces 25 años.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje a Bruselas fue bueno. Venía a la boda de mi hermana muy contenta. Viajaba en un taxi con mi marido y mi hijo. Llegué un 15 de junio y recuerdo que hacía un día precioso.

**Acogida en el país de destino:** Tuvimos muy buena acogida, ya que mi hermana nos cedió su casa. En quince días encontramos trabajo y un piso donde quedarnos. Desafortunadamente, mi marido falleció a los dieciocho meses debido a un infarto, por lo que no pudo disfrutar de la casa.

**Primeras experiencias laborales:** Mis primeras experiencias laborales estuvieron enfocadas a trabajos de ama de casa y limpieza. Las personas para las que trabajaba eran muy amables y respetuosas, siempre lo agradecían todo y me trataban muy bien. Recuerdo una vez cómo la patrona de la casa donde trabajaba me dijo que hiciera mayonesa y me explicó como se hacía. Al rato, me puse a hacerla pero lo olvidé, hice lo que pude, pero la mayonesa se cortó y no salió bien. Cuando de nuevo vino la patrona, me preguntó y le dije que se me había cortado, que se me había olvidado como se hacía. Ella me sonrió y me lo volvió a explicar, fue muy amable y sin decirme nada negativo.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas fue difícil al principio. Considero que tuve que aprender el idioma a la fuerza, pero finalmente al poco tiempo lo conseguí.

**Cambios culturales con respecto a España:** La verdad es que no noté grandes cambios, ya que yo seguía haciendo cultura española. Mi hijo hablaba francés y me ayudaba mucho en aquellas cosas que yo no comprendía. No puedo destacar grandes cosas que me contrariaran, por lo que no tuve problemas de adaptación.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** El ocio ha cambiado mucho en consideración a hace unos años, ya que antes había muchos lugares donde ir a bailar y ahora no hay nada. Actualmente vengo a los centros de Hispasanté donde puedo hacer muchas actividades y compartir experiencias con otras personas como yo.

**Acontecimientos personales:** Como acontecimientos personales destacar mi boda, el nacimiento y el bautizo de mi hijo. A día de hoy tengo aquí aún a mi hermana y eso me hace estar feliz.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Vivía aquí tranquila y lo pasaba bien. No recuerdo ningún acontecimiento mundial significativo para mí, salía y no me importaba. Todos los años íbamos a España.

**Curiosidad:** En España, si quieres tener una educación musical aceptable tienes que buscarte costosos profesores de música y/o entrar en el durísimo conservatorio. En Bélgica es rara la persona que no toca un instrumento musical. Tienen academias que, por muy poco dinero al año, te enseñan solfeo y un instrumento musical.



## ROSALINA ANTONIA IGLESIAS RUBIERA



**Fecha de nacimiento:** 7/9/1954.

**Origen:** Oviedo, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Casada.

**Hijos:** Dos hijas.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Secundarios y bachillerato español.

**Situación laboral anterior y actual:** Cajera y ahora ama de casa.

**Aficiones anteriores y actuales:** Leer, viajar, visitar museos y la asociación. En la actualidad, lo mismo.

**Año de salida de España:** Emigré en octubre de 1962.

**Razones por las que emigró:** Emigramos porque mi padre ya estaba aquí trabajando. Decidimos venir a Bruselas para estar toda la familia junta.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajamos en autobús con mi familia. Hicimos una parada en París. En Bruselas nos recogió mi tío en la estación. Recuerdo que hacía mucho frío, era de noche y nevaba.

**Acogida en el país de destino:** Pues la llegada fue muy difícil. Cuando llegamos nos enteramos de que mi padre le estaba siendo infiel a mi madre. Fue un golpe muy duro para toda la familia. Por suerte, al estar mi familia aquí, nos acogieron en su casa por un tiempo y nos ayudaron a buscar piso. Con el tiempo, mi tío se convirtió en mi tutor. De mi padre no llegué a saber nunca nada más, ya que se portó muy mal con nosotros. Incluso llegó a quitarle a mi madre el pasaporte, por lo que tuvo que hacerse refugiada política para que no la echaran del país.

**Primeras experiencias laborales:** Las experiencias laborales fueron buenas. Aunque tuve que dejar los estudios cuando falleció mi abuelo: marché durante tres meses a España, junto a mi tía, y una vez allí ella me dijo que tenía que ponerme a trabajar para ayudar a mi madre. En Bruselas, tuve mi primera experiencia laboral como dependienta en un comercio de zapatos cuando tenía 18 años. Posteriormente, he trabajado como cajera, para más tarde acabar como gerente de un comercio. En ese puesto estuve trabajando durante 7 años. Fue el más importante. Pero cuando me casé y tuve a mi primera hija, decidí dedicarme al completo cuidado de ella.

**Comunicación con los belgas:** No he tenido problemas de comunicación con los belgas, ya que me he criado aquí como una más. Recuerdo un día, cuando mi tía estaba buscando trabajo, que se acercó al lugar donde estaban construyendo un edificio. Había muchos obreros trabajando y le saludaron. Ella no entendió lo que le decían y pensó que estaba completa la plantilla, así que se dio media vuelta y se fue.

**Cambios culturales con respecto a España:** No he tenido problemas con la cultura belga, porque prácticamente me he criado aquí. Sí es cierto que noté cambios en cuanto a la libertad de expresión de la gente.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** El ocio ha cambiado mucho en Bruselas. Antes la gente era más familiar y había grupos de amigos. Ahora no hay nada de eso, cada uno va a lo suyo. En el centro Cabraliego intentamos mantenerlo, pero también nos resulta difícil.

**Acontecimientos personales:** Tengo que destacar como uno de los acontecimientos más importantes nuestra llegada a Bruselas. Fue un cambio muy drástico, mucho más después de que mi padre nos abandonara. Afortunadamente, su familia nos apoyó y nos ayudó con todo. Otros momentos importantes fueron el día de mi boda y el nacimiento de mis hijas. Momentos más tristes fueron el fallecimiento de mi tío al que quería como a un padre, y el de mi suegro.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Como acontecimientos a nivel mundial, me marcaron la muerte de Balduino y Fabiola. Otros sucesos que también fueron impactantes para mí fueron los atentados de las torres gemelas, el atentado que sufrió Madrid, y el del año pasado que vivimos por desgracia en Bruselas.

**Anécdotas:** En una ocasión, en un establecimiento un español pidió un enorme bocadillo, pero era tan grande que pidió al tendero que se lo partiera por la mitad. Su sorpresa fue mayúscula cuando le partió el bocadillo transversalmente.

En otra ocasión otro español pidió un bocadillo de jamón y queso. El dependiente le dijo que solo podía venderle o de jamón o de queso, y además: ¡qué era eso de comer los dos ingredientes juntos! Finalmente, el español le compró un bocadillo de jamón y otro de queso y los unió para satisfacer su «capricho».



## NIEVES IGLESIAS VÁZQUEZ



**Fecha de nacimiento:** 7/11/1936.

**Origen:** Benavente, Zamora, España.

**Oficio:** Cocinera.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Tres, un hijo y dos hijas.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** A los 12 años terminé el colegio y luego me saqué el título de cocinera.

**Situación laboral anterior y actual:** Cocinera y pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Leer, viajar y ahora venir a los centros.

**Año de salida de España:** Salí de España en 1960.

**Razones por las que emigró:** Los motivos por los que emigré fueron familiares y laborales. En España no había buenas oportunidades de trabajo y aquí sí.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje de ida fue bien, aunque hicimos parada en París y recuerdo que estaba tan gris, que si hubiese sido una paloma me hubiese vuelto. Cuando llegué a Bruselas nevaba y hacía mucho frío. Recuerdo que todos los que pasábamos por la frontera parecíamos ovejas.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue muy buena. Nos fuimos a una asociación franciscana que nos ayudaba ofreciéndonos alquiler y ayudándonos a buscar trabajo.

**Primeras experiencias laborales:** Tengo que decir que fueron buenas. Se portaron todos bien conmigo. A mi favor, también decir que yo tampoco buscaba problemas. Empecé en una fábrica y los jefes siempre saludaban a todos los trabajadores. Tenía buena relación con el jefe de personal, y al enfermar, me buscó otro trabajo.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación al principio fue difícil, pero aprendí a hablar francés poco a poco. Mucha gente me ayudaba.

Recuerdo que una vez que fui a comprar huevos, no sabía cómo decirlo y le hice con los dedos la forma del huevo y dije «kikiriki», y la tendera flamenca me sacó los huevos. Nos entendíamos con gestos. Otro día también en la carnicería me pasó lo mismo, fui a por dos filetes y la pieza que quería se la llevó una señora. Le señalé dos con los dedos y dije «dos de la fille de la vache», y me lo enseñó y me los dio. Los de la tienda se empezaron a reír y yo les dije: «reíros pero yo me los llevo para casa».

**Cambios culturales con respecto a España:** El cambio más significativo para mí fue el clima. La comida también me causó impresión. A los nueve o diez años de llegar aquí, ya me establecí.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** La vida era muy tranquila, la gente muy educada. La educación belga era «mejor» que la española, pero ahora no es así. Antes la gente se divertía mucho más que ahora. Había mucha más seguridad, mucho más trabajo y eso ha cambiado mucho actualmente.

**Acontecimientos personales:** Los acontecimientos que más me marcaron fueron las muertes de mis padres, de mis dos hermanos y de mi marido. No me ha faltado de nada, mis hijos han tenido de todo. Afortunadamente les he podido dar estudios, y esa es una de las mayores satisfacciones que tengo.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Lo que más recuerdo es el intento de golpe de Estado de Tejero el 23 de febrero. Me marcó mucho.

*Curiosidad: Comer chocolate belga es una experiencia muy placentera. Está considerado como uno de los mejores chocolates del mundo. Sus mejores características son su alto contenido en cacao, su selección de granos y su creatividad. Tiene su Denominación de Origen desde el año 2007 con el «Código de chocolate belga» que garantiza que éste procede realmente de Bélgica.*

## ELVIRA LLAMERO FERRERO



**Fecha de nacimiento:** 19/7/1937.

**Origen:** Tábara, Zamora, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Casada.

**Hijos:** Dos.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios, hasta los 13 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Empleada del hogar, actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Trabajar.

**Año de salida de España:** Emigré en 1960.

**Razones por las que emigró:** En España me dedicaba a trabajar en el campo con mi padre y ocuparme de mis hermanos. Me daba mucha pena, pero esa no era la clase de vida que quería. Por eso los motivos por los que emigré fueron laborales. En España había pocas oportunidades laborales. Siempre he sido una persona inquieta a la que le gustaba conocer mundo, y venir aquí suponía una puerta para una vida mejor.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajaba en tren sola. Por aquel entonces tenía 18 años y era demasiado ingenua. Viajaba desde Madrid y pensaba que cogía un tren directo a Bruselas. Pero tenía que hacer un cambio en París. Tuve que recorrer toda la ciudad hasta otra estación, sin hablar nada de francés. Al llegar a Bruselas me dijeron que había tres estaciones de trenes, yo no sabía dónde me tenía que bajar, pero por suerte lo hice en la correcta.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena, en la estación de tren estaban esperándome mis patrones, los cuales tenían como referencia de mí que llevaba una flor roja en mi chaqueta. Estuve viviendo en su casa los primeros meses que estuve aquí.

**Primeras experiencias laborales:** Enseguida encontré trabajo y me fui adaptando a la vida aquí. Me sentía contenta porque ganaba dinero, y eso me facilitaba mucho la vida. Estuve 30 años trabajando para los mismos patrones, y me hicieron la vida muy fácil. ¡Fueron divinos!

**Comunicación con los belgas:** La comunicación al principio fue difícil, pues no hablaba nada de francés, pero poco a poco lo fui aprendiendo y todo se hizo más fácil.

**Cambios culturales con respecto a España:** Después de 60 años no creo que viviese muchos cambios culturales respecto a España. A día de hoy estoy integradísima. Soy la más feliz del mundo.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Siempre he trabajado mucho, y apenas tenía tiempo para el ocio. Actualmente vengo a los centros de Hispasanté.

**Acontecimientos personales:** Pues puedo decir que el hecho de venir a Bruselas fue uno de los más importantes de mi vida. Tuve la suerte de conocer a muy buenas personas, entre ellos mis patrones. Venir aquí supuso conocer un mundo diferente al mío. También ir a los centros de Hispasanté, de los cuales formo parte del equipo de voluntarios desde hace 6 años, es un hecho que me hace muy feliz.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Pues como acontecimiento mundial destacaría la boda de la reina Fabiola. Me impactó y gustó mucho.

**Curiosidad:** Conduciendo en Bélgica existe prioridad en las derechas. Resulta chocante que vayas por una gran avenida y te encuentres calles muy estrechas con prioridad. Esta norma está asimilada por la gente que vive en Bélgica, pero para un español recién llegado puede llegar a ser muy peligroso. Recordad que en Bélgica las derechas siempre mandan.

## M<sup>a</sup> JOSEFA MÉNDEZ VIGO



**Fecha de nacimiento:** 4/5/1949.

**Origen:** Muros del Nalón, Asturias, España.

**Oficio:** Profesora de corte y confección.

**Estado civil:** Divorciada.

**Hijos:** Dos hijos.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Costurera y patronista. Ahora pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Me gustar andar, bailar, gimnasia, coser y bordar.

**Año de salida de España:** Emigré en el año 1973.

**Razones por las que emigró:** No tenía pensado venir a vivir aquí. Vine a visitar a mi hermana y pasar unos días de vacaciones. Tenía mi vida en España.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé en autobús. El viaje se hizo largo por los muchos kilómetros que tenía que recorrer, pero todo fue bien.

**Acogida en el país de destino:** Venía a pasar unos días de vacaciones. Mi hermana estaba esperándome junto con mi cuñado en la estación de autobuses. Me quedaba unos días en su casa.

**Primeras experiencias laborales:** Recuerdo cómo a los dos días de estar aquí de vacaciones mi cuñado llegó diciendo que en un comercio en la Rue Haute buscaban una cortadora y degradadora de patrón. Me pareció interesante el puesto, y a pesar de tener mi taller con 15 chicas a las que les enseñaba corte y costura en España, decidí presentarme como candidata. Tuve mucha suerte, porque aunque no sabía nada de francés, me contrataron para el puesto.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas fue buena desde el principio. Yo no hablaba francés pero me entendía bien con ellos.

Empecé a hacer un curso de francés por las noches, porque necesitaba aprenderlo rápidamente. Y así fue.

**Cambios culturales con respecto a España:** Al principio no noté muchos cambios culturales. La calidad de vida aquí era mayor que en España y eso se notaba en los salarios, los cuales eran bastante altos. Otra diferencia que se hizo notar con el paso del tiempo fue el clima.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** El tiempo libre lo dedicaba para ir al teatro, al cine y a pasear. Actualmente me gusta asistir a la ópera, al gimnasio, hacer aqua-gym e ir al museo. Disfruto mucho viniendo a los centros Hispasanté donde soy voluntaria-docente en el taller de corte y costura.

**Acontecimientos personales:** Venir a Bruselas fue muy positivo para mí. Aunque vine solo para pasar unos días, la oportunidad laboral que se me ofreció me permitió cumplir el sueño de poder trabajar haciendo desfiles de moda. Mi vida desde que estoy aquí cambió a un ritmo muy activo. Me siento feliz de haber hecho ese viaje de vacaciones por todo lo que vino después.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Recuerdo muchos acontecimientos mundiales, como cuando el primer hombre pisó la Luna, o cuando falleció Franco.

**Anécdota:** En los años 80 a un español le vino a visitar su casera para quejarse del consumo enorme de agua que tenía. Casi superaba a todos sus vecinos juntos (32 apartamentos). El español le comentó que no hacía nada especial para gastar tanto. Le dijo que lavaba los platos, fregaba el suelo y que también se duchaba toda la familia. Ella le comentó que eso era lo normal. Pero al decirle que era a diario se echó las manos a la cabeza y le comentó que ese era el problema. Parece ser que la gente antes no se duchaba de forma regular y tampoco limpiaban tanto como lo hacían los españoles.

# MARÍA LUISA MENÉNDEZ GONZÁLEZ



**Fecha de nacimiento:** 8/3/1938.

**Origen:** Asturias, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Un hijo.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Ama de casa.

**Aficiones anteriores y actuales:** Viajar, leer y pasear.

**Año de salida de España:** Emigré en el año 1964.

**Razones por las que emigró:** Los motivos por los que emigramos fueron laborales. Salí de Turón (Asturias) con mi marido con intención de quedarnos en Bruselas. En Asturias en esa época había muchas huelgas, así que nos cogimos vacaciones a ver si teníamos suerte y podíamos encontrar algo aquí.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje fue duro, estuvimos viajando durante 3 días. Se me hizo muy largo.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena. Llegamos y encontramos piso sin problemas, aunque también tengo que decir que teníamos familia aquí, por lo que no fue tan difícil.

**Primeras experiencias laborales:** Las experiencias laborales fueron buenas. Aunque recuerdo que mi primer trabajo fue con un matrimonio que tenía una agencia de viajes. La relación de los dos era mala, se tiraban todo lo que tenían delante. Un día subían por la escalera y él le tiro un cepillo de la ropa. Me pasó por delante de la cara. Eso ocurrió un viernes, que era el día de paga. Después de eso no volví más. Una mala experiencia para empezar. A los 5 años trabajé en un restaurante y muy bien. Mi último trabajo fue a los 38 años en el mismo sitio.

**Comunicación con los belgas:** El principio fue lo más difícil, registrarnos en la «Maison communale» (ayuntamiento de barrio), comunicarnos para sacar unas entradas para el fútbol o para un concierto. Un día fuimos a la cinco de la mañana pensando que seríamos de los primeros y nos encontramos con una fila de más de 500 metros... Fue muy difícil comprender y expresarse al principio.

**Cambios culturales con respecto a España:** Fue todo muy complicado en los inicios. Yo tuve que dejar a mi hijo en España con dos años. En principio solo veníamos para un par de años pero como la cosa fue bien nos quedamos. Mi madre trajo a mi hijo al año siguiente. Fue muy difícil para él, que no estaba acostumbrado a ir al colegio. Cada día lo teníamos que llevar por una calle diferente. Cuando veía la puerta del colegio se ponía a llorar. El pobre nos decía que la profesora hablaba muy raro. Decidimos cambiarlo de colegio para que fuese con su primo. Esto le ayudó mucho más, ya que empezó a adaptarse mejor y fue más fácil para él.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Antes nos gustaba ir a conciertos o a ver partidos de fútbol. Ahora nos apetece menos hacer cosas, y nos quedamos tranquilos en casa.

**Acontecimientos personales:** Los hechos más importantes de mi vida diría que son el día de mi boda y el nacimiento de mi hijo. También fue muy difícil tener que dejarlo en España durante un año, pero por suerte pudo venir conmigo pronto.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** No me ha marcado lo que pasaba, estaba contenta en Bruselas.

**Curiosidad:** El pintor surrealista belga René Magritte, nacido en 1898 en Lessines (Hainaut), dotó al surrealismo de originalidad, creando manipulaciones de imágenes cotidianas como un juego con el que explorar los límites de la percepción. Su obra, referente del surrealismo de la época, es muy destacada y está repartida por todo el mundo.

## FLORENCIA MIGUÉLEZ COMBARROS



**Fecha de nacimiento:** 21/3/1934.

**Origen:** Astorga, León, España.

**Oficio:** Empleada del hogar, limpiadora.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Dos hijos y dos hijas.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Trabajadora del campo y luego limpiadora. Actualmente jubilada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Antes, ir al cine, hacer deporte e ir al teatro. Ahora, pasear y ver la televisión.

**Año de salida de España:** En el año 1966.

**Razones por las que emigró:** Por las oportunidades laborales que se abrían al emigrar. Era una oportunidad para prosperar económicamente.

**Vivencias en el viaje de ida:** Mi marido fue el primero en llegar a Bruselas. Tres meses después, llegamos en taxi a Bruselas mis cuatro hijos y yo. Mi hija menor tenía 6 meses, era imposible venir de otra manera, pues traía la casa a cuestas y mis hijos eran todos muy pequeños. El viaje desde mi pueblo nos costó 7.000 pesetas ¡toda una fortuna! Pero mereció la pena iniciar una nueva aventura buscando una vida mejor para toda mi familia. El viaje lo realizamos sin ningún problema, tardamos unas treinta y seis horas, hicimos noche en el camino, durmiendo en el taxi, pues no tenía dinero para pagar un hotel. En la frontera, el taxista nos recomendó darle algo de dinero a los guardias fronterizos para que no nos registraran el equipaje, y al final les dimos dos botellas de coñac ¡El viaje se nos hizo eterno!

**Acogida en el país de destino:** Cuando llegamos a Bruselas nos estaban esperando mi marido, mi cuñado y mis sobrinos. Aún recuerdo el abrazo de mi marido. Durante ocho días estuvimos viviendo en un desván, hasta que pudimos alquilar un piso. Al principio tuvimos problemas para encontrar un piso. Como éramos seis nadie quería alquilarnos. Tuvo que acompañarnos la monja del colegio en el que trabajaba para facilitarnos los trámites y el alquiler.

**Primeras experiencias laborales:** Me acogieron muy bien en mi primer trabajo de limpiadora en un colegio. Me querían mucho y posteriormente contrataron a mi marido. Me sentía muy orgullosa de poder ofrecerles a mis hijos una vida mejor, tanto en estudios como en idiomas y experiencia. Mis hijos están agradecidos y valoran mucho el esfuerzo y superación que realizamos.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas me resultó fácil. Me acogieron muy bien. Los belgas sabían que los españoles éramos buenos trabajadores. Al principio tuve los típicos problemas para comunicarme con los belgas. Quise comprar unas pinzas para la ropa, pero no las veía por ningún sitio, no sabía cómo se decía en francés, hasta que un día las encontré por casualidad en una tienda y fue mi salvación. La monja con la que trabajé me ayudó mucho con el tema del idioma. Curiosamente la primera palabra que aprendí a decir fue el número treinta y tres. No sabía cómo se decía «piña» en francés y mi hijo me dijo «ananas, mamá». Me hizo mucha ilusión comprobar que mi hijo estaba aprendiendo el idioma.

**Cambios culturales con respecto a España:** Me sorprendió mucho ver a las parejas besarse por la calle. Las mujeres españolas me parecían mucho más guapas que las belgas. También me sorprendió que en Bélgica no tenían el mismo sentido de familia que en España. Aquí me parecía que las familias eran mucho más desapegadas.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Cuando llegué no tenía tiempo para el ocio. Tenía que trabajar, ocuparme de la casa, de mis hijos y de lo que se presentaba a diario. En el tiempo libre que nos quedaba solíamos ir al parque y a la plaza con mis hijos. Éramos miembros de una asociación donde compartíamos vivencias y experiencias. Acudíamos los fines de semana y días de fiesta. Nuestros hijos y el resto de chicos y chicas iban a una discoteca a la que pusieron el nombre de «semáforo» y lo pasaban estupendamente. Actualmente el ocio en Bélgica ha cambiado mucho, ahora podemos ir al teatro, al cine y los viajes del Inmerso.

**Acontecimientos personales:** Las bodas de mis hijos, los bautizos de mis nietos. El fallecimiento de mi marido Mateo, todo un referente en la vida asociativa de los españoles en Bruselas. También recuerdo como acontecimiento el primer sueldo de mi marido en el hotel Metropol.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Recuerdo con estupor el derrumbe de las torres gemelas al ser impactadas por los aviones.

*Anécdota:* Dos amigos españoles paseaban un día soleado que invitaba a tomar un cafecito en una terraza. Al ver por el camino una cafetería con una terraza muy grande con unas 50 mesas y todas vacías se sentaron en una de ellas. El camarero vino y les preguntó si iban a comer. Al responderle que solo querían tomar un café, este les dijo que no les podía servir en el exterior, pues en la terraza solo se servían comidas, y que tendrían que tomar el café dentro del local. Esto hubiera sido normal si fuera la hora de comer y estuviera totalmente llena la terraza, pero no a las 11 de la mañana y con TODAS las mesas libres. Verdaderamente ridículo. Los amigos se fueron a buscar otro bar o restaurante más tolerante.



## MIGUEL NIETO MIRANDA



**Fecha de nacimiento:** 20/9/1932.

**Origen:** Santiago de Compostela, España.

**Oficio:** Minero y operador de montaje.

**Estado civil:** Casado.

**Hijos:** Dos.

**Idiomas:** Castellano, gallego y francés.

**Estudios:** Primarios, hasta los 10 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Minero. Actualmente pensionado.

**Aficiones anteriores y actuales:** Leer el periódico, ver los informativos en la televisión, ir al huerto.

**Año de salida de España:** En el año 1958.

**Razones por las que emigró:** Las razones por las que emigré fueron económicas. En Bélgica el salario era más ventajoso que en España. En España ganaba aproximadamente unas 3.000 pesetas al mes siendo minero. En Bélgica, por el mismo trabajo, el salario equivalente era de unas 10.000 pesetas al mes, además de tener más vacaciones pagadas.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé en tren desde Galicia hasta Bruselas. Tuve que cambiar de tren en París y en Charleroi. En el tren iba con un vecino llamado Ismael. Me había puesto previamente de acuerdo con él para ir juntos a Bélgica para ganarnos la vida.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena, aunque el trabajo en la mina era muy duro y se me hacía difícil la vida aquí.

**Primeras experiencias laborales:** Al principio era difícil. Se tenía que trabajar más y las condiciones laborales eran peores: humedad, falta de medios, menos seguridad, etc. Se ganaba más pero también se tenía que trabajar el doble. El sistema de trabajo era diferente al que había en España.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación con los belgas fue al principio difícil. En la mina en la que empecé trabajando había intérpretes. También tenía compañeros de trabajo que huyeron de la Guerra Civil Española que llevaban aquí más tiempo y que ya sabían hablar francés. Ellos nos ayudaron a rellenar papeleo. Igualmente tuve compañeros italianos que me hablaban en italiano, y yo los entendía.

**Cambios culturales con respecto a España:** Los cambios culturales fueron pocos, porque la mayoría de mis compañeros y vecinos eran españoles. Belgas había pocos. Mi relación con los belgas siempre fue buena, siempre se portaron bien con nosotros, cada cual hacía su trabajo y se respetaba, nunca tuve ningún problema con ellos.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Salíamos los sábados por la noche a Amberes, al Centro de Bruselas, a «l'Avenue Louise», la «Porte de Namun», «l'Ancienne Belgique». Íbamos a bares, «dancings» españoles y latinos. A veces también a la estación de Midi, donde todos eran bares belgas. Había muy buen ambiente. Solía salir con compañeros españoles. Íbamos a ligar con las chavalas y las sacábamos a bailar. Las chicas belgas nunca se resistían para bailar, cosa que las españolas, a veces sí.

**Acontecimientos personales:** Pues destacaría que conocí a mi mujer en un bar de la estación de Midi por medio de una pareja de amigos que ya fallecieron. Compré un coche en el año 1961, con el que fui a España. Más tarde tuve a mis hijos y después vinieron los nietos. Dejé de fumar con el primero, en el año 1993. Ahora tengo 5 nietos: Óscar, Laetitia, Cristina, Eva y Alejandro. Siempre les digo que no deben fumar.

### **Acontecimientos mundiales vividos de más importancia**

**para mí:** La Guerra Civil. Era pequeño, pero todavía me acuerdo. Mi padre fue forzado a luchar en el bando franquista. En Galicia nunca hubo frente, nunca vi a nadie morir, pero sí llegué a oír tiros de fusilamientos y a mi padre hablar de guerra. A veces mi padre tenía permiso y cuando llegaba a casa yo rebuscaba en sus cosas y encontraba balas. Con las balas, iba después con un amigo a echarlas al fuego, lo cual era peligroso porque estas salían disparadas. Pero yo era pequeño y no era consciente de ello. La miseria. Después de la guerra no teníamos ni para comer pan, todo estaba racionado. Dejaron de racionar la comida en el año 1952 o el 1953, no estoy seguro. Cuando me vine para Bélgica, veía que la situación en España iba mejorando un poco. También me marcó siempre mucho el terrorismo de ETA, nunca he entendido cómo se podía matar a inocentes. Me han provocado mucha pena y dolor. Creo que habríamos podido eliminar ETA si España y Francia hubieran colaborado mejor.

*Curiosidad:* Brujas es la capital de la provincia de Flandes Occidental. El origen de su nombre es por la gran cantidad de puentes que existen (Brug significa puente en flamenco). Posee un espectacular casco histórico que nos recuerda a la Edad Media y que es Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. Brujas es conocida como la Venecia del Norte, al igual que Ámsterdam y Estocolmo. Está hermanada con las ciudades españolas de Burgos y de Salamanca. Una ciudad espectacular que hay que visitar.



## VICTORIA REVÉ PRIETO



**Fecha de nacimiento:** 7/5/1945.

**Origen:** Burgos, España.

**Oficio:** Trabajo en limpieza.

**Estado civil:** –.

**Hijos:** Dos hijos.

**Idiomas:** Español, francés y un poco de alemán.

**Estudios:** Primarios, hasta los 14 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Camarera, cuidadora, ama de casa, decoradora, limpieza y ahora pensionada. También trabajé 22 años en la CEE.

**Aficiones anteriores y actuales:** Viajar.

**Año de salida de España:** Emigré en el año 1964.

**Razones por las que emigró:** Emigré fundamentalmente por motivos laborales. En España la situación era más complicada que aquí.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé junto a mi hermana, una amiga suya y el sobrino de un conocido de mi padre que vivía aquí. Viajamos en tren y no tuvimos ningún problema. Recuerdo que íbamos hablando entre nosotros, y así el viaje se hizo más ameno.

**Acogida en el país de destino:** No nos vino a buscar nadie a la estación. Nos llevaron a casa de unos españoles. Por suerte para mí, enseguida encontré trabajo y me mudé con ellos de interna. A mi hermana le costó más.

**Primeras experiencias laborales:** He tenido mucha suerte siempre en lo laboral. Siempre se han portado genial conmigo y nos entendíamos muy bien. Todos han sido muy amables conmigo, muy agradecidos y muy acogedores.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación fue difícil al principio, luego aprendí rápido francés. Escribir es diferente, voy a la escuela para escribir sin faltas de ortografía porque es difícil. Al principio siempre iba con alguien por si tenía alguna duda, así que no tuve muchos problemas.

**Cambios culturales con respecto a España:** Mi adaptación fue buena, por lo que fue fácil para mí vivir con la gente de aquí y sus costumbres. Al principio iba a actividades españolas, pero después he tratado más con belgas que con españoles. La primera vez que fui a Asturias con mi marido, ya que sus padres vivían allí en un pueblo, al vivir distanciadas las casas se chillaban entre ellos de manera normal. Eso me impactó, ya que yo ya había vivido más en Bruselas que en España y eso aquí no ocurría.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Sigo haciendo lo que hacía antes. Me gusta ir a bailar, al cine, juego a la petanca..., y ahora también hago esas actividades. También cojo la bici y llevo un estilo de vida normal y sano. Hago gimnasia una vez por semana y voy a nadar todas las mañanas.

**Acontecimientos personales:** Pues como acontecimientos a resaltar diré que fueron los nacimientos de mis hijos, en el año 1969 y en el año 1973, y cuando nació mi nieto que ya tiene quince años.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** A nivel mundial me han impactado mucho los últimos atentados de Bruselas. Me afectó y sufrí mucho, ya que mi marido se encontraba en el estadio de fútbol de Heysel. No le pasó nada, pero el miedo no te lo quita nadie.

**Anécdota:** En una ocasión una pareja de españoles se encontraba en la sala de fumadores de un hospital. Una señora belga con apariencia altiva comentó: «Todos los españoles en los pisos siempre causan problemas». El hombre español se levantó y le dijo a la señora belga: «Es increíble lo sociable que es usted, pues según dice conoce a todos los españoles. Nos vamos de la sala, pues queremos respirar un aire más puro y no dar problemas a su majestad, reina de las mezquinas». Afortunadamente este tipo de situaciones xenófobas ya no se dan. Los belgas han sabido acoger de manera tolerante a los extranjeros.

## CATALINA RÍO CARBAJO



**Fecha de nacimiento:** 30/11/1943.

**Origen:** Zamora, España.

**Oficio:** Limpiadora.

**Estado civil:** Casada.

**Hijos:** Dos.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Limpiadora, actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Ver la telenovela y cocinar. Venir a los centros.

**Año de salida de España:** En el año 1960.

**Razones por las que emigró:** Razones laborales. En el pueblo solo había trabajo en el campo. Salir de España me ofrecía la posibilidad de realizar otras tareas y tener un mejor estilo de vida. Mi hermano me ofreció la oportunidad de ir a vivir junto a él.

**Vivencias en el viaje de ida:** Tenía 17 años. Viajé en tren con mi cuñado hasta Irún. En Irún me esperaba mi hermano y mi patrón. Ellos me llevaron a la casa donde iba a estar interna. Recuerdo que ese viaje lo hicimos en coche y tanto yo como mi cuñada nos pasamos el viaje con vómitos. Era la primera vez que me subía a un coche.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena. Cuando llegué ya tenía mi habitación preparada y todos estaban esperando para recibirme. Tengo muy buenos recuerdos de aquello.

**Primeras experiencias laborales:** Estuve trabajando de interna al cuidado de unos niños y de la casa con una familia. Reconozco que tuvieron mucha paciencia conmigo. Yo era muy jovencita, no sabía nada de francés y nunca había trabajado, por lo que me ayudaron mucho a integrarme y hacer mi trabajo bien.

También recuerdo el primer mes, al hacerme el pago. Mi hermano me había dicho que me pagarían 20.000 francos al mes y la señora me dio 200 francos. Cuando yo vi eso me dirigí al patrón y le expliqué como pude lo que pasaba. Él no me entendía, así que fuimos a ver a un amigo suyo que hablaba español y ya nos aclaramos. Habían cambiado de moneda recientemente y el pago lo estaban haciendo con el valor de los nuevos francos. Fue muy gracioso, porque era una chica joven de pueblo, pero que no quería que nadie me tomara el pelo.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación fue difícil, pero gracias a mis patronos fue mejorando. Me comunicaba con mi patrona a través de un diccionario. Era muy divertido, ella aprendió a hablar español y yo francés. A los seis meses ya hablaba francés.

**Cambios culturales con respecto a España:** En lo laboral el cambio fue significativo, porque aquí ganábamos un salario más alto. Además, el trato que recibíamos por parte de los patronos era mucho más atento y teníamos mejores condiciones que en España. Otro ejemplo de esto es que aquí solo teníamos obligación de estar disponibles para la familia hasta las 7:30 u 8:00 de la tarde, en cambio en España había que estar hasta la madrugada o la hora que la familia quisiese. Eran muy atentos. Recuerdo cómo mi patrón me llevaba a ver a mi hermano todos los domingos en coche. También me dejaban ir a clases de francés dos veces a la semana. Ese tipo de trato muy difícilmente lo podía tener en ese momento en España. Otros cambios destacables son la gastronomía, que era diferente a la de mi pueblo. Me enseñaron a hacer crepes y salsa blanca.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** En Bruselas éramos muchos españoles y quedábamos todos para bailar los domingos. Los jueves quedaba para salir a las tiendas. También íbamos a la playa y al campo. Actualmente mi ocio consiste en venir a los centros, me hace mucho bien.

**Acontecimientos personales:** Conocí a mi marido en un bar junto a otros españoles. Nos casamos en el año 1964. He sido muy feliz con él, hemos formado una familia muy bonita. Nuestro primer hijo nació en el año 1967. Y más tarde tuvimos a nuestra otra hija en el año 1970. Mi vida ha sido como un cuento de hadas, con altibajos como en todos los sitios, pero me considero una persona afortunada. Actualmente tengo tres nietos preciosos, a los que adoro.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Recuerdo que en el año 1960 se casó Fabiola. La muerte de Franco y la instauración de la democracia fueron momentos bonitos.

*Curiosidad:* En Bélgica las basuras se recogen 2 veces por semana, por lo tanto, cada uno tiene que guardar su basura en su casa hasta el día que toca recogida. Si se te ocurre bajarla antes, tratarán de identificarte mirando la basura para encontrar alguna prueba o papel que te delate y así ponerte una buena multa. Además, los camiones de la basura inician sus tareas en horas punta de trabajo. A esas horas te puedes encontrar delante de tu coche un camión de basura y convertir en un tormento tu camino al trabajo.



## ROSARIO RUBIERA RODRÍGUEZ



**Fecha de nacimiento:** 1/11/1921.

**Origen:** Oviedo, España.

**Oficio:** Servicio de limpieza.

**Estado civil:** Divorciada.

**Hijos:** Dos hijas.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios, estudié hasta los 14 años.

**Situación laboral anterior y actual:** Servicio de limpieza en un hotel. Ahora pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Antes trabajaba, ahora jugar al parchís, viajar con el Imsero y venir los lunes a la asociación.

**Año de salida de España:** En el año 1962.

**Razones por las que emigró:** Mi marido estaba aquí por motivos laborales y toda la familia nos mudamos junto a él.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje de ida lo hicimos en autobús hasta Irún. Una vez allí, cogimos un tren hasta París. En Bruselas estaba mi cuñado, que nos vino a recoger y nos llevó a su casa.

**Acogida en el país de destino:** Al llegar aquí, encontramos piso fácil. Aunque solo era un apartamento que tenía cuatro paredes, en el que además había mucha humedad. Recuerdo cómo caía el agua por las paredes. Cuando hacía mucho frío, nos calentábamos cerca del muro por el que subía la calefacción del edificio, ya que los señores belgas que vivían abajo siempre la tenían puesta. Tuvimos dificultad para comer, pero por suerte aquí había un vecino mío de Oviedo, llamado Faustino, que me ayudó mucho. Él me ayudó a amueblar la casa (habitación, salón...), ya que hasta ese momento dormíamos en un colchón prestado. Recuerdo que al principio todo era prestado, pero conseguí devolverlo todo poco a poco.

**Primeras experiencias laborales:** Encontrar trabajo en Bélgica fue tarea fácil. Cuando llegué, estuve trabajando en una fábrica de botes de conservas durante ocho meses. Cuando acabé allí, me fui al paro. Más tarde, en el año 1965, estuve trabajando en un hotel de limpieza, hasta que me jubilé. Tuve suerte de que me pusieran de jefa de equipo. Siempre estaré muy agradecida, no tuve nunca ningún problema.

**Comunicación con los belgas:** La comunicación al principio fue difícil. No sabía francés, pero fui poco a poco aprendiendo. En el hotel, la encargada era española, y me dijo que si no aprendía francés difícilmente podría quedar durante mucho tiempo allí. Así que no tuve más remedio que aprenderlo, aunque cuando me jubilé se me olvidó todo, y es una pena, porque lo sigo necesitando.

**Cambios culturales con respecto a España:** El pueblo belga fue muy hospitalario, me ayudaron mucho, me buscaron colegio para mis hijas y se portaron de maravilla. Tengo mucho que agradecer a Bélgica. Aquí los españoles me dieron mucho la espalda. No tengo nada que agradecer, excepto a Faustino, que ya comenté era vecino mío en Oviedo.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Tengo que admitir que el ocio antes era mejor que ahora. Antes no había tanta gente forastera y los pocos que estábamos respetábamos las costumbres del país. Antes se trabajaba y no tenías miedo a ir por la calle, o dejabas la bolsa del pan con el dinero y no te lo tocaba nadie. Sinceramente ahora no puedes ni moverte. Antes la vida era más familiar, jugábamos en los bares españoles y lo pasábamos genial. Ahora es todo distinto.

**Acontecimientos personales:** Pues destacaría el nacimiento de mis hijas y mis nietos, son el mejor regalo que tengo. Cuando me voy de vacaciones añoro Bélgica porque lo siento ahora mi país. Ahora soy más belga que española.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Pues personalmente siempre me ha marcado mucho el terrorismo, pero tengo que resaltar el atentado que hubo en Madrid hace unos años y ahora el que ha habido en Bruselas. Son hechos que me han hecho sentir muy triste.

**Curiosidad:** Los belgas son muy aficionados a los comics. Las aventuras de Tintín, del belga Hergé (Georges Remi), es uno de los comics más influyentes del siglo XX. En Bélgica tienen su propia «fábrica creativa», la Escuela de Bruselas, que es admirada por dibujantes de todo el mundo. Los Pitufos son también personajes creados por el dibujante belga Peyo. De nuevo aparece la gran creatividad de los belgas en una disciplina tan querida por todos como son los comics.



## ÁNGEL SALINAS CABAÑAS



**Fecha de nacimiento:** 23/8/1943.

**Origen:** Navarra, España.

**Oficio:** Sacerdote.

**Estado civil:** Soltero.

**Hijos:** Ninguno.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Licenciado en Teología y en Filosofía. Piano en el Conservatorio de Madrid.

**Situación laboral anterior y actual:** Sacerdote.

**Aficiones anteriores y actuales:** Deportes en general. Fútbol sala y ping-pong.

**Año de salida de España:** Emigré en septiembre de 1972.

**Razones por las que emigró:** En España me veía condenado a ser un hombre liturgo, quizás profesor porque tenía títulos, pero yo quería ser misionero. Me propusieron esto y lo acepté.

**Vivencias en el viaje de ida:** Vine en tren. Me acompañaba un hermano mío.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue un poco dura. Cuando yo vine existían una serie de conflictos entre los ocho curas españoles que ya estaban aquí, por lo que el ambiente estaba un tanto caldeado.

**Primeras experiencias laborales:** Primero viví en la casa del coordinador de los ocho curas españoles que estábamos aquí, un tal Ángel Henares. Después conviví con una comunidad de curas durante tres años en Schaerbeek y ya después pasaron cinco años hasta que vine a vivir a mi vivienda actual en 1980. En cuanto a mi experiencia laboral en Bruselas, he tenido muchas satisfacciones. A lo largo de los años me he realizado, he sido feliz, siempre he tenido en cuenta el servicio a los pobres y esta ha sido mi mayor satisfacción.

Una vez, en 1975, intenté ayudar a una española que vivía en una situación muy precaria y le concerté una cita con una monja que se llamaba Fabiola. Ella, pensando que iba a tenerla con la reina Fabiola, se preparó de lo más elegante. Finalmente pude explicarme con ella y aclarar el malentendido. Yo no sabía que la gente tenía tal opinión de los curas, de que estamos siempre con la más alta clase y entonces comprendí que hay que hablar claro con la gente, ser humilde y hacerles ver la realidad en la que nos desenvolvemos y vivimos. Otra anécdota es que allá por el año 1982, de repente le tocó el segundo premio de la Lotería del Niño al Centro Cervantes en Consolation 60 (uno de los centros donde desarrolla su labor nuestra asociación Hispasanté), aunque las monjas no jugaban en esta lotería. Tuve miedo, porque personas que no habían tenido dinero a lo largo de su vida, de repente eran nuevos ricos. Fue grande mi sorpresa, porque sí es cierto que se alegraban por el dinero que les había tocado, pero dentro de esa alegría había cierta pena tanto en las familias con divorcios, maridos alcohólicos... El dinero quedó en un segundo plano en cuanto al deseo de ser feliz. Y fue entonces cuando me di cuenta de la escala de valores por la que se movían estas personas por las que en un primer momento temí.

**Comunicación con los belgas:** Yo como estudiante ya había estudiado inglés, y además estuve cerca de Gran Bretaña. Ya tenía nociones de francés cuando llegué a Bruselas, y a día de hoy conozco muchas obras en francés. Años atrás se castigaba por hablar flamenco, y no le di importancia para aprenderlo, entre otras cosas por esto. Sin embargo a día de hoy es la base de todo, son quienes manejan la economía del país.

**Cambios culturales con respecto a España:** Una de las anécdotas en cuanto a lo cultural es que una vez vino un señor a mi casa que decía querer ayudarme. Era el director de la Orquesta Sinfónica Española, Enrique Jordá. Yo desconocía el gran currículum de este señor y la importancia de la figura de este buen hombre en el mundo de la música. En cuanto me informé me dejé instruir por él.

Me enseñó a dar clases de coro y otras muchas cosas. Me dejó también en herencia volúmenes sobre la música vasca.

En cuanto a los cambios culturales que sufrí fueron muchos. Si contextualizamos, yo era un chico instruido, tutor en un colegio de 800 alumnos, y al llegar aquí me cambió completamente la vida. Realmente yo soy muy navarro, pero también tengo pies, soy inmigrante.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Soy miembro de la mediateca nacional, tengo una gran colección de compactos y vinilos que he comprado allí, o sea, que la música es mi ocio además del deporte. El teatro, por ejemplo, lo ejercito en catequesis con los chicos. Me gusta leer, lo que no pateo lo veo por libros. En cuanto a la televisión, me gustan programas como Saber y Ganar.

**Acontecimientos personales:** A España he vuelto, entre otros motivos, por la muerte de mi padre. He aprendido a no flirtear con la muerte, pero después de tantos entierros que hago al año la tomo en serio, sin llegar a la obsesión. En cuanto a viajar, antes lo hacía más, pero no tengo especial pasión por patear países. Estuve 9 meses en la Universidad Católica de Quito, Ecuador, donde me licencié en Filosofía y Letras.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Yo no soy de los que piensan que cualquier tiempo pasado fue mejor. La toma de posesión de Trump, el yihadismo... unos van teniendo mucho más y otros en la miseria. Es tal el sin sentido que estamos viviendo que es bueno que esto reviente de alguna manera para que se vuelva a crear el orden. Si nos centramos en los acontecimientos mundiales, uno de ellos podría ser el gran número de personas inmigradas que habitan en Bruselas. Yo que siempre he querido ser misionero, toda la inmigración que ha venido hasta aquí es algo que a mí me llena porque no he podido ir hasta allí.

En cuanto a otra de las anécdotas que podría contar en relación con el terrorismo de ETA, fue que una vez me llamó un etarra que necesitaba que le diera asilo en Bruselas. Y yo desconfiado e informándome desde España, ya que no quería actuar de manera imprudente, supe que se iba a entregar en Madrid, así que decidí darle cobijo en mi casa unos días.

**Curiosidad:** Cuidadito en Bélgica con no pagar tus deudas. Si finalmente no quieres o no puedes pagar tus deudas, y después de un proceso judicial rápido, pueden entrar en tu casa con un cerrajero y llevarse tus cosas por la cantidad que debas, más los gastos judiciales, sin olvidar los honorarios del cerrajero. Esta situación impensable en España aquí es muy habitual.

## OTILIA VALÍN ROUCO



**Fecha de nacimiento:** 11/6/1943.

**Origen:** Lugo, España.

**Oficio:** Ama de casa.

**Estado civil:** Casada.

**Hijos:** Tres hijos.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Servicio doméstico y actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Ir a andar, gimnasia, coser y bordar.

**Año de salida de España:** En el año 1964.

**Razones por las que emigró:** Emigré por motivos laborales. A mi marido le ofrecieron un puesto de trabajo aquí. En España había trabajado en la mina y aquí tenía mejores oportunidades laborales.

**Vivencias en el viaje de ida:** Viajé en tren con mi familia. Llegamos a Bruselas a la estación de Midi. Desde allí fuimos a casa de una prima que vivía aquí y ya estaba instalada. Ella nos ayudó con la búsqueda de piso.

**Acogida en el país de destino:** La acogida fue buena, ya que teníamos a un familiar aquí que nos ayudó tanto en la búsqueda de una vivienda como de trabajo. Gracias a eso pudimos instalarnos poco a poco aquí.

**Primeras experiencias laborales:** Estuve trabajando en el servicio doméstico con familias belgas. Al principio fue difícil porque no conocía el idioma. Poco a poco me fui adaptando.

**Comunicación con los belgas:** Casi todo el tiempo lo pasé junto a otros españoles. La comunicación con los belgas era escasa, solo en el trabajo y en el barrio. Aún así siempre fue muy buena.

**Cambios culturales con respecto a España:** No noté muchos cambios culturales respecto a España. Aquí la gente siempre era muy respetuosa con todos. Sí me afectó el cambio de climatología, la cual era muy inestable.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Me gustaba mucho hacer excursiones organizadas por los centros culturales gallegos y asturianos. Solía ir de compras a mercadillos junto a mis amigas. Actualmente me gusta ir a los centros de Hispasanté y salir a pasear con mi familia.

**Acontecimientos personales:** Emigrar me aportó muchas cosas positivas, pero también tuvo su parte negativa. Me apenaba mucho no poder estar junto a mis padres en España y poderlos ver solo una vez al año en verano. Siempre se me hacían muy difíciles las despedidas. Mi madre enfermó y yo no pude acompañarla en su cuidado. He tenido que trabajar mucho para poder conseguir tener un coche, una casa y ofrecer a mi familia el mejor futuro. Afortunadamente, mis hijos tienen una buena salud y les he visto crecer felices. A día de hoy mi mayor satisfacción es verles formando una familia, y yo poderme encargar de cuidar de mis nietos.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Siempre han ocurrido sucesos a nivel mundial importantes. Recuerdo cuando el primer hombre llegó a la Luna. Actualmente me impactaron los atentados que ocurrieron en Bruselas el año pasado.

**Curiosidad:** Jacques Brel fue un multifacético artista que fue autor, compositor, intérprete, poeta, actor y realizador belga. Nació en Schaerbeek el 8 de abril de 1929. Es considerado como uno de los mejores cantantes en lengua francesa. Aunque su etapa de cantante de gira terminó en 1967, sus canciones han continuado sonando hasta la actualidad por todo el mundo.

# SABINA VÁZQUEZ ROJO



**Fecha de nacimiento:** 1/11/1937.

**Origen:** Asiego de Cabrales, Asturias, España.

**Oficio:** Labradora.

**Estado civil:** Viuda.

**Hijos:** Dos hijas.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Primarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Labradora. Actualmente pensionada.

**Aficiones anteriores y actuales:** Siempre me han gustado la jardinería y el bricolaje.

**Año de salida de España:** Emigré en el año 1963.

**Razones por las que emigró:** Salí de España para poder trabajar y dar estudios a mis hijas.

**Vivencias en el viaje de ida:** El viaje lo hicimos solas mis hijas y yo. Fue muy largo. Pensaba que nunca llegaríamos. Recuerdo que al pasar la frontera me dio tristeza dejar mi tierra atrás. Vinimos en camioneta con 6 personas. Costaba caro pero se venía bien. Mi marido ya estaba en Bruselas con un hermano. Los compañeros de viaje eran de mi provincia. Veníamos contentos cantando y yo les dije: «esperad a ver qué nos encontramos». Tenía miedo del lenguaje. En las fronteras nos quitaron el chorizo y a un señor el cognac.

**Acogida en el país de destino:** Mi marido vino seis meses antes que yo. Él ya había alquilado un piso y nos instalamos. Al principio fue extraño, pues llevábamos un tiempo separados, pero lo que queríamos era estar juntos. Siempre estábamos trabajando, pero al final merecía la pena si estábamos todos juntos.

**Primeras experiencias laborales:** Desde el principio tuve un buen contrato y me esforzaba mucho. Vivíamos enfrente de un colegio y había una traductora española a la que le pregunté si me podía ayudar para traducir las ofertas de empleo del periódico y me dijo donde había trabajo. Trabajé seis años como mujer de la limpieza, pero estaba contenta porque podía llevarme a mis hijos. Luego como ya sabía francés, encontré trabajo en una fábrica de latas de conserva y en una de gafas de plástico. El jefe era francés y me cuidó muy bien. El patrón hizo una tienda y nos ofreció vivir en la planta de arriba. Allí viví 15 años. Ahorré mucho porque no tenía que pagar nada de gastos y nos pudimos comprar una casa en España y otra en Bruselas.

**Comunicación con los belgas:** Tampoco tuve problemas de adaptación. Recuerdo que cuando llevaba comida al trabajo, todos me pedían porque estaba muy bueno y después me quedaba poco para mí. Al llegar, me gasté 300 francos en un diccionario y mi marido me dijo: «la intelectual está tirando la casa por la ventana». Me riñó y se pasó 10 días sin hablarme, pero luego yo les traducía las cosas a todos. Era un poco la maestra de él.

**Cambios culturales con respecto a España:** Ninguno. Todo muy bien, no tuve problemas, al contrario.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** No tenía tiempo para nada, aprovechaba los sábados y los domingos para hacer las cosas de casa.

**Acontecimientos personales:** La comunión de mis hijas, cuando se casaron y sus estudios. De las cosas tristes no quiero hablar, pues me da mucha pena.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia**

**para mí:** El fin de la dictadura, aunque nunca me interesó mucho la política. Dedicué la mayor parte del tiempo de mi vida a sacar adelante a mi familia.

**Anécdota:** Con las pretensiones flamencas separatistas, se dan muchas situaciones curiosas con las lenguas en Bélgica. Una vez unos españoles fueron a disfrutar del día en una piscina municipal flamenca. Al pedir el ticket de entrada se encontraron con una situación ridícula, pues al pedir información en francés a la señora de la ventanilla la mujer les respondió en flamenco. La dijeron, en francés, que no sabían hablar en flamenco y si les podía contestar en francés. Ella les hizo una señal negativa con la cabeza. Luego le preguntaron en francés si hablaba este idioma y ella asintió con la cabeza, dándoles a entender que sí lo hablaba. Entonces la preguntaron que si le habían prohibido hablar en francés y volvió a asentir con la cabeza sin decir una sola palabra en francés. Los nacionalismos tendrían que promocionar la riqueza cultural del país y no estas absurdas acciones separatistas.



## MARTHA LASTENIA WONG MARIDUEÑA



**Fecha de nacimiento:** 3/5/1948.

**Origen:** Guayaquil, Ecuador.

**Oficio:** Secretaria.

**Estado civil:** Soltera.

**Hijos:** Cuatro: uno murió, dos hijos en Bruselas y otro en Ecuador.

**Idiomas:** Español y francés.

**Estudios:** Secundarios.

**Situación laboral anterior y actual:** Facturadora en mi país. Aquí no he trabajado.

**Aficiones anteriores y actuales:** Viajar.

**Año de salida de Ecuador:** Salí de Ecuador por primera vez en el año 2001 y estuve aquí dos años. Más tarde regresé de nuevo, justo en el año 2009.

**Razones por las que emigró:** Vine porque mi hija necesitaba mi ayuda para cuidar a su nena, y ya me quedé.

**Vivencias en el viaje de ida:** Vine con mi nieto de un año y once meses en avión. Hice escala en New York y me trataron muy bien, no tuve ningún problema. Era la primera vez que viajaba en avión, pero iba tranquila. Me sorprendió que en el avión pusiesen películas. Recuerdo que pusieron una de un avión que caía en el mar, pero no me preocupé. Venía en silla de ruedas porque estaba mal de mis piernas.

**Acogida en el país de destino:** Mis hijos estaban en Bruselas desde el año 1997, por lo que la acogida fue buena. No tuve problemas y fui recibida por mis dos hijos que ya vivían aquí con su familia. Vivimos todos en la misma casa.

**Primeras experiencias laborales:** Nunca he trabajado aquí, así que no puedo destacar ninguna experiencia laboral. Aunque eso no significa que no haya hecho nada, porque siempre he estado cuidando a mis nietos.

**Comunicación con los belgas:** Cuando vine en 2001 y apenas llevaba aquí un mes, resulta que mi nuera y yo estábamos solas en casa y a ella le vino la menstruación y no tenía toallas sanitarias. Así que me pidió de favor que fuese a comprarlas. Yo ya le dije que no sabía francés, y me dijo que no era necesario hablar ya que en las perchas estaban. Desafortunadamente, se habían acabado y el vendedor, al verme buscando, me preguntó. Yo con señas se lo dije y él se rió, pero me entendió y me las dio. Ahora ustedes ¿se imaginan cuáles fueron mis señas? Actualmente estoy haciendo un curso de francés, y bueno, voy progresando poco a poco.

**Cambios culturales con respecto a Ecuador:** Muchos cambios. El nivel de vida aquí es más alto. Tienes acceso a más medios. En Bélgica la sanidad es más rápida y tienes más recursos. Es un país con muy buena organización, y la seguridad también es mayor.

**Ocio en Bélgica antes y actualmente:** Desde que vine no he tenido mucho tiempo para el ocio. También he tenido problemas de salud y me pasé tiempo visitando hospitales. Llevo siete años aquí y llevo ocho operaciones. Actualmente dedico mi tiempo de ocio a venir a los centros Hispasanté y salir a la iglesia.

**Acontecimientos personales:** Llevaba menos de año en Bruselas cuando falleció mi hijo en Ecuador. No pude ir a acompañarlo. Fue un momento muy difícil. Debido a eso, estuve interna durante dos semanas en un centro psiquiátrico, porque tuve depresión. Mi vida no ha sido fácil, ya en Ecuador viví momentos duros. Mi marido me engañaba y me trataba muy mal. Tuve que criar a mis hijos sola. La empresa donde trabajaba quebró y tuve muchos problemas para volver a encontrar trabajo. Estuve trabajando siempre para sacar a mi familia adelante. Más tarde conocí a otro hombre con el que tuve otra hija. La relación no fue buena y terminó a los 9 años.

A pesar de la dureza de esta etapa, puedo decir que me siento afortunada de tener a mis hijos, los cuales me han dado nueve nietos a los que adoro.

**Acontecimientos mundiales vividos de más importancia para mí:** Los atentados terroristas del último año. Mi hija iba en el metro y se bajó una parada antes porque tenía que recoger a los niños. Me puso muy triste lo duro que fue ver a tantas personas morir.

**Curiosidad:** Es bien conocido el sentido del humor belga. Y cuando nos referimos a este término queremos decir el aceptar y aprender a reírse de uno mismo. Esta actitud desdramatiza las preocupaciones cotidianas, relajándonos. Los belgas son campeones en esto. Todos los chistes sobre belgas que hacen habitualmente los franceses se los toman con un gran sentido del humor. ¡Bravo por los belgas!

\* \* \*



## **BIBLIOGRAFIA:**

Arranz, J.A.: *Estadísticas sobre personas mayores. Documentos propios*. Bruselas, 2016.

Muñoz, T.: *Un poco de historia. Guía Integrabel*. Bruselas, 2016.

Arranz, J.A. y Muñoz, T.: *El retorno*. Folletos. Bruselas, 2008.

Korenblum, S.: *Traslados*. Argentina, 2014.

Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración: Datos del Ministerio de Trabajo.



**Hispasanté**

## **PUNTOS DE ENCUENTRO HISPASANTÉ**

Los Puntos de Encuentro Hispasanté en Bélgica son lugares en los que los emigrantes españoles que viven en Bruselas y sus alrededores se reúnen, se comunican, se forman y disfrutan de su tiempo libre.

Están enfocados especialmente a la realización de actividades que fomentan el mantenimiento, estímulo y desarrollo de las capacidades personales y sociales de las personas mayores, así como el refuerzo de su autoestima.

El objetivo general es favorecer la relación del colectivo de emigrantes con su entorno, facilitando su participación activa en la vida de la comunidad.

La filosofía de trabajo en los Puntos de Encuentro apunta a los siguientes objetivos:

- Desarrollo personal continuo
- Vida positiva
- Integración total

Este proyecto fue presentado en el 7º Congreso Europeo de Geriátría y Gerontología como un proyecto innovador y modélico dentro del mundo seniors.



*Ejemplar gratuito. Prohibida su venta al público.*